

## MÉTÉO

Aujourd'hui: ensoleillé, puis des passages nuageux et des possibilités d'averses. Demain: ensoleillé en matinée. Ennuagement par la suite.

Max.: 26; Min.: 16

**CHEF**  
MA 1450 Toujours à la 25e minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$ 1.00 (Taxes en sus)

# JEUDI

# La Voix de l'Est

HYUNDAI

Un achat intelligent!



HYUNDAI GRANBY  
L-16891

1196 Principale, Granby 378-4666

VOL 57 — NO 41 — GRANBY, 8 août 1991

Le ministre bloque le projet d'égout à Lac-Brome

# Dececelles accuse Paradis de patronage

— page 3



La compagnie Autobus Auger a réduit ses départs vers Montréal les vendredis et dimanches soirs depuis trois semaines alors que sa demande auprès de la Commission des transports du Québec n'a pas encore été entendue. Une petite entorse qui n'est pas passée inaperçue.

photo Patrick Daigneault



## Le Canton a choisi son chef de police

— page 4

## Auger réduit les départs vers Montréal sans autorisation

— page 4

## Jeux du Québec

## Déjà l'or pour Ariane Rochat

— page 28



## Mon CHOIX

# PÉPINIÈRE ABBOTSFORD

BOTANIX

Ouvert 7 jours/sem.

- Service d'aménagement paysager
- Traitement de pelouse
- Vaste choix d'arbustes et conifères

605 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5777

L-16991

## Roland Michener s'est éteint

OTTAWA  
Presse canadienne

Roland Michener, l'un des plus illustres gouverneurs généraux du Canada, s'est éteint tard mardi soir à l'âge de 91 ans à son domicile de Toronto.

Très respecté dans les milieux politiques à Ottawa où il a laissé sa marque à titre de chef d'Etat de 1967 à 1974, cette nouvelle a plongé ses amis et collègues dans le désarroi.

A Toronto où il assiste au congrès conservateur national, le premier ministre Brian Mulroney a qualifié le décès de M. Michener de «grande perte pour le Canada».

A Rideau Hall, le gouverneur général Ramon Hnatyshyn a rappelé que son prédécesseur avait bien représenté son pays au moment où le Canada célébrait son centenaire en 1967.

Grand sportif, M. Michener a fait de son survêtement de course sa marque de commerce. Il avait en quelque sorte précédé ses contemporains en s'adonnant à la course à pied près de la résidence officielle du gouverneur général à Rideau Hall, se rappelle le sénateur et historien de l'Île-du-Prince-Édouard, Heath McQuarrie.

Bien longtemps après sa retraite, M. Michener s'adonnait encore à ses sports préférés. L'an dernier, il a célébré son 90e anniversaire une raquette de tennis à la main. Au cours des dernières années, toutefois, il avait troqué ses espadrilles pour la corde à sauter.

«L'important, avait-il alors déclaré à un quotidien torontois, c'est d'être conséquent et de ne pas lâcher.»

Ce leitmotiv le guida tout au long de sa vie d'athlète.

Né à Lacombe en Alberta en 1900, la longue carrière de M. Michener démarre grâce à l'obtention d'une bourse Rhodes de la prestigieuse université britannique Oxford où il étudie le droit. Il fait le saut en politique en Ontario en 1945 où il portera les couleurs des Conservateurs.

# Une famille maskoutaine décimée dans l'explosion d'une fourgonnette

• Trois enfants tués • Les parents grièvement brûlés

DRUMMONDVILLE  
Presse canadienne

Une terrible tragédie est survenue hier, vers 11 h, sur l'autoroute 20, à la hauteur de Saint-Germain-de-Grantham, à une vingtaine de kilomètres à l'ouest de Drummondville. Deux adolescents et un enfant sont morts brûlés vifs et leurs parents ont subi de graves brûlures lors de l'explosion de leur fourgonnette. Une défectuosité du système de gaz propane alimentant un réfrigérateur serait à l'origine de l'explosion qui a littéralement soufflé la fourgonnette.

Les victimes, toutes d'une même famille de Saint-Hyacinthe, ont été identifiées comme étant Dany Burelle, 18 ans, José qui aurait fêté son 17e anniversaire vendredi, même jour que sa mère, et François âgé de 10 ans. Quant à Mme Burelle, (France Millier), 42 ans, elle a été brûlée au troisième degré tandis que son époux, Marc Burelle, âgé de 43 ans, a subi des brûlures au deuxième degré. Ils ont été acheminés par les ambulanciers au centre hospitalier Sainte-Croix de Drummondville. Les médecins ont ensuite ordonné leur transfert au centre des grands brûlés de l'hôpital du Saint-Sacrement à Québec. Au moment de mettre sous presse, les médecins



Une famille de Saint-Hyacinthe a été victime hier d'un tragique accident, près de Drummondville. Les trois enfants ont été tués dans l'explosion de la fourgonnette familiale alors que les parents ont été grièvement brûlés. photo PC

ne craignaient pas pour la vie de leurs patients, et avaient déjà entrepris les interventions chirurgicales.

Selon ce qui a été possible de recueillir auprès de l'agent Serge Montpetit, de la Sûreté du Québec, le véhicule circulait en direction de Québec. Des travaux de voirie sont présentement effectués sur l'autre partie de l'autoroute 20, donc fermée à la circulation.

M. Burelle, gravement blessé, s'est précipité vers son épouse afin de lui porter secours et la retirer du véhicule en flammes. Elle était alors inconsciente. Puis il a tout tenté pour sauver ses trois garçons, mais en vain.

La déflagration a été telle que les adolescents qui étaient à l'arrière seraient morts sur le coup. Un membre de la SQ du poste de Drummondville est arrivé quel-

ques instants après l'explosion. M. Burelle a alors dit: «Mes enfants sont dedans», puis il a perdu conscience.

Des employés de la compagnie Sintra, qui effectuaient des travaux sur l'autoroute sont arrivés quelques minutes plus tard. Ils ont déplacé la fourgonnette à l'aide d'un camion par mesure de sécurité. M. Burelle s'est aussi adressé à eux, leur disant que ses enfants étaient toujours à l'intérieur.

Des employés de la morgue de Drummondville ont transporté les restes des trois enfants au centre hospitalier Sainte-Croix où un médecin a constaté les décès.

Un chimiste du laboratoire de l'Institut de médecine légale et de police scientifique s'est rendu sur les lieux en milieu d'après-midi. Il a soigneusement examiné l'intérieur du véhicule. Selon ses premières constatations, l'explosion aurait pu être causée par une défectuosité dans le branchement d'une conduite de gaz propane.

Un des deux réservoirs était branché à un réfrigérateur. La défectuosité de ce branchement ou de la tuyauterie aurait pu causer une fuite. Une source de chaleur quelconque aurait alors produit la déflagration.

## Mulroney prêche l'unité à ses partisans

TORONTO  
Presse canadienne

L'unité du Canada et l'unité du Parti conservateur vont de pair et les militants de ce parti devraient, avec fierté, serrer les coudes.

C'est par ce véritable appel au ralliement des troupes que le premier ministre Brian Mulroney a inauguré hier soir le congrès national du Parti conservateur à Toronto.

«Avant de bâtir un Canada uni, Macdonald et Cartier ont bâti un parti uni. Ils étaient prêts

à écouter et à faire des accommodements. C'est de cet esprit d'accommodement et de compromis qu'est né le Canada. Et c'est ce même esprit qui doit nous motiver aujourd'hui», a déclaré M. Mulroney devant 2000 militants enthousiastes.

Il leur a rappelé que les conservateurs partageaient toujours cet idéal d'un Canada uni et prospère et qu'à ce chapitre, ils avaient respecté leurs engagements et le feraient encore, envers et contre tous.

«Le gouvernement et le parti

que je dirige ne considéreront jamais qu'ils ont accompli leur mission, avant que le Québec ne retrouve sa place légitime dans la famille constitutionnelle canadienne», a-t-il réaffirmé.

Par ailleurs, il a averti les adversaires du fédéralisme qu'ils le retrouveraient sur leur chemin.

«Quiconque tentera de faire éclater le Canada devra affronter à chaque tournant, dans chaque coin du pays, ce premier ministre, ce cabinet, ce caucus et les membres de ce grand parti, et nous allons lutter dur, avec toute

notre énergie pour réaliser et préserver l'unité et la prospérité du Canada», a-t-il lancé, devant une salle comble du centre des congrès de Toronto.

Comme il l'avait fait plus tôt dans la journée devant les jeunes conservateurs et la fédération des femmes conservatrices, il a fait la liste des réalisations de son gouvernement, du libre-échange à la TPS en passant par la guerre du Golfe. «C'est ce qu'on appelle du leadership et j'ai les cicatrices pour le prouver», a-t-il clamé.

LA QUOTIDIENNE LOTTO 6/49

353  
9640

2-7-11  
15-42-49  
comp. 19

Le super  
dépanneur  
**SAM BERNARD**

Centre de validation  
ouvert 7 jours



lotto-québec

Essence avec ou sans service  
1020 Principale, Granby 378-7607  
L-17364

SOMMAIRE

Agenda 7

Flash d'été 12

Commentaire 10

Décès 26

Économie 18

Jeux 25

Petites annonces 21

Sports 27

Statistiques 30

La Voix  
de l'Est

INFORMATION 375-4555

ABONNEMENTS 375-6951

Lundi à vendredi: 6h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888

Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30

PUBLICITÉ 375-6993

Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30

RÉDACTION 375-6850

TÉLÉCOPIEUR 777-4865

CHEF-Radio 372 ou 378-1450



MON  
ÉTÉ...

MES VACANCES

«Je suis monitrice au Camp musical pour cinq semaines. Tous les jours, de 9 h à 3 h, nous enseignons aux jeunes à jouer d'un instrument de musique, en plus d'animer d'autres activités. Cette semaine, notre thème, c'est l'environnement. Le groupe a donc ramassé la pollution dans le parc Miner.»  
Martine Gévy



# Pointe Fischer: Decelles demande à Paradis de se mêler de ses affaires

LAC-BROME



Jacqueline de Bruycker

**G**illes Decelles est furieux. Le maire de Ville de Lac-Brome accuse le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis, de faire du patronage en

retardant indûment le raccordement des résidences de Pointe Fisher et des condos de l'Auberge du lac Brome au réseau municipal d'égout.

«Le ministre se sert de ses pouvoirs discrétionnaires. Il bloque le projet en refusant de lui donner le feu vert, il retient l'approbation administrative du ministère, imposant sans cesse de nouveaux délais. C'est tout à fait inacceptable, d'autant plus qu'il agit ainsi pour faire plaisir à trois ou quatre donateurs à sa caisse électorale», lance Gilles Decelles.

Du même souffle, il invite Pierre Paradis à cesser de se mêler de politique municipale et à rester à l'écart de ce dossier. «Je l'ai averti en début de semaine que s'il persistait à user de ses pouvoirs discrétionnaires, je ne me gênerais pas pour tout débaler publiquement et s'il y avait du salissage, il risquait de se retrouver dans le trouble.»

Joignant le geste à la parole, il a, dans les heures suivant sa conversation avec le ministre, envoyé aux médias un communiqué de presse dénonçant l'intervention directe de Pierre Paradis dans ce dossier, qui depuis quatre ans alimente la controverse.

Longtemps, le maire Decelles a cru qu'il bénéficiait de l'appui de Pierre Paradis. «À plusieurs reprises, le ministre m'a assuré personnellement — d'ailleurs, ainsi que le conseil privé et publiquement — que le projet était essentiel, il était même prêt à émettre un décret pour assurer sa réalisation dans l'éventualité où des résidents ou des groupes de pression l'empêcheraient.»

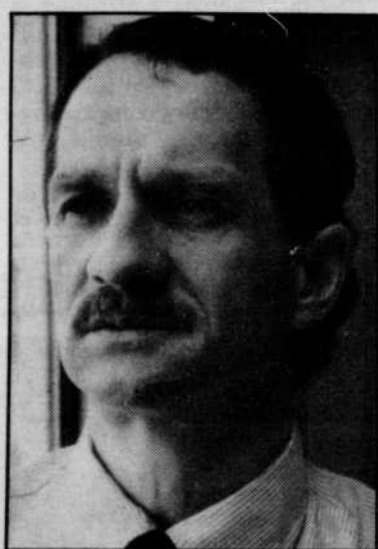
En mai dernier, Gilles Decelles a commencé à avoir des doutes.

Lors d'un dîner d'affaires à Lac-Brome, le ministre a fait marche arrière, nuancant son appui.

«Je pense qu'il a réagi ainsi en réaction aux pressions de quelques résidents du Chemin Lakeside, qui ne veulent pas avoir une piste cyclable à leur porte. Leur lobby a dû être pesant. Il les a rassurés en soulevant la possibilité de problèmes techniques difficiles à surmonter.» La Ville propose en effet d'étendre le réseau d'égout en suivant le tracé de



Le maire de Lac-Brome, Gilles Decelles (à droite), accuse le ministre de l'Environnement Pierre Paradis de patronage. Selon lui, le député-ministre bloquerait le projet de prolongement des égouts à Pointe-Fisher (ci-contre) et aux condos de l'Auberge du lac Brome (ci-dessous) pour plaire à des partisans politiques.



l'ancienne voie ferrée, à côté du lac, aménageant par-dessus une piste cyclable.

Aussitôt après, le bureau de Pierre Paradis s'est, dit-il, mis à réclamer sans cesse de nouvelles informations. Et les délais se sont ajoutés aux délais. «Au début, j'ai pensé qu'il voulait être complètement sûr avant de donner son appui, mais non, il se servait tout simplement d'un prétexte aussi louable que la protection de l'environnement pour faire plaisir à quelques propriétaires du coin.»

Gilles Decelles prête même au député-ministre de Brome-Missisquoi l'intention de vouloir faire traîner les choses jusqu'aux prochaines élections, prévues pour cet automne. «Il spéculait sur la victoire possible de Homer Blackwood, son principal organisateur et pourvoyeur de fonds à Lac-Brome, qui, lui, propose un autre tracé pour l'expansion du réseau d'égout. Avec lui, il n'est plus question de la piste cyclable.»

Déterminé à ne pas jeter la serviette et à ne pas s'en laisser imposer par Pierre Paradis, Gilles Decelles est prêt, s'il le faut, à aller frapper à la porte du premier ministre lui-même.

## Deux questions

Joint à Québec, le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis, balaie du revers de la main les accusations de patronage, de favoritisme lancées contre lui.

«Ma position est très claire, je l'ai dite et répétée à Gilles Decelles, j'ai encore deux interrogations dans ce dossier. Il a beau me mettre le gun sur la tempe, ça n'y changera rien.»

Le ministre avoue qu'il n'est pas encore convaincu que le système de fosses septiques qui existe à Pointe Fisher soit une source de contamination, de pollution du lac.

«Les informations dont je dispose actuellement m'indiquent que non. Si ces résidences de Pointe Fisher polluent le lac, on apportera les correctifs, si elles ne polluent pas, à quoi bon étendre le réseau d'égout jusque là. C'est de l'argent jeté par les fenêtres.»

J'ai du mal à comprendre les gens de Lac-Brome, j'ai toujours cru que les condos étaient le principal problème à régler, mais voilà que pour le conseil, c'est Pointe Fisher qui passe maintenant en premier.»



photo Pierre Beaudin

Pierre Paradis relève également que le parcours choisi par la Ville viole en certains endroits la bande de protection de 15 mètres autour du lac. «J'ai demandé d'y apporter des correctifs, mais je n'ai pas encore obtenu de réponse comme sur le premier point d'ailleurs. Je ne donnerai pas le feu vert tant que mes fonctionnaires n'auront pas répondu à toutes mes questions.»

Mais d'ici quelques semaines, il pense bien avoir en mains les éléments nécessaires à l'approbation finale du projet. «À mes yeux, ce sont des questions de base... Mais je connais toutes les ficelles de ce dossier et je suis convaincu qu'il aura une conclusion heureuse pour à peu près tout le monde.»

## Pas acceptables

Le maire Decelles rejettent les arguments du ministre. «Ils ne tiennent pas de bout. Les gens qui lui ont suggéré de telles explications ne connaissent absolument rien au dossier», réplique-t-il.

Il reproche à Pierre Paradis d'avoir la mémoire courte. «Il n'y a qu'à jeter un regard sur les documents du ministère de l'Envi-

ronnement, les rapports des firmes de consultants, les études de la Société québécoise d'assainissement des eaux, — le dossier a deux pouces et demi d'épaisseur — pour voir que c'est Québec qui nous a demandé de corriger les problèmes de pollution à Pointe Fisher. Nous avons des preuves, mais elles sont circonstancielles, on peut difficilement identifier les responsables.»

Quant à la violation de la bande de protection de 15 mètres, Gilles Decelles n'y croit pas. «Et même si c'était le cas, pour une question de services publics, nous pourrions le faire», conclut-il.

**LA PENSÉE DU MATIN**

*"La vraie liberté se situe dans l'apprentissage de la discipline de la volonté."*

**GUY BUSSIÈRE**  
OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 16 h

Le service **PHARMAPRIX**  
Galeries de Granby

L17805

# Canton de Granby: le chef de police embauché malgré l'opposition des citoyens

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

L'actuel directeur de la Sûreté municipale de Waterloo, Claude Foisy, deviendra le premier chef de police de l'histoire de la municipalité du canton de Granby.

Il a été officiellement embauché hier soir par le conseil municipal, et ce malgré l'opposition manifestée par plusieurs citoyens présents. Non pas qu'ils contestent le choix qui a été fait, mais ils souhaitaient que les élus poussent plus avant leur réflexion avant de déterminer quel type de corps policier allait desservir la municipalité en 1992.

Représentés par Noël Martel et Jean-Guy Brown, ces citoyens doutent que la création d'un corps de police cantonal soit vraiment la solution la plus avantageuse pour la population, tant au plan monétaire qu'en terme d'efficacité. Ils ont donc exhorté le conseil municipal à entreprendre des négociations sérieuses avec la Ville de Granby avant de prendre



Plusieurs citoyens ont tenté hier soir de dissuader le conseil de prendre des décisions trop hâtives en ce qui concerne la desserte policière, mais ce fut peine perdue.

photo Patrick Daigneault

quelque décision que ce soit.

Mais ils ont eu beau parler pendant une heure, multipliant les questions et les arguments, le conseil municipal est demeuré sur ses positions. «Nous ne négocierons pas avec la Ville de Granby, parce que le Canton a décidé de former son propre corps de police. En discutant un petit peu avec les gens de la Ville, on s'est aperçu que leurs policiers ne coûteraient pas meilleur marché que les nôtres», leur a lancé le maire Louis Choinière.

«Vous ne vous en tirez pas en bas d'un million de dollars. Et quant à payer un million, je préfère que ce soit pour avoir les ser-

vices de la Ville de Granby. Ils ont déjà tout: un service des enquêtes, des cellules, et si il se produit quelque chose de grave dans le canton, on pourra compter sur 10, 20 policiers. Nous, on les prendrait où ces policiers là?», a rétorqué M. Brown.

Le groupe de pression, qui s'était bien préparé à affronter le conseil, a aussi brandi des chiffres; il a affirmé que la police municipale coûtait seulement 73 \$ per capita à Granby comparativement à 84 \$ à Cowansville et à 138 \$ à Farnham.

Si le Canton avait décidé de s'associer à la Ville de Granby et

qu'il était facturé dans la même proportion, c'est donc dire que la desserte policière lui coûterait 730 000 \$ (le canton compte environ 10 000 habitants. Mais ce chiffre n'a impressionné ni le maire Choinière, ni les conseillers les plus farouchement opposés à une association avec Granby, comme Bertrand Duhamel, Camille Breton et Normand Massé.

Mais au-delà des considérations monétaires, c'est la survie même du canton en tant que municipalité qui semble avoir le plus motivé la décision des élus. «Nous payons déjà la Ville de Granby pour obtenir le service de loisirs, le service d'incendie, si nous payons aussi pour la police, à un moment donné, la Commission municipale du Québec va nous dire: où vous vous en allez vous autres? Si nous avons décidé de créer notre propre police, c'est pour conserver notre autonomie», a déclaré Louis Choinière, qui craint une fusion avec Granby comme la peste.

50 000 \$

Hier, les citoyens ont bien ten-

té de savoir ce que, en définitive, le service de police allait réellement coûter, mais ce fut peine perdue. Le plan du conseil, c'était de choisir d'abord le chef de police et ensuite, de modeler avec lui le futur service, lequel devrait compter huit policiers la première année, et probablement 10 la deuxième. «Actuellement, nous avons des chiffres officiels que nous allons rendre officiels en temps et lieux», a simplement dit Bertrand Duhamel, parlant du coût d'implantation du service.

Pour le moment, tout ce que l'on sait, c'est que le chef Foisy a été engagé pour deux ans à raison de 50 000 \$ par année, plus 3 500 \$ pour ses dépenses et une hausse salariale de 4 % en 1993. Il touchera aussi 2000 \$ d'ici la fin-décembre, c'est-à-dire durant la période de mise en place du service.

Curieusement, la décision d'embaucher le chef de police à ce moment-ci n'a pas été prise à l'unanimité. Après moult hésitations, la conseillère Pierrette Lussier a fini par voter contre, car elle aussi croit qu'il aurait été plus sage de consulter la Ville de Granby.

## Autobus Auger sabre dans ses services sans autorisation

Benoît Lapierre

GRANBY

Les voyageurs qui ont l'habitude de faire le trajet Granby-Montréal en autocar savent peut-être déjà que depuis quelques semaines, il n'y a plus de départ les vendredis et dimanches soirs à 22 h, au terminus de Granby.

Mais ce qu'ils ignorent sans doute, c'est que le transporteur, la compagnie Autobus Auger, a modifié son service sans avoir préalablement obtenu l'autorisation de la Commission de Transport du Québec (CTQ), ce qui constitue une violation du Règlement sur le transport par autobus.

La suppression de ces deux départs de Granby vers Montréal fait partie d'une longue liste de

demandes de modifications d'horaires dans la zone Montréal-Sherbrooke que la compagnie Autobus Auger a récemment adressée à la CTQ. Cependant, avant de changer quoi que ce soit au service existant, la compagnie était dans l'obligation d'attendre que la CTQ ait terminé l'examen du dossier et rendu sa décision.

Or hier, le directeur du bureau régional de la CTQ à Montréal, Pierjan Thibeault, a confirmé que la CTQ n'avait pas encore statué sur la requête de Autobus Auger et qu'il faudrait encore un certain temps avant qu'elle soit en mesure de la faire.

«La demande de la compagnie nous est parvenue le 11 juillet, et les personnes qui voudraient se faire entendre par la Commission à son sujet ont jusqu'au 12 août pour nous aviser. Je ne peux absolument pas vous dire quand la

Bien sûr, vous pouvez encore vous rendre à Montréal en autobus, mais plus les vendredis et dimanches soir après 19 heures. Et on nous dit qu'il y a trop d'automobiles.

photo Patrick Daigneault



Commission rendra sa décision», a-t-il dit, ignorant tout de cette histoire de réduction de service à Granby.

La compagnie Autobus Auger n'a donc pas attendu de connaître l'opinion de la CTQ avant d'agir. «Ça fait à peu près trois semaines qu'il n'y a plus d'autobus pour Montréal le vendredi et le dimanche soir, à 22 H. Personne ne nous avait averti: les autobus ont été enlevés en même temps qu'on recevait le nouvel horaire de

Autobus Auger», a indiqué Nicole Blanchette, préposée au terminus d'autobus de Granby. Le nouvel horaire en question porte la mention: «juin 1991.»

Le dimanche 14 juillet, peu avant 22 h, un groupe de cinq ou six personnes ont fait le pied de grue sur le quai d'embarquement du terminus, en vain, évidemment. A cette heure-là, il y avait longtemps que les portes du terminus de Granby étaient fermées;

personne n'a donc pu les informer qu'aucun autobus ne viendrait les prendre pour les emmener à Montréal. Après un bon moment d'attente, ils ont bien vu un autobus venir se garer au quai, mais c'était celui à destination de Sherbrooke, «C'est le chauffeur qui nous a dit que ça faisait trois semaines qu'il n'y avait plus d'autobus pour Montréal à 22H», a raconté Yvan Sabourin, un Montréalais qui n'a pu rentrer chez lui le soir du 14 juillet.

Du côté de la compagnie Autobus Auger, il n'a pas été possible d'obtenir d'explications: les personnes qui auraient pu en fournir n'étaient pas disponibles hier après-midi.

Quant au directeur régional de la CTQ, il a laissé entendre que dans des circonstances semblables, la Commission ne pouvait rien faire tant qu'elle n'avait pas reçu une plainte officielle.

La demande déposée par Autobus Auger a été portée à l'attention du conseil municipal de la Ville de Granby par la CTQ, dans une lettre datée du 17 juillet. La CTQ précise qu'à compter de la date de l'envoi, la municipalité dispose d'un délai de 60 jours pour demander audience auprès de la Commission. A son assemblée de lundi, le conseil municipal n'a pas pris de décision, préférant d'abord savoir ce qui justifiait les demandes de la compagnie. Cependant, le conseiller Gérard Alard a laissé entendre hier que ce dossier allait sans doute revenir sur la table à 17 h aujourd'hui alors que le conseil terminera son assemblée ajournée de lundi.

4 LA VOIX DE L'EST — jeudi 8 août 1991

**RÉSULTATS**  
loto-québec

Tirage du 91-08-07

1	6	9	10	12
16	21	25	26	27
29	30	31	34	35
42	49	61	69	70

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

**Prochain tirage:**  
91-08-09

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



La structure métallique de l'usine de compostage Valoraction s'élève déjà sur le terrain adjacent à l'usine d'épuration des eaux de Cowansville.

# Cowansville: Valoraction a commencé ses travaux sans aucun permis

Anne-Marie Simard  
COWANSVILLE

L'usine Valoraction de Cowansville a commencé ses travaux de construction depuis le mois de juin, sans avoir reçu le feu vert du ministère de l'Environnement et le permis de la Ville de Cowansville. Plus étonnant: le contrat de vente entre la Ville et Valoraction n'est même pas encore signé.

«J'y vois une tentative d'outrepasser le droit, a déclaré la conseillère France Lambert. Le Conseil devrait se rasseoir et réévaluer ses politiques. Il pourrait imposer des normes plus strictes.» L'ensemble des conseillers présents lors de la tenue du Conseil municipal, lundi soir dernier, ont avoué ne pas savoir que Valoraction ne détenait pas de permis.

Ghyslain Dutil explique: «C'est le rôle des compagnies d'acheminer une demande de permis, pas de la Ville. Valoraction a débuté ses travaux à partir d'une résolution de l'Assemblée du Conseil de juin, qui donnait son aval à la vente du terrain à la compagnie.» M. Dutil croit que toutes les étapes de la transaction de vente sont complétées, sauf la signature du contrat

notarié. Le maire Jacques Charbonneau a pour sa part reconnu qu'il était au courant de la non-légalité du processus.

Valoraction compte transformer les boues des fosses septiques de la région en compost, un fertilisant agricole. Les représentants d'Environnement Cowansville ont pressé les élus de leur préciser si l'opération de compostage allait se dérouler à ciel ouvert ou à l'intérieur de l'usine. Le groupe craint que certains produits se déversent dans le sol et que des odeurs nauséabondes importunent les résidents des alentours. Le maire n'a pas été en mesure d'apporter une réponse claire à la question. Louise Hamel, du ministère de l'Environnement, précise: «toutes les opérations se dérouleront à l'intérieur sauf la maturation du mélange, qui doit durer 28 jours. Mais d'après les plans, poursuit-elle, le sol sera protégé par un tablier d'asphalte et le tout sera recouvert d'une bâche.» Jacques Giguère, de Valoraction, soutient pour sa part que le compostage se déroulera dans le bâtiment, mais que ce dernier sera «aéré».

La compagnie a déjà mis en terre deux réservoirs de 20,000 gallons qui accueilleront les boues septiques. Selon Réjean Tremblay, un

des sous-traitants, «tous les réservoirs sont achetés à des compagnies pétrolières et recyclés. Le dernier réservoir enfoui était sorti de terre depuis plus d'un an.» M. Tremblay ajoute que les réservoirs sont dûment nettoyés avant d'être utilisés. Mais, des membres d'Environnement Cowansville ont senti des odeurs de pétrole autour des réservoirs. «Nous sommes préoccupés, dit Gérard Normandin, président du groupe, parce que les compagnies pétrolières se débarrassent de leurs vieux réservoirs. Or, les boues septiques sont très corrosives et nous craignons que les réservoirs s'abîment rapidement. Des écoulements pourraient contaminer les eaux de l'usine d'épuration voisine et même de la rivière Yamaska.»

Ghyslain Dutil croit quand même que le projet de compostage de Valoraction sera «bon pour l'environnement»: «Je préfère voir les boues septiques transformées en compost que déversées dans les champs.»

Après avoir sommé les représentants d'Environnement Cowansville de cesser de lui poser des questions sur la compagnie Valoraction, le maire Charbonneau a déclaré que les travaux de construction avait été suspendus le jour même.

## COWANSVILLE EN BREF

### Subvention pour un aéroport

COWANSVILLE — Le Conseil municipal de Cowansville a appuyé la demande de subvention de 2,6 millions \$ du provincial pour la construction d'un aéroport qui desservirait la région. Les villes de Cowansville, Granby et Bromont sont impliquées dans ce dossier.

### Permis de construction

COWANSVILLE — L'hôtel de ville a délivré des permis de construction en juillet pour une valeur cinq fois supérieure à la même période l'an dernier. La valeur des permis dépasse le demi-million cette année alors qu'en juillet 90, elle tournait autour de 171,500 \$. Toutefois, la valeur totale des

permis délivrés depuis le début de l'année s'élève à cinq millions, ce qui est équivalent au premier semestre de l'an dernier.

### Nouveaux parcomètres

COWANSVILLE — Les vieux parcomètres de la rue Principale seront remplacés. La Ville a fait l'achat d'une douzaine de parcomètres et les installera sous peu.

## Savourez l'été à la Métairie



Le vendredi  
9 août  
COMPLET

BUFFETS  
GASTRONOMIQUES  
"TOUT EN MUSIQUE"

20 \$ p.p.  
(tx et serv. en sus)

RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT POUR

le 16 août:  
Chorale Chantamour

le 30 août:

Claude Lavoie (chanteur-imitateur)  
et Daniel Thivierge (pianiste)

DÎNER  
CHAMPÊTRE

Tous les dimanches  
midi à compter de 11 h 30

30 plats dont:

Agneau, rosbif, truite

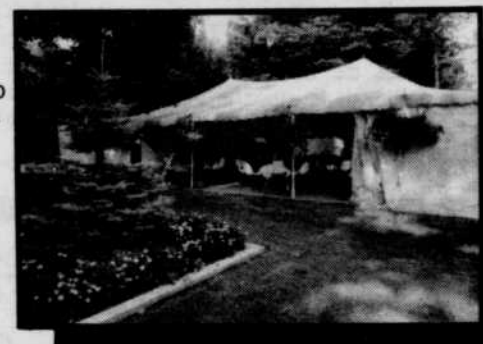
15<sup>95</sup> \$ p.p.

(tx et serv. en sus)

Le chapiteau  
ouvre à tous les midis  
à partir du 9 juillet

8<sup>95</sup> \$ p.p.

(tx et serv. en sus)





**La Métairie**

Restaurant des gourmets  
Dunham 295-2141



295-2141

L17209

# LE STAFOU

BAR  
RESTAURANT



EN  
SPECTACLE

8 - 9 - 10  
août

# BO

r e g a r d

Du rock à son meilleur!

Ça va brasser!

Musiciens:

Toyo (Mario Chagnon)

Michel Beauregard

André Duval

L17860

120, boul. Bromont

(Aux Versants Bromont)

Bromont 534-1833



Richard Gosselin

Deux ex-policiers projettent la création d'une sûreté municipale régionale devant desservir une partie de la région au sud de l'autoroute 10.

Il y a encore loin de la coupe aux lèvres pour MM. Pierre Loiselle et Denis Raymond: leur rêve n'en est qu'à ses premières images. Il y a tout à faire, des rencontres de faisabilité à l'uniformisation des règlements municipaux.

Hier encore, il leur restait à analyser deux hypothèses. La première vise la création d'une régie intermunicipale, desservant une douzaine de municipalités, toutes des satellites de Bedford. Cette ville accueillerait le quartier général.

# Deux ex-policiers rêvent à une police municipale régionale

La deuxième option confierait à la MRC Brome-Missisquoi la constitution d'un service régional de police. Cette sûreté municipale élargie ne comprendrait pas les villes de Lac-Brome, Farnham, Cowansville et Bromont qui, toutes, ont leur propre service de police. Elle engloberait cependant Bedford et Sutton, dont l'avenir des services de police est compromis: il n'est pas assuré que leurs sûretés municipales soient encore à pied d'oeuvre dans un an. Les actifs, bâtiments et véhicules, de ces sûretés pourraient être utilisés par le nouveau service.

Quant au personnel, on compte recruter des policiers oeuvrant déjà au sein de forces constabulaires de la région. «Ils

ne travailleraient qu'à leur gré, à titre essentiellement occasionnel. De cette façon, nous réduisons nos coûts et ils meublent du temps rentable.»

## Réforme

Le projet de MM. Loiselle et Raymond s'inscrit bien sûr dans la foulée de la réforme Ryan. Les deux hommes ne cachent pas qu'une rumeur de plus en plus instantane a précipité les choses. Il s'agit du démantèlement du poste de la SQ de Cowansville. Déjà, disent-ils, la population de ce secteur n'est pas satisfaite de la SQ. «La plupart du temps, de nuit, il n'y a qu'un seul véhicule de patrouille pour couvrir le territoire



MM. Denis Raymond (debout) et Pierre Loiselle, les promoteurs d'un service régional de police. photo Pierre Beaudin

compris entre Austin et Philipsburg.»

Or, la SQ de Cowansville serait peut-être prête à plier bagages s'il faut en croire ce qu'a mentionné hier son porte-parole, l'agent Tom McConnell. «Tout dépend de l'impact de la réforme du ministre Ryan sur la création de corps policiers.»

Ex-policiers municipaux eux-mêmes, les deux promoteurs doivent rencontrer la MRC bientôt, question de tâter le terrain. La Voix de l'Est a joint hier deux des maires siégeant à la table de la MRC, MM. Normand Sirois et Hubert Coulombe, respective-

ment de Brigham et de East Farnham. Tous deux se disent insatisfaits des services actuels de la SQ, qu'ils jugent insuffisants. En outre, ils verraient d'un bon oeil la création d'une SRM comme on en voit chez nos voisins du sud, les «county police».

La MRC Brome-Missisquoi compte 23 villes et villages où vivent 46 270 personnes. En 1990, environ 3500 enquêtes diverses, dont une bonne partie concernant des crimes, ont été enregistrées et 681 accidents ont été signalés sur son territoire. Chaque cas, enquêtes et accidents, relevait de la SQ de Cowansville.

## SQ de Granby: il n'y aura plus de service de nuit dans 3 ans

Richard Gosselin

GRANBY

D'ici trois ans, il n'y aura plus personne au poste de la SQ de Granby, la nuit.

Simple réaménagement des ressources, explique la SQ de l'Estrie, par la voix de l'agent Tom McConnell, du service des relations publiques. «À l'intention des personnes qui se rendent directement au poste, il y aura assurément des mesures compensatoires, comme par exemple l'installation d'une boîte téléphonique à accès direct avec la centrale.»

Quant aux appels, ils seront reçus au quartier général de Sherbrooke. Déjà, à quelques occasions au cours de l'été, cette situation a prévalu.

Si la SQ refuse d'utiliser le mot coupures de postes, préférant celui de «mutations» rendues nécessaires par les changements technologiques, il n'en reste pas moins qu'un premier employé quittera Granby d'ici deux semaines.

«Ces mesures ne toucheront

nullement les patrouilleurs, précise l'agent McConnell. Seuls les civils, les préposés aux télécommunications, sont susceptibles de se retrouver au quartier général de Sherbrooke. D'ailleurs chez les patrouilleurs, le taux provincial est à la hausse.»

## Paré intervient

La nouvelle n'a pas eu l'heur de plaire au député de Shefford, Roger Paré. Déjà agacé par la réforme Ryan, qui ne peut plus être contestée, M. Paré se dit en complet désaccord avec la décision de la SQ.

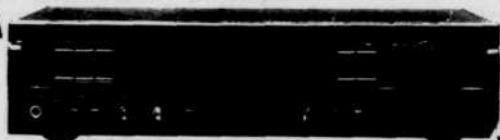
«Je rencontrerai le ministre Ryan d'ici quelques jours et j'ai bon espoir de pouvoir le convaincre d'intervenir. C'est bien beau de faire payer les contribuables, mais il ne faut pas couper les services en même temps.»

Le député cite en exemple les municipalités de St-Joachim et de Ste-Cécile qui seront taxées pour les services de la SQ à compter de janvier 1992, mais qui obtiendront des services moindres que ce qui existe aujourd'hui.

Le Quartet de l'année  
avec

Nakamichi  
et  
SOLID

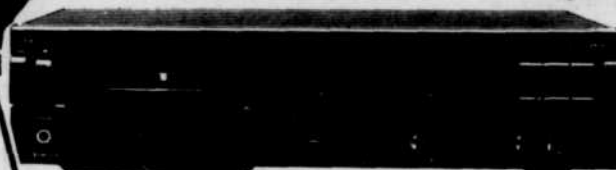
\$1999<sup>95</sup>



-Récepteur #3 Nakamichi  
-AM-FM Stéréo, 2X37 watts  
-Télécommande



-Disque compact #4 Nakamichi  
-Doubles convertisseurs 18bits.  
-Suréchantillonnage 8fois



-Magnétophone à cassettes #2 Nakamichi  
-Moteurs servo CC avec bobines  
-Fréquence 20-20.000Hz + 3dB



- Enceintes acoustiques conçues par B&W  
- Desing révolutionnaire  
- 150 watts de puissance  
- 5 couleurs différentes

ATELIERS ÉLECTRONIQUES

**BROSSEAU**

St-Hubert : 3256 Grande Allée 678-3430

Brossard : 8025 Taschereau Ouest, 871-8407

GRANBY : 31 ÉVANGÉLINE 378-0139

L17247

Du service, de l'expertise, sur place!



Louis Tremblay et Jean-Paul Barré, respectivement président de la corporation et président d'honneur de la deuxième édition du Festival de la pomme de Rougemont, qui aura lieu du 23 au 25 août prochain.

photo Pierre Beaudin

## Rougemont veut réaliser la plus grande tarte aux pommes du monde

Roland-Yves Carignan

ROUGEMONT

Pour la deuxième édition de son Festival de la pomme, les 23, 24 et 25 août, la municipalité de Rougemont compte bien s'attaquer à un nouveau record Guinness: la confection d'une tarte de plus de 12 mètres de diamètre, garnie d'une préparation contenant 25 000 pommes!

Durant les trois jours que durera la grande fête, deux tonnes de préparation aux pommes, une de gruau et une autre de margarine, seront assemblées puis insérées dans une série de moules géants, qui passeront au total plus de 30 heures à l'intérieur d'un immense four conçu spécialement pour l'événement.

«Nous sommes certains de battre le record de la plus grande tarte au monde, qui s'établi actuellement à 10 mètres. L'an dernier, nous l'avions raté de peu mais pas question que l'on passe à côté cette fois-ci», affirme sans détour la directrice du festival, Renée-Johanne Campeau.

La programmation du festival ne s'arrête pourtant pas là. Pique-niques, ballons et parachutes géants, spectacles de Rock'n'roll, du groupe Marci Gerry et de la Compagnie Créole québécoise, visites des vergers, exposition des peintres locaux, mini-marathon de cinq kilomètres et même un concours culinaire et un bingo feront partie de la

fête. Soeur Angèle sera aussi présente le samedi pour des démonstrations de cuisine... à base de pommes, évidemment.

«Il s'agit sensiblement de la même programmation que l'an dernier sauf que cette fois, toutes les activités sont regroupées sur le terrain de la Société d'agriculture afin de créer plus d'atmosphère. Nous souhaitons attirer 10 000 personnes, soit le double de l'an dernier», précise la directrice.

Pour arriver à intéresser autant de touristes et de gens de la région, 30 000 dépliants publicitaires seront distribués et 100 000 coupons seront insérés dans les sacs de pommes provenant des vergers rougemontois. Un jingle a même été enregistré: «Au festival de Rougemont, croquer la pomme c'est pas péché», annonce le refrain.

Paradoxalement, l'été 1991 n'a pas gâté les vergers de cette municipalité en fête. Au tout début de la saison, la grêle a en effet abîmé l'apparence de la plupart des fruits, qui ne seront utilisés que pour la transformation en purée ou en jus. Jean-Paul Barré, président d'honneur du festival et pdg de Lassonde, une entreprise de fabrication de jus, explique que «la grêle a un impact important parce que les pommes n'auront pas la qualité *fantaisie*, même si elles sont excellentes au goût. Nous allons prendre les pommes grêlées en priorité pour faire du jus.»

### AGENDA

#### Aujourd'hui

Le groupe **Outremangeurs Anonymes** se réunit tous les mercredis de 20h à 21h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, et tous les vendredis de 21h à 22h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 263-7913 et 539-1795.

Réunion d'information organisée par les **Narcotiques Anonymes**, tous les mercredis et tous les dimanches à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Bingo organisé par les **Chevaliers de Colomb, conseil 1093**, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

**Neuvaine de l'Assomption**, ce soir à 19h et jusqu'au 15 août, à l'église Assomption.

**Club d'Âge d'Or Granby**: Visite des Clubs Blé d'Or de St-Lin et Notre-Dame de Québec, à 17h30

et pratique de danse à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit.

#### A venir

Danse sociale du **Club d'Âge d'Or Princesse**, le samedi 10 août à 20h. Musique: Willie Lepage.

Soirée de danse du **Club Amitiés Nouvelles**, le samedi 10 août à 21h, au 172 rue Court.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Granby**, le samedi 10 août à 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse du **Club d'Âge d'Or Farnham**, le samedi 10 août à 20h30, au Centre culturel.

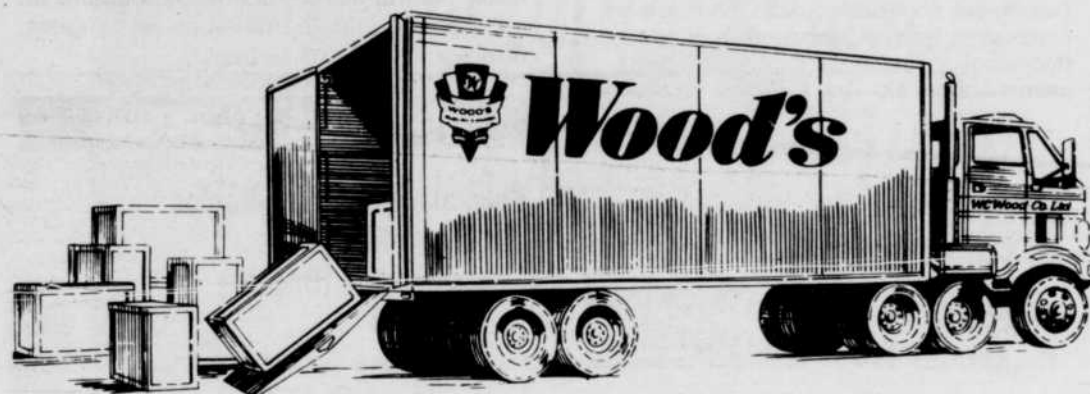
Souper bénéfique au profit de l'**église Ste-Croix de Dunham**, le samedi 10 août de 17 à 20h, à la Salle paroissiale. Inf.: 295-2419.

2 500 POINTS OFFERTS CETTE SEMAINE  
DANS LA VOIX DE L'EST  
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant  
**04842776**  
Vos appels à Montréal le 251 8688 ou sans frais le 1 800 363 8688  
**CLUB Multi points**  
La Voix de l'Est  
LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!  
L19292  
Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vélotron Inc. Tous droits réservés.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION  
  
**Acoustix Québec**  
MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON  
2015, route 104, Farnham 293-3295  
L-16773

## SPÉCIAL DE LA SEMAINE

La vente plein camion de congélateurs se poursuit...



CONGÉLATEURS verticaux

10 pi.cu., 16 pi.cu.

CONGÉLATEURS horizontaux

7 - 12 - 15 pi.cu.



5 ans de garantie

OBJECTIF

Vendre 2 fois plus  
Rien ne nous en empêchera!

Personne ne fera mieux que nous; venez nous rencontrer.



Livraison rapide

3 mois pour payer sans intérêt

Dernier versement Novembre '91

**S. SETLAKWE**

1204 Principale - Granby 378-9049

L17812

## "FORMATION PROFESSIONNELLE"



COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE DU DISTRICT DE BEDFORD  
COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON

### AVIS DE RECHERCHE

Le 9 juillet 1991, nous avons eu 30 demandes d'emploi pour des spécialistes en cuisine.

Nous collaborons présentement à la formation de main-d'oeuvre avec l'une des plus grandes chaînes d'hôtels et restaurants au Canada.

L'industrie de l'hôtellerie a un besoin urgent de chefs cuisiniers ainsi que de serveur(euse)s de table.

Nous débiterons deux nouveaux programmes du ministère de l'Éducation en cuisine professionnelle et en services de table au début de septembre 1991.

Des stages sont prévus dans les hôtels et restaurants les plus renommés au Canada (Montebello, Banff Spring, Lac Louise, Jasper Lodge, etc...)

**DURÉE**  
52 semaines (intensif)

**POSSIBILITÉ D'AIDE FINANCIÈRE**  
Demandez les informations.

*Inscrivez-vous!*

*Premiers arrivés-premiers servis*

### PRÉ-REQUIS!

#### CUISINE PROFESSIONNELLE:

Avoir obtenu les crédits de Secondaire IV en français, mathématiques et anglais, être âgé de 16 ans et plus.

#### SERVICES DE TABLE:

Avoir obtenu les crédits de Secondaire III, en français, mathématiques et anglais, être âgé de 16 ans et plus.

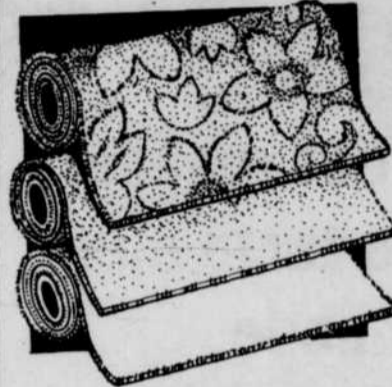
#### INFORMATIONS - INSCRIPTIONS:

Polyvalente Massey-Vanier  
429, rue Rivière  
Cowansville (Québec)  
J2K 3R9  
5e étage  
(514) 263-3726

L17243

## LIQUIDATION DE TAPIS GAZON ET EXTÉRIEUR

rég. 4.95 \$ à 13.95 \$



**Spécial**  
**295\$ à 795\$**  
la verge carrée

Quantités limitées

Sur marchandise en magasin seulement

### Attention

Fermé du 22 au 27 juillet '91

**TAPIS**

**Pit Lallier**

ET FILS INC.

1054  
Denison  
Granby  
(Chemin  
Waterloo)  
372-4440

L-17036

# 250%

## DE RABAIS ADDITIONNEL

### SUR ARTICLES À PRIX DÉJÀ RÉDUITS

- Vêtements pour dames, hommes et enfants
- Chaussures et accessoires mode
- Serviettes de plage

## LA VENTE SE TERMINE LE SAMEDI 10 AOÛT 1991

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •  
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Granby, Galeries de Granby. 375-5770.

Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

L17317

# Les Warriors demandent l'intervention de l'ONU

GENEVE  
Presse canadienne

Un porte-parole de la Société des Warriors a demandé l'aide de l'ONU pour la négociation d'un accord entre les Mohawks et le gouvernement canadien, affirmant que la situation est si tendue «que tout incident pourrait déclencher d'autres affrontements».

M. Kenneth Deer, qui a tenu ces propos à l'assemblée annuelle de la Sous-commission des Nations-Unies sur les droits de la personne, mercredi, faisait allusion aux incidents qui ont opposé l'été dernier à Oka la faction militante et armée des Warriors à la police et aux militaires.

Des militants mohawks font du lobbying auprès des experts des droits de la personne présents à l'assemblée, espérant ainsi obliger le Canada à résoudre les pro-

blèmes qui menacent de faire éclater une paix fragile.

Tout en admettant que la situation n'est plus aussi critique qu'elle l'était il y a un an, M. Deer a soutenu que la crise n'est pas terminée et qu'on continue de porter atteinte aux droits des Mohawks. Pour sa part M. Alan Kessel, premier secrétaire de la mission canadienne à Genève, ne voit nul besoin de s'acharner sur les problèmes des autochtones du Canada devant la sous-commission.

Il s'est dit assuré que ces problèmes trouveraient leur solution sur place, au Canada même.

Ces assurances n'ont pas empêché les Mohawks de jouer la carte de l'opinion internationale. Ils ont informé les experts des droits humains de la situation actuelle dans les régions où vivent les Mohawks, près de Montréal.

2 500 POINTS  
OFFERTS, CETTE SEMAINE  
**DANS LA VOIX DE L'EST**  
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant  
**69072083**  
Lisez la Voix de l'Est  
N'A JAMAIS ÊTE  
AUSSI EXCITANT!

CLUB Multi points

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront acceptés.  
© 1991 Le Groupe Vidéotron Inc. Tous droits réservés.

**L'École d'Andrée enr.**

a) Cours d'anglais  
b) Dix semaines consécutives à raison de deux heures par semaine.  
c) Maximum de quatre élèves par cours  
d) Session commençant le 9 septembre  
e) Informations et inscriptions dès maintenant **378-4575**  
f) Il s'agit de cours intensifs

Professeure diplômée : Andrée Major Meneghetti  
**ÉCOLE : 43 René, Granby**

## 2e FESTIVAL COUNTRY de la FONDATION ROGER TALBOT INC.

9-10-11 août 1991



- Spectacle pour toute la famille  
- Kiosques et activités  
- Musique continue

### Le vendredi 9 août 1991

19 h 30 Orchestre «Les Tannants du western»  
20 h Concours d'amateurs 1re partie  
21 h Julian Garcia  
22 h Edouard Castonguay et sa famille  
23 h Synthia  
24 h Leona Dionne

**SPÉCIAL**  
**CONCOURS D'AMATEURS**  
**CONCOURS DE VIOLONEUX**  
**INVITATION À TOUS**  
**RÉSERVEZ VOTRE PLACE À L'AVANCE**

### Le samedi 10 août 1991

13 h Concours d'amateurs 2e partie  
14 h Lise et Lucien Jarry  
15 h Camille Breton  
16 h Suzy Etienne  
17 h Souper  
18 h Leona Dionne  
19 h Synthia  
20 h Terry Hachey  
21 h Julian Garcia  
22 h Edouard Castonguay et sa famille  
23 h Céline et Guylaine Royer  
24 h Gervaise - Marie Leroux

### Le dimanche 11 août 1991

12 h Messe country  
13 h Finale du concours d'amateurs  
14 h Gervaise - Marie Leroux  
15 h Leona Dionne  
16 h Edouard Castonguay et sa famille  
17 h Souper (musique continue)  
18 h Lise et Lucien Jarry  
19 h Synthia  
20 h Céline et Guylaine Royer  
21 h Gagnant du concours d'amateurs  
22 h Julian Garcia

Venez entendre la découverte country 1991  
Benoît Chalifoux

Apportez vos chaises  
**AU CENTRE FAMILIAL DE LA FONDATION ROGER TALBOT INC.**

2078, avenue du Lac  
Roxton Pond

**777-0550**

ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS  
ADMIS GRATUITEMENT  
CAMPING SUR PLACE

L 17764

# JVC

*la Qualité absolue de l'image*

**AV-2749S - Téléviseur couleur stéréo 29 pouces, résolution de 600 lignes, avec entrée S-VIDÉO**

Tube image teinté à coins carrés • Télécommande multifonctions  
JVC MASTER COMMAND • Tuner à synthétiseur de fréquence, 180 canaux • Décodeur MTS / SAP incorporé avec amplificateur stéréo • Bornes d'entrée AV, de sortie de ligne et de sortie audio variables • Horloge / programmeur incorporé.

**PRIX RÉGULIER 999\$**

**899\$**

**EN PROMOTION: Vidéo Hi-Fi HR-D910U à 599\$**

Le Rendez-vous des connaisseurs

# Son X plus

39, rue Évangéline, Granby, Qc J2G 6N4  
**(514) 378-9816**

L 17863

Valère Audy



## «Mulroneville»

«Mulroneville», vous connaissez? Non? C'est le camp établi par une coalition ontarienne d'organismes sociaux, syndicaux et religieux pour signaler aux conservateurs de Brian Mulroney, réunis en congrès national à Toronto, qu'ils en ont assez de son gouvernement, du marasme et de la morosité qui ne cessent d'êtreindre les Canadiens.

Des camionneurs sont là, des postiers, des victimes du libre-échange, celles des promesses non tenues... concernant le réseau national des garderies par exemple, des autochtones, etc. Des sans-abri ont joint le groupe qui s'en promet pour samedi... au moment même du discours principal du premier ministre devant les congressistes.

Et que veut donc tout ce beau monde? Manifester sa profonde insatisfaction pour forcer le gouvernement à l'action, à la justice sociale. Ce qui rejoint à certains égards le mécontentement de nombreux Canadiens qui, à travers un nouveau sondage, réclament des élections au plus tôt.

Tous ces gens ont raison d'être déçus et même amers. Non seulement ceux de l'Ontario, mais également ceux du Québec, de l'Ouest, des Maritimes et du Nord. Parce que le gouvernement Mulroney est usé, dépourvu d'idées et projets, miné par toutes sortes d'histoires scandaleuses. Parce qu'il s'avère incapable de résoudre nos grands problèmes et qu'il n'inspire plus aucune confiance.

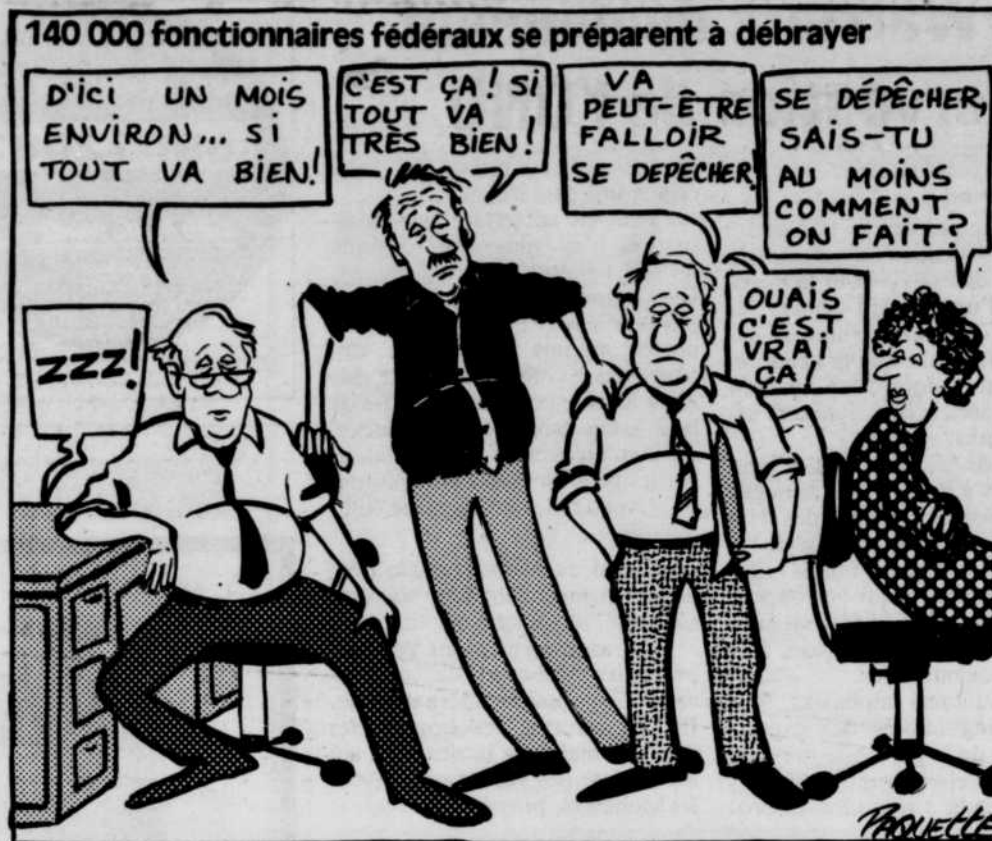
Leurs adversaires (libéraux et néo-démocrates) ne sont cependant pas plus dignes de confiance. Rien n'assure qu'ils feraient mieux que les conservateurs s'ils se trouvaient à leur place. Car il faudrait bien qu'ils luttent eux aussi contre l'inflation, le déficit et la dette, pour le renouvellement de nos structures industrielles, la productivité et la compétitivité de nos entreprises, etc. Et s'ils tournaient le dos au libre-échange, ils auraient à relever d'autres défis qui ne seraient pas moins coûteux et sérieux. Sans parler de notre drame national, celui de la constitution, à propos duquel, à l'égard du Québec, libéraux et néo-démocrates ne sont pas plus ouverts que les conservateurs.

Mais ces adversaires, les Canadiens ne s'en soucient pas dans leurs jugements et leurs manifestations d'insatisfaction. Parce que ces adversaires n'ont aucun pouvoir et que c'est contre ceux qui sont au pouvoir que la population déçue en a. Ca, c'est comme nos bobos, ceux qui nous font mal et qui nous portent à nous plaindre, ce sont ceux que nous avons actuellement ou que nous venons tout juste d'avoir, pas ceux de l'an passé ou d'auparavant même s'ils étaient plus sérieux et faisaient alors plus mal.

Cela dit, citoyens ordinaires, milieux d'affaires, organismes sociaux, syndicaux et religieux attendent trop de l'Etat et les politiciens de l'opposition qui rêvent de pouvoir les y encouragent trop en promettant n'importe quoi. Nous demandons et nous attendons tout de nos gouvernements qui, pour avoir trop donné en période d'abondance, sont aujourd'hui obligés de couper et reprendre... pour assumer la facture de leur générosité et de leur gaspillage.

«Mulroneville», c'est une manifestation d'insatisfaction à l'endroit d'un gouvernement qui, il faut bien le reconnaître, ne vaut plus cher. Mais c'est aussi, n'en déplaise à ceux qui sont du rassemblement, le cri d'enfants gâtés qui ont profité de l'abondance sans trop se soucier de l'avenir, qui refusent maintenant de se serrer la ceinture pour assumer leur part de responsabilités et qui attendent encore tout des autres, particulièrement de gouvernements qui n'ont plus rien à donner et qui doivent même reprendre parce qu'ils ont justement déjà donné davantage que ce qu'ils auraient dû.

Il y a là une réalité qu'il vaut savoir voir... même si elle fait mal. Le gouvernement a bien sûr un important rôle à jouer dans notre société, mais il n'est pas la divine Providence.



## Congrès PC: tout pour rapprocher les délégués

Manon Cornellier

TORONTO  
Presse canadienne

Les médias prédisaient des affrontements au congrès national conservateur à Toronto, mais les ministres et la direction du parti se sont promis de les contredire en faisant tout leur possible pour désamorcer les éventuelles divisions régionales dans le dossier constitutionnel.

L'organisation du congrès du Parti conservateur, par exemple, est axée entièrement vers le rapprochement des 2500 délégués.

On associe les associations de comté de provinces différentes, on les encourage à échanger, à sortir ensemble.

Le premier ministre Brian Mulroney le soulignait hier. «Nous ne sommes pas ici pour les médias mais pour se parler entre nous», a-t-il dit aux journalistes.

Hier, des associations de comté ont pris les devants. Celles du ministre des Affaires constitutionnelles Joe Clark et du député de Chicoutimi André Harvey se sont ainsi rencontrées sous l'oeil des caméras.

Le même principe de mélange interprovincial a été appliqué à la distribution des places des délégués sur le plancher du congrès, pour la tenue des ateliers. Habituellement, au cours d'un congrès, les délégués se regroupent par province.

Cette fois, les participants auront des places assignées de telle façon que les délégués d'un comté québécois occuperont la même table qu'une association d'une autre province. En fait, on a estompé les divergences régionales et on s'est doté de mécanismes pour empêcher qu'elles ressurgissent au cours du congrès.

Du côté des ministres, on ne

cesse, lors des rencontres avec les journalistes, de souligner qu'on n'est pas inquiet au sujet de la constitution, qu'on prévoit des débats sains et vigoureux mais aussi une recherche du compromis.

En fait, le premier ministre Mulroney a indiqué hier qu'il s'attendait à davantage d'accrochages sur l'économie que sur la constitution. Le ministre Benoît Bouchard a prédit de bons échanges sur la question de l'universalité des programmes sociaux.

Le ministre de l'Environnement Jean Charest affichait lui une assurance inébranlable.

La question de la reconnaissance du droit du Québec à l'autodétermination ne pose aucun problème à ses yeux. D'ailleurs, il ne voit pas la nécessité de demander un droit qui existe. Il a admis toutefois que cette résolution est symboliquement importante au Québec.

## Les jeunes conservateurs aiment la reine

TORONTO  
Presse canadienne

On prévoyait de douloureux débats au congrès conservateur de Toronto sur la reconnaissance du droit du Québec à l'autodétermination, mais c'est la promotion de la monarchie qui a suscité le plus de discussions au sein de l'aile jeunesse du parti.

Les jeunes conservateurs qui tenaient leur congrès hier ont décidé d'appuyer la résolution de l'association de Hamilton Ouest demandant que le Parti conservateur fasse tout en son pouvoir pour conserver et renforcer la monarchie au Canada.

La décision des jeunes délégués

n'a pas été immédiate. Un débat sur les vertus historiques de la monarchie et sa place dans le système parlementaire canadien a démarré après que certains des 160 délégués québécois aient affirmé que la monarchie n'avait plus vraiment sa raison d'être.

Finalement, ce débat a attiré plus d'interventions que les discussions sur le droit de veto au Québec, la reconnaissance de son droit à l'autodétermination et de son caractère distinct.

En fait, la facilité avec laquelle les délégués québécois ont réussi à faire adopter une résolution reconnaissant le droit du Québec à l'autodétermination laisse croire

que l'atelier du parti sur la constitution vendredi sera moins houleux que prévu.

Les jeunes Québécois ont aussi réussi, face à l'opposition de seulement une personne, à faire adopter une résolution reconnaissant «le caractère unique de la société québécoise».

Les jeunes délégués du Québec ont toutefois essuyé la poussière en ce qui a trait à l'attribution d'un droit de veto au Québec.

Dans la même veine, ils n'ont pu défaire une résolution albertaine en faveur de l'égalité des provinces.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

PRESIDENT ET EDITEUR  
Jacques Bouchard

VICE-PRESIDENT,  
FINANCES ET ADMINISTRATION  
François Thouin

EDITORIALISTE  
Valère Audy

DIRECTEUR DE  
L'INFORMATION  
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA  
PUBLICITE  
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE  
Jean-Nil Laplante

# LES MEILLEURS ACHATS

# Woolco

## JEUDI ET VENDREDI

### MR. FREEZE

sac de 80 bâtons  
p. cour. 2.99

# 1.99

### ENSEMBLE DE DEBUTANTS

25 pièces en plastique  
de "Stérilité"  
p. cour. 25.98

# 20 \$

### CHAUSSETTES SPORT POUR HOMMES ET FEMMES

Paquet de 10 paires  
p. cour. 12.99

# 8.99

 pqt

### À NOTRE CAFÉ ROUGE

Club dinde, bacon  
et tomate  
p. cour. 4.69

# 3.99

### COFFRET DE SÛRETÉ ISOLÉ "STEELWORK"

p. cour. 19.99


# 14.96

### ENSEMBLE DE VAISSELLE 20 PIÈCES

"Country Kitchen"  
p. cour. 29.99

# 20 \$

Ouvert le mercredi soir  
jusqu'à 21 h

PRIX  INCLUENT LA TPS DE 7 %

# PLAZA GRANBY, 370 St-Jacques

L17305

## À NE PAS RÉPÉTER

Lucille Favreau croyait faire un bon coup en semant des courges à la campagne. Elle croyait en fait en récolter tellement qu'elle en a beaucoup promis. Mais la récolte s'annonce faible... sauf dans son petit jardin de ville où ça pousse beaucoup mieux et où elle aurait dû investir tous ses efforts...

Daniel Lasnier a essayé de battre le record de Francis Paquette en se faisant retirer sur trois prises au tournoi provincial de balle donnée samedi à Trois-Rivières...

Savez-vous que Jean-Guy Ménard et le jardinage ne font pas bon ménage? Même que, nous raconte-t-on, il ne ferait pas la différence entre un chou gras et un chou de Bruxelles...

Edmond Lauzon fait «gros monsieur envié» au volant de sa belle d'autrefois...

Gérard Vachon a trouvé un nouveau truc pour faire rougir les tomates: leur raconter de petites histoires c.....

Robert Thibodeau, le nouvel agent Labatt de la région, aurait joué au golf avec un dénommé Serge au tournoi de la Chambre de commerce de Granby. Demandez-lui donc de qui il s'agit...

## BONNE FÊTE

### 8 AOÛT:

- Robert Baillargeon, 39 ans;
- Roger Gazeille, 44 ans;
- Chantal Daigle, 27 ans;
- Maurice Pelletier, 45 ans;
- Hélène Goyette, 31 ans;
- Yvan St-Onge, 40 ans;
- Nicole Bédard Grégoire;
- Gisèle Bergeron, de St-Pie;
- Rolande Dépôt Pivin;
- Joseph Moller, de Bedford;
- Maxime Brien, de Ste-Anne de la Rochelle, 3 ans;
- Denise Potvin, de Bromont;
- Nathalie Meunier;
- Diane Roy, 65 ans;
- Benoit Vener, 29 ans;
- Sylvie Pelletier, 30 ans;
- Diane Roy Fortin, 65 ans;
- Lorraine Tardif, 39 ans;
- M. et Mme Joseph T. Michaud, 60e anniversaire de mariage.

12 LA VOIX DE L'EST — jeudi 8 août 1991

## Flash d'été

## ... À la collecte de sang du maire

Photos: Patrick Daigneault



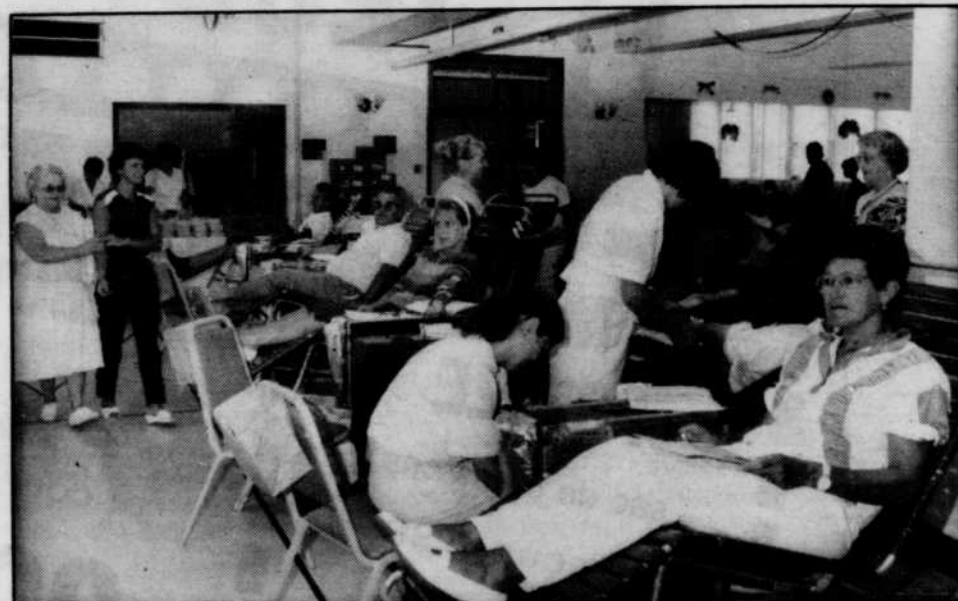
1252 personnes se sont présentées à la collecte de sang du maire de Granby cette année. Cent de moins que l'an dernier. Il faut dire que la période des vacances et le tournoi de golf de la Chambre de commerce qui se tenait au même moment, ont pu priver la collecte de cette centaine de donateurs.



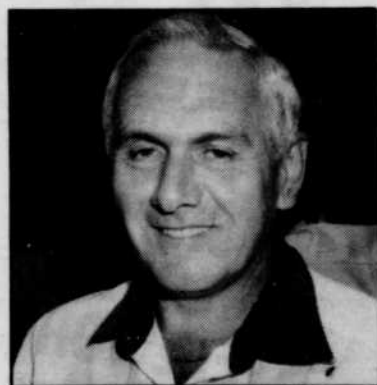
La Croix-Rouge se réjouit des résultats de la collecte même s'ils sont moins importants que ceux espérés. Les 1252 chopines amassées (bilan provisoire) n'auraient pas pu être obtenus sans un tel événement, affirme Réal Fournier, président de la Collecte. Debout à gauche on voit Réjeanne Bernier, présidente de la Croix-Rouge section Granby.



Mario Girard, le président d'honneur de la Collecte, prêche par l'exemple. Ce qui ne l'a pas empêché d'être en bas de son son objectif de 1400 donateurs.



Même si elle avait lieu un peu plus tôt cette année, la Collecte a gardé quelques fidèles. Comme André Lacoste à son 31ème don.



Si la Collecte s'amusait à colliger les noms de ses donateurs les plus assidus, Guy Allard serait sûrement du nombre. Il s'agissait de sa 53ème participation à l'événement.

Heureusement cette année, les donateurs n'étaient pas incommodés par la chaleur suffocante. Pourtant les quelques 50 bénévoles avaient paré le coup: la pièce était bien pourvue en ventilateurs



Roland Labrie en est à son 9ème don. Pour contribuer à une collecte, il suffit d'être en bonne santé et âgé d'au moins 17 ans. On se sent mieux si on a bien mangé et bu suffisamment environ une heure plus tôt.

Distributeur d'équipement  
et de patins

CCM



au  
Grand Bazar  
INC.

"Ça, c'est du sport!"

1141 Principale, Granby

378-2022

L-16890



LE SEUL  
ENTREPÔT  
DIRECT EN  
RÉGION

**Aurait-il vu les prix  
de nos compétiteurs?**

**LITS  
ÉLECTRIQUES**

Nous les fabriquons

39"	54"	60"
895\$	1,085\$	1,175\$

"Cé ti assez fort"

Base de lit  
en mélamine  
39" 59\$  
54" ou 60"  
69\$

MATELAS  
39" 57\$  
54" 78\$

**Lisez bien ceci!**  
Pourquoi payer le gros prix  
quand vous pouvez payer  
le prix du gros!

Entrepôts  
pleins à  
craquer!



**484 Guy, Granby 375-6848**

"TOUJOURS MOINS CHER, TOUJOURS MEILLEUR!"

L17918

# CHEZ COULOMBE

Faites le plein d'essence  
et de provisions!

Avec un plein d'essence de 25 litres,  
obtenez 2 de ces super spéciaux  
(jusqu'à épuisement de la marchandise)



# COKE

2 L

# 139\$

+ taxes et dépôt



# CROUSTILLES

DULAC 400 g.

# 179\$

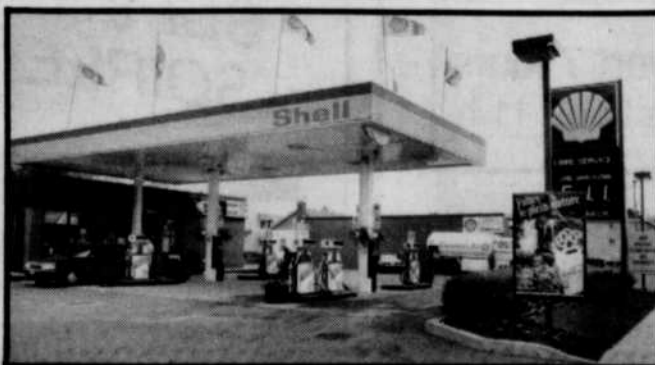
+ taxes

**BONI  
SOIR**

Libre-Service



*Coulombe & Fils inc.*



236 Robinson Sud  
Granby  
375-1535

L 17229

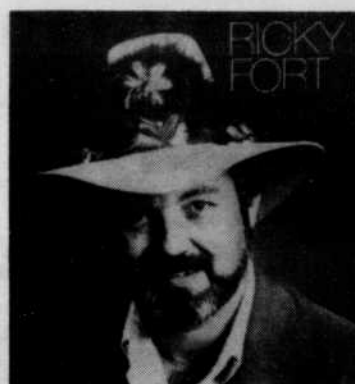
LA VOIX DE L'EST — jeudi 8 août 1991

13

## Bar L'Oiseau Bleu Terrasse

Tous les JEUDIS - VENDREDIS - SAMEDIS  
durant le mois d'août à partir de 21 h 30

**RICKY FORT**  
directement du  
Twelve O'Clock  
En Floride  
Musique de danse  
variée et country



ATTENTION  
9-10-11 août  
HOT DOG  
GRATUITS

**BAR**  
L'OISEAU  
BLEU

**PROFITEZ DE NOS  
5 à 7  
du lundi au vendredi**

2030, avenue du Lac Ouest, ROXTON POND  
375-8417

L17768

## BAR La Lanterne

152, boul. Boivin (angle Court),  
Granby 777-5512

N'oubliez pas notre **5 à 7**  
tous les jours!

**BAR OUVERT!!**

pour les dames  
les jeudis, vendredis et samedis  
de 21 h à 23 h

EN SPECTACLE  
cette semaine  
8-9-10 août

**MICHEL TRUDEL**

NOUVEAU PIANO BAR À GRANBY!

L17861

# Grande-Baleine: Bacon veut négocier avec les Cris

QUÉBEC  
Presse canadienne

La ministre de l'Énergie et des Ressources, Lise Bacon, souhaite rencontrer en septembre les porte-parole cris afin de trouver un terrain d'entente sur le controversé projet hydroélectrique Grande-Baleine.

«Il y a des gens qui se parlent du côté des Cris et du ministère pour essayer de préparer cette deuxième rencontre, que j'appelle une rencontre de négociations», a fait savoir la ministre, hier, à Québec, à sa sortie de la séance hebdomadaire du conseil des ministres.

Encore mardi, à Mistassini, où se tient l'assemblée générale annuelle des Cris, le président du



Lise Bacon, ministre de l'Énergie et des Ressources

Grand conseil, Matthew Coon-Come, a vilipendé le projet Grande-Baleine, en raison de ses effets sur l'environnement et sur le mode de vie de la communauté cris.

«Il est libre de ses paroles. Moi je lui dis que si nous continuons de se voir à la même table, on va peut-être se comprendre davantage», a réagi Mme Bacon, en rappelant que Grande-Baleine n'est pas seulement destiné à des fins d'exportation «comme certaines personnes le laissent croire», mais aussi pour des besoins de la province.

Malgré la profondeur des divergences séparant le gouvernement du Québec et les Cris, la ministre Bacon affirme qu'il n'y aura pas de délai supplémentaire dans la réalisation du projet Grande-Baleine, et que «nous continuons à travailler avec les délais qu'on s'était fixés.»

### Évasive

La ministre Bacon se fait cependant plus évasive sur les intentions de son gouvernement si jamais aucune entente ne survient avec les Cris.

«Je vous dis que Grande-Baleine est nécessaire, c'est ce que je vous dis aujourd'hui», a simplement répondu la ministre, se gardant ainsi d'indiquer si Québec débiterait les travaux de construction des infrastructures d'accès au futur complexe hydroélectrique sans l'assentiment des Cris.

Sur le plan juridique, les Cris ont entrepris une série de poursuites pour bloquer le projet Grande-Baleine.

Les leaders cris ont aussi affirmé à plusieurs reprises qu'ils n'hésiteraient pas à empêcher les travaux de réalisation du projet Grande-Baleine de commencer «en se couchant devant les bulldozers d'Hydro-Québec».

D'autre part, sur le contenu des discussions entre le gouvernement et les Cris, Lise Bacon a été peu bavarde, précisant «qu'on a dit qu'on ne livrerait pas chaque détail de la négociation sur la place publique».

### New York

Au sujet du contrat de vente d'électricité d'Hydro-Québec à New York Power Authority, Mme Bacon a indiqué que «les négociations se poursuivent» et qu'elles «ne se font pas avec le maire de New-York».

La ministre faisait ainsi référence à une lettre que vient d'écrire le maire de New York, David Dinkins, au président de la NYPA, Richard Flynn, pour l'inciter à retarder l'achat d'électricité d'Hydro-Québec.

Cette lettre traitait aussi de «troublantes questions d'environnement et de droits des autochtones» relativement au projet Grande-Baleine.

Bienvenue à tous ! Bar Le Vieux SPÉCIAL 5 à 7

**NID CONDOR**

DANSEUSES 6 JOURS/SEMAINE  
de 15 h à 3 h

1599 Principale, Granby 375-4581

L177727



CE SOIR ENCORE...

**BAR OUVERT!!**

Ainsi  
que dimanche

sur bière et  
spiritueux toute  
la soirée pour les dames

Ce soir  
**SUPER  
SOIRÉE**

avec l'animateur-vedette Denis Fortin

● Jeux ● Animation ● Prix de présence

OUVERT TOUS LES DIMANCHES POUR LA SAISON ESTIVALE

L17862

3 Évangéline, Granby 777-8313

Rien ne bat

une soirée  
avec nous!

*Le*  
**BAR Studio**

L'un des plus  
beaux clubs du  
Québec vous invite  
cordialement.

**A la détente et  
à la relaxation**

**8 filles**

à compter du lundi 15 h

**DÈS LE JEUDI**

**12 à 14**

**danseuses**

**et 2 à 3 danseurs**

Heure  
joyeuse:  
17 h à 19 h  
Du lundi au  
vendredi

Pour vous mesdames et messieurs  
**176 Principale, Granby**  
(Entrées avant et arrière - Stationnement Johnson)

**BAR**  
*L'antr'omis*

**SPECTACLES ÉROTIQUES**  
du lundi au samedi dès 15 h

Pas un 5 à 7, pas un 4 à 7

**UN 3 À 7**

Venez doubler  
votre plaisir à  
l'heure joyeuse!

**10 BELLES  
DANSEUSES**

avec une super ambiance



**SPECTACLES ÉROTIQUES**  
du lundi au samedi dès 15 h

**798 Principale, Granby**  
au 2e étage

*LE PUB*  
**MAXIME**

**CE SOIR**

**ÉPLUCHETTE**

DE

**BLÉ D'INDE**



EN SPECTACLE  
**MARIO BOSSY**  
Tous les jeudis,  
vendredis et samedis

**CE SOIR**  
Soirée  
**1.99**

**Au 801 Principale, Granby**



798 Principale, Granby

378-9007

**BAR OUVERT...**

sur bière et spiritueux  
**POUR LES DAMES**  
CE SOIR toute la soirée  
vendredi et samedi jusqu'à minuit

Du merc. au dim.



**BAR**



SPECTACLES ÉROTIQUES

Ouvert tous les jours  
dès 13 h

**SPÉCIAL BIÈRE**  
de 13 h à 19 h

(Dimanche dès  
17h)

Dès 15 h  
tous les jours...  
de super belles filles

Entrée St-Joseph et stationnement Johnson

Une seule adresse  
**25 St-Joseph, Granby**

*"Le Cabaret"*  
SUPER CLUB

EN  
spectacle  
jusqu'au  
dimanche  
11 août  
inclus.



Le groupe **SPRING LACE**

**Ce soir**  
Soirée  
**1.99**

**Demain soir**  
Miss Bikini Village  
10 jolies participantes

**Au 800 Principale, Granby**

L17815

## PLANCHER BOIS FRANC 2000

Carole et André  
Carrier

759 Principale, Les Halles de Granby 777-1026

Venez voir les planchers de  
**BOIS FRANC MIRAGE,**  
les plus beaux bois **PRÉ-VERNIS**  
d'une qualité exceptionnelle  
**5 COUCHES DE POLYUR SOLIDE**  
avec **micro V**  
le plus petit sur le marché  
nécessitant ni sablage, ni  
vernissage, donc pas d'odeur ni  
de poussière.  
**Spécial sur chêne**  
**sélect pré-vernissé 2 1/2"** L-17910

2 500 POINT  
OFFERTS, CETTE SEMAINE.

**DANS LA VOIX DE L'EST**  
Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**53865478**

Simon composez à Montréal le 751 8688 ou sans frais  
le 1 800 463 8488

**CLUB Multi points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST  
N'A JAMAIS ÉTÉ  
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS.  
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront publiés.  
© 1991 Le Groupe Média-Net • Tous droits réservés.

# INFOS HITACHI

## UNE TEMPÊTE D'AUBAINES SOUFFLE SUR LA VILLE



### CX-W700 LECTEUR DE DISQUES COMPACTS PORTATIF

Avec magnétocassette double, radio AM/FM/SW,  
correcteur graphique à 3 bandes et systèmes sonore  
3D ambiophonique super grave "Surround Sound".  
Le lecteur de disques compacts comprend :

- Mémoire de 32 programmes
- Option de réécoute aléatoire
- Fonction synchro pour enregistrement  
du magnétocassette
- Table de musique de 20 pistes

**44999\$**

### TRK-3D50 MAGNÉTOCASSETTE DOUBLE ET RADIO STÉRÉO PORTATIF

Un son puissant et dynamique dans  
les sons graves avec  
le système sonore 3D  
super grave "DES".

**22999\$**



### LECTEUR DE CASSETTES STÉRÉO AM/FM AVEC CASQUE D'ÉCOUTE CPS-10

Intensification des  
graves  
Inversion  
automatique  
Avance rapide /  
rebobinage

**5996\$**

**HITACHI**

*Performance exceptionnelle*



**TELEVISION  
SATELLITE**

22, rue Laval, Granby  
375-1300

L17121

## EN BREF

### Les médias financent les partis

OTTAWA (PC) — Les partis politiques fédéraux ont reçu plus de 160 000 \$ en contributions financières provenant de 70 entreprises du secteur des médias en 1990, indiquent les données d'Élections Canada. Plus de 60 pour cent de la somme totale venaient des coffres de trois géants médiatiques, Rogers Communications, Southam et Hollinger. Hollinger, société de portefeuille qui contrôle entre autres Unimédia, propriétaire des quotidiens Le Droit d'Ottawa et Le Soleil de Québec, a donné près de 14 000 \$ aux conservateurs, rien aux autres partis. Le Nouveau Parti démocratique fédéral n'accepte pas les contributions d'entreprises. Les données d'Élections Canada incluent toutes les contributions de particuliers et de compagnies de 100 \$ ou plus à un parti fédéral. Les autres données d'Élections Canada montrent que Maclean Hunter, qui contrôle notamment le magazine québécois L'Actualité, a versé 212,99 \$ aux conservateurs, et rien aux autres partis. Télémedia Communications, partie de la compagnie Télémedia qui a des intérêts dans la publication de revues au Québec et possède des dizaines de postes de radio, a donné 222,08 \$ aux Libéraux et 153,18 \$ aux conservateurs. La firme de télévision payante Astral Bellevue Pathé, de Montréal, a contribué 1000 \$ et

417 64 \$ aux conservateurs et libéraux respectivement, Cogeco, également de Montréal, 327 \$ aux conservateurs et 1000 \$ aux libéraux.

### Téléphonie québécoise

QUEBEC (PC) — Le gouvernement du Québec portera en appel la décision de la Cour supérieure de nier à la Régie des télécommunications sa juridiction sur la téléphonie québécoise, a indiqué hier le ministre des Communications Lawrence Cannon après un entretien avec son collègue de la Justice, Gil Rémillard. «Le principe que nous allons défendre est celui que, bien sûr, le Québec détient une juridiction dans ce domaine-là, a expliqué le ministre Cannon. Historiquement, ça toujours été le cas et l'existence même de la Régie des télécommunications du Québec confirme cette volonté politique d'avoir au Québec un organisme de réglementation qui contrôle les télécommunications». M. Cannon a ajouté que le Québec est disposé à aller jusqu'en Cour suprême, s'il le faut, pour faire reconnaître sa compétence. Dans un jugement rendu le 26 juillet, le juge Jules Allard a en effet statué que la Régie «ne possède pas de juridiction en vertu de la constitution de 1867» pour imposer des directives à Téléphone Guévremont Inc., une petite entreprise de Sainte-Rosalie, près de Saint-Hyacinthe.

## Côté disco

PARTY

# "GRAND CHIC"

Vendredi soir



Mettez-  
vous  
sur  
votre  
36!

Soirée

**99¢** de 21 h  
à 1 h AM



L17821

150 St-Jacques, Granby 372-2511

# La réforme de la santé soumise le 27 août, quoi qu'il arrive

QUEBEC (PC)

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, a été peu bavard, hier, sur l'allure actuelle des négociations entre son ministère et les dirigeants du Regroupement des fédérations de médecins au sujet de la controversée réforme de la santé.

"Ca va bien, ça va comme ça devait aller", a simplement commenté le ministre à son arrivée à la séance hebdomadaire du conseil des ministres, à Québec, hier matin.

M. Côté a indiqué que les médecins n'avaient fait connaître globalement leurs demandes que jeudi dernier, dans un "document substantiel".

Même s'il a refusé de parler du contenu des discussions en cours, le ministre a indiqué que les médecins avaient présenté des "éléments très intéressants", mais qu'il fallait "prendre le temps que les choses se tassent".

Quoi qu'il arrive, Marc-Yvan Côté a aussi déclaré que la réforme de la santé sera soumise à l'Assemblée nationale les 27 et 28 août afin d'être adoptée.

Initialement, le ministre souhaitait l'adoption du projet de loi



Marc-Yvan Côté

120 en juin dernier, mais la résistance des médecins l'a obligé à reporter le tout à la fin août.

"La chambre siège le 27 et le 28 août", a répondu le ministre, en rappelant que le premier ministre Bourassa avait déjà dit que deux semaines de négociations pourraient être suffisantes pour régler les différends opposant les médecins au gouvernement.

Les discussions entre les parties se sont intensifiées au cours des dernières semaines, après avoir débuté à un rythme plus modéré en juin dernier.

## VENTE D'ENTREPÔT

Directement du manufacturier

à des prix

**INCROYABLES!**  
**50 A 70%**  
de réduction



● Ensembles de salle à manger ● Mobiliers de chambre ● Unités murales ● Tables de salon MÉLAMINE OU STRATIFIÉ

# MEUBLES

## J.L. CHARLAND

411 St-Valier, Granby 372-7942

Heures d'ouverture

Judi et vendredi de

17 h à 21 h

Samedi de

10 h à 17 h

## LOUEZ AVEC NISSAN CANADA FINANCE INC.

24,000 kilomètres par année sans obligation de rachat à la fin du bail

- 5 vitesses
- Serrures de portes électriques
- Radio AM/FM cassette, 4 haut-parleurs
- Volant ajustable
- 5 passagers
- Compte-tours
- Etc.

**AXXESS 1991**



Paiement mensuel

**352\$** taxes en sus OU **15,790\$** taxes en sus

Bail de 48 mois Transport et préparation inclus

NISSAN

**GRANBY NISSAN INC.**

Dantès et Stéphane Barré propriétaires

433 Principale, Granby  
378-9088



L17917

## PROMOTION FIN D'ÉTÉ

### VENTILATEUR DE PLAFOND

blanc, 42", 4 pales, 3 vitesses réversibles, luminaire style champignon inclus.

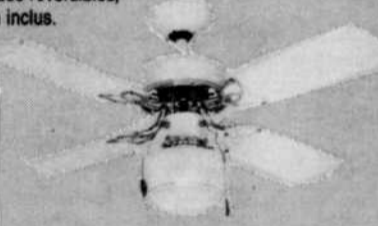
**CANARM**



**CANARM**

Torchère halogène (300 W.)

**39\$**



Rég. 79\$

Spécial **39.95\$**

jusqu'à **70%** de rabais

sur lampe halogène de table



**JIB**

150 watts, gradateur intégré

**49.95\$**

AUSSI :

ventilateur 42", 5 pales, luminaire avec "screen" inclus

**59.95\$**

### ASPIRATEUR CENTRAL

**BEAM & SMART**

Notre plus BAS PRIX depuis des années

3 prises de raccordement **398.95\$**

MODÈLE 167 ou 251



DÉPASSÉ

ÈRE MODERNE

**GRATUIT** un vidéo expliquant comment faire l'installation soi-même

Beam du Canada inc. (88) 91 99

**EN PRIME:** 1 boyau de 30', 4 brosses, trousse d'installation, garantie de 5 ans.

**Lampe de table halogène**

\* Quantité et durée limitées. \* Toutes ampoules en sus.

**LA BOUTIQUE LUMINEUSE**

L'Éclairage par excellence, (face à Agropur)

523 Principale, Granby **378-9332**



GRUPE INTER LUMINAIRES

L18996



# Contrat d'Hydro: le maire de New-York s'en mêle

NEW YORK  
Presse canadienne

L'État de New York procède à une révision du contrat de 13 milliards \$ US conclu avec Hydro-Québec pour l'achat d'électricité, a déclaré hier un haut fonctionnaire de l'Etat.

«Les avantages économiques considérables du contrat avec Hydro-Québec ont été quelque peu modifiés depuis sa signature, il y a plus de deux ans», a déclaré Richard Flynn, président de la New York Power Authority, dans une lettre adressée au maire de New York, David Dinkins.



David Dinkins, maire de New-York

Plus tôt dans la journée, M. Flynn avait reçu une lettre de M. Dinkins demandant à la NYPA de reporter l'entente avec Québec.

A l'appui de sa demande, M. Dinkins citait une baisse des coûts de l'énergie ainsi que des questions écologiques et les droits des autochtones. «Je me demande s'il y aura suffisamment de temps pour évaluer pleinement ces questions très différentes et complexes.»

Hydro-Québec et la NYPA ont négocié un contrat préliminaire il y a deux ans et les deux partis ont jusqu'à novembre pour le dénoncer sans pénalité financière.

Dans sa lettre, M. Flynn a indiqué que la NYPA tiendra compte de la demande du maire en faveur d'une plus longue période de temps pour étudier le contrat.

M. Flynn a aussi noté qu'il avait insisté sur une étude écologique complète des développements hydroélectriques canadiens destinés à fournir de l'électricité à New York.

«Nous croyons que les règlements et les méthodes d'analyse du Canada peuvent garantir la

qualité d'une telle étude», a dit M. Flynn, en ajoutant que les Etats-Unis demeureront alertes et verront à ce que l'étude soit complète et équitable.

M. Flynn a rappelé dans sa lettre qu'une étude, rendue publique la semaine dernière par l'Office de l'énergie de l'Etat, démontrait que la pollution atmosphérique au-dessus de New York augmentera sans l'électricité du Qué-

bec.

Mardi, après la publication d'une copie de la lettre de M. Dinkins, un dirigeant d'Hydro-Québec avait déclaré que la compagnie pourrait songer à modifier les clauses du contrat avec New York.

«C'est une nouvelle merveilleuse, nous sommes enchantés», a déclaré hier Christopher Ward, commissaire adjoint char-

gé de la politique énergétique, dans une interview accordée à l'hôtel de ville de New York.

«Cette réaction positive d'Hydro-Québec à la proposition du maire a de quoi satisfaire n'importe qui.»

Ces événements de mercredi ont enthousiasmé plusieurs écologistes et défenseurs des droits des

autochtones, aux Etats-Unis. Depuis plusieurs semaines, ils exerçaient d'ailleurs des pressions sur le maire Dinkins, en affirmant que le projet Grande-Baleine inondera de vastes terres et détruira le territoire traditionnel de chasse des Cris et des Inuit. Ils soutiennent que New York aurait suffisamment d'énergie si elle accroissait ses programmes d'économie d'énergie.

## PROFITEZ DES SUPER RABAIS

Liquidation fin de saison

**159.95\$**  
Rég. 189.95\$

**40 000 BTU**  
4 tablettes

**plaque Fiaremaster sans roches volcaniques**

2 brûleurs de qualité en acier inoxydable  
Grande surface de cuisson de 523 po.ca.  
Grilles de cuisson en porcelaine  
Allumeur automatique  
Indicateur de température

**10-5 2 ANNEES DE GARANTIE**  
10 ans boîtier  
5 ans brûleur  
2 ans complète

**weber**

**RABAIS DE 200\$ à 250\$**

- Des repas en plein air toujours réussis
- Fonctionnant sans roches volcaniques
- Système exclusif aromatisant et qui élimine les montées de flammes
- 3 brûleurs en acier inoxydable (cuisson directe et indirecte)
- Dispositif de nettoyage exclusif
- Rouge ou noir

**19.95\$**

**Tourne-broche électrique**

De luxe avec dispositif de sécurité  
Rég. 26.95\$

**1.95\$**

**Roches volcaniques**

8 lb  
Rég. 3.49\$

**259.95\$**  
Rég. 329.95\$

**62 000 BTU**  
4 tablettes

**BRÛLEUR ARRIÈRE**

- 3 brûleurs de qualité en acier inoxydable
- Grande surface de cuisson de 660 po.ca.
- grille de porcelaine 3 positions de cuisson
- Indicateur de température
- Allumeur automatique
- brûleur de rôtisserie 40% plus rapide
- Élimine les montées de flammes

**5-3 2 ANNEES DE GARANTIE**  
5 ans boîtier  
3 ans brûleur  
2 ans complète

**15.95\$**

**Jeu d'ustelsiles en acier inoxydable**

Rég. 19.95\$

**18.95\$**

**Plaque de cuisson oeuf / bacon**

Anti-adhésive

**TOUS LES AUTRES MODELES À PRIX DE LIQUIDATION 25% DE RABAIS**  
sur tous les accessoires  
Quantités limitées

2 500 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE.

**DANS LA VOIX DE L'EST**

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

**45656332**

Simon composez à Montréal le 751 8888 ou sans frais le 1 800 563 8688

**CLUB Multis points**

**La Voix de l'Est**

LIRE LA VOIX DE L'EST  
NE JAMAIS ÊTE AUSSI EXCITANT!

L19292

*C'est tellement plus facile!*

**LAMOUREUX**  
servicentre

154, boul. Boivin, Granby  
378-4438



LA VOIX DE L'EST — jeudi 8 août 1991

L17767

# LES ENTREPÔTS CITADELLE

## OUVERTS AU PUBLIC

<p><b>COUSSINS ET PARASOLS</b> couleurs et modèles sélectionnés en entrepôt</p> <p>JUSQU'À <b>75%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>MEUBLES DE PATIO</b> EN RÉSINE DE SYNTHÈSE tables, chaises, dessertes, balançoires, repose-pieds, bancs, tables d'appoint, bar MODÈLES DÉMONSTRATEURS</p> <p>JUSQU'À <b>50%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>PISCINES HORS-TERRE</b> RABAIS SUR LES ACCESSOIRES NÉCESSAIRES AU FONCTIONNEMENT DE VOTRE PISCINE filtreur, sable, écumoire, tous les crochets et boyaux, chlorinateur, deck, échelle, trousse d'analyse d'eau, thermomètre, ramasse-feuilles, manche télescopique, tête de balayuse À L'ACHAT D'UNE PISCINE HORS-TERRE DE MODÈLES RÉGENCE OU INTÉGRALE</p> <p><b>50%</b> DE RABAIS</p>
<p><b>30% À 50%</b> DE RABAIS JOUETS SOUFLÉS ET VAISSELLE D'EXTÉRIEUR</p>	<p><b>PISCINES CREUSÉES</b> RABAIS SUR LES TOILES EN STOCK À l'achat d'une piscine creusée en résine de synthèse, livrée et installée avant le 1er septembre 1991.</p> <p><b>50%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>30% À 50%</b> DE RABAIS ACCESSOIRES POUR BBQ</p>
<p><b>THERMOPOMPES POUR PISCINE</b> MODÈLES DÉMONSTRATEURS</p> <p>JUSQU'À <b>25%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>30% À 50%</b> DE RABAIS ACCESSOIRES POUR BBQ</p>	<p><b>PRODUITS CHIMIQUES ASSORTIS</b></p> <p>JUSQU'À <b>25%</b> DE RABAIS</p>
<p><b>TOILES SOLAIRES</b></p> <p><b>20%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>SPAS</b> MODÈLES DÉMONSTRATEURS</p> <p>JUSQU'À <b>25%</b> DE RABAIS</p>	<p><b>HOUSES DE PROTECTION HIVERNALE</b> POUR THERMOPOMPES, PARASOLS, MEUBLES</p> <p>JUSQU'À <b>50%</b> DE RABAIS</p>



# CITADELLE

**Saint-Hyacinthe**  
520, rue Martineau  
796-4141

**Granby**  
848, rue Principale  
378-4944

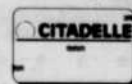
**Saint-Jean**  
575, boul. Pierre-Caisse  
349-6761

**Heures d'ouverture des entrepôts:**

Lundi, mardi, mercredi 9 heures à 18 heures,  
jeudi, vendredi 9 heures à 21 heures,  
samedi 9 heures à 17 heures. Fermé le dimanche

**\* Note légale:**

Offre en vigueur dans les entrepôts Citadelle participants du 1er au 10 août 1991 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les produits peuvent varier d'un entrepôt à l'autre et sont en quantités limitées. Aucune mise de côté, les articles doivent être livrés et installés en 1991. Plan de financement disponible.



L-16962

# 375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

\* Avant 16 h pour publication le lendemain



# PETITES ANNONCES



Claude Fournier Ctr.

VENDEUR DE L'ANNÉE

Je préfère voir un homme rougir que le voir pâlir. C-7560

LA CAPITALE CTR, 378-8461

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

232085

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### AU 83 VITTIE

Libre immédiatement  
Visite, 378-0734

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE

Bungalow 3 c.c., grand terrain, piscine, haies, 39, 9e rang Ouest. Faut vendre! Cause: transfert. Prix: 72,000\$. 372-3736

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**BUNGALOW BRIQUE**, 3 c.c., garage, terrain 60x120, idéal pour 1er achat, situé au 613 Ste-Catherine à Granby. 372-7193.

**CANTON DE GRANBY**: 28 Montmorency, constr. 87, 3 c.c., s-sol fini, piscine, beau-coup d'extra.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875  
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

**CANTON DE GRANBY**: bung. 3 c.c., grand terrain, extra. Jour: 372-2565; soir: 777-3085

**CONDOMINIUM DE LUXE À VENDRE** par le propriétaire, très bien décoré, près du lac Boivin, 2 c.c., 2 s.b., avec verrière, prix: 133,000\$ Au 101 St-Michel, app. 105, 375-0049 ou 293-6318.

**DANS LE CANTON DE GRANBY**: bungalow split situé 16 Argenteuil, près de l'école. 378-6094

**MAISON À VENDRE OU À LOUER** avec option d'achat, St-Alphonse de Granby, 3 c.c., sous-sol fini, plaque Jenn-Air et four encastré inclus, bain tourbillon, céramique dans cuisine et chambre de bain. 462-3681

**PAR LE PROPRIÉTAIRE** maison unifamiliale, située à Roxton Pond, style canadien, construction 1986, 2 s.bain, armoires mélamine. Très bien décorée. Inf. 378-5830

**PAR PROPRIÉTAIRE** Terrasse Bellevue, 3 c.c. piscine creusée et clôturée, 15,000 p.c. 95,000\$ nég. 777-1297

**RUE DUFFERIN** Canton de Granby, bungalow briqué avec garage, grand terrain, taxes 701,26\$ seulement. Pour visite, 372-2620

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### ROXTON POND

Près du Chemin du Lac, maison rénovée, toiture, plus revêtement ext. déclin vinyle et fenêtres en parti, terrain 160x200.

Condition d'achat: Comptant requis minime, financement sur les lieux, (crédibilité de client acheteur).

Considérerait petit échange: Auto récente, bateau ou autre.

RÉAL COUTURE, agent  
bur: 372-2030

Rés : 375-4133

Pagette: 1-553-3765  
Imm. Impérial, courtier

**ST-ALPHONSE** par le propriétaire, maison québécoise 28x40, garage 20x30, sur grand terrain de 31,530 p.c., s-sol fini, 4 c.c., taxes 490.10\$ Prix demandé: 100,000\$ négociable. FAUT VOIR! 777-8047 Agent s'abstenir.

**SUPER BUNGALOW**: 5 1/2 pces, garage et remise, tour et rotor, ventilateur de plafond, réfrigérateur, congélateur au s-sol, poêle à bois dans le garage. Tout en brique, dans le canton, à 5 min. de la ville, au 25 Jutras. Pour seulement 77,000\$, 372-9175

**191 CH. RENÉ**: NOUVEAU, grande QUÉBÉCOISE brique, IMPECCABLE, 4 c.c., foyer, s/s COMPLÈTE, abri, super terrain, FAUT VISITER!

**31 STE-THÉRÈSE**: NOUVEAU, cottage MAGNIFIQUE, 4 c.c., beau plancher BOIS FRANC, terrain EXTRAORDINAIRE paysager et privé, piscine, il vous charmera et DANS LE PRIX.

FRANCINE LÉGARÉ  
378-8461 ou 378-3221  
La Capitale maître courtier

**609- TERRASSE BELLEVUE**: bungalow brique, bois franc, éclairé, garage, puits de lumière, serre.

**656- WATERLOO**: bungalow brique, garage double, sous-sol fini, prix avantageux. TRANSFERT.

**662- GRANBY**: bungalow tout brique, rénové en entier, fenêtres, toit et armoires. 200 ampères, 3 c.c., bois franc, rien à faire, dans les 70,000\$.

**603- GRANBY**: maison de pierre, superbe, un vrai château, indescriptible, faut voir!

**670- GRANBY**: 515 St-Hubert, bungalow brique rénové en entier, bois franc, IMPECCABLE, abri d'auto, piscine creusée, faut visiter.

**671- WATERLOO**: duplex tout brique entièrement rénové avec garage double, superbe achat.

**642- GRANBY**: Semi-détaché très moderne, spacieux, bois franc, 3 étages finis, prix réduit, excellent achat.

**644- GRANBY**: Bungalow 3 c.c., bois franc, garage, s-sol fini avec combustion lente, piscine h.t. 27 pi., aménagement professionnel.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.,  
La Capitale maître courtier 378-8461

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

### IMMEUBLES À REVENUS

**DUPLEX**, centre-ville pour le prix de l'évaluation municipale.

**DUPLEX 2x4 1/2** à louer ou à vendre avec promesse d'achat.

**2 TRIPLEX** partiellement refaits, centre-ville.

**12 LOGIS** rue Simonds, prendrais échange ou solde.

Pour inf.: Imm. Impérial ctr

MARCO FONTAINE, agent  
777-7770

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**RUE MERCIER**: Nouveau sur le marché, duplex 2x5 1/2, nouvelle fenestration, logement du bas disponible à l'acheteur, 115,000\$.

**RUE DUVERNAY**: Duplex 2x4 1/2, cuisine rénovée, bois franc, situé près de l'école et de l'hôpital, 85,000\$

**RUE NOTRE-DAME**: Duplex 2x4 1/2, garage double, rapporte 665-\$/mois, zonage résidentiel et commercial, 69,900\$.

**RUE HORNER**: 2x7 1/2, garage, peut être converti en triplex, zonage commercial, 125,000\$.

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**RUE ST-JEAN**: Duplex tout brique, en excellente condition, 86,000\$.

**RUE ST-LOUIS**: Duplex 5 1/2 et 3 1/2, entièrement rénové, 72,000\$.

**RUE ALBERT**: Duplex 2x5 1/2, garage, 85,000\$.

**RUE ALEXANDRA**: Triplex avec local commercial, secteur de prestige, 149,000\$.



ANDRÉ  
GIARD  
375-6258



GILLES  
GIARD  
375-8414

La Capitale Maître Courtier 378-8461 202-C7831

**BRISSETTE**

**vend!**

Pierre Brissette  
CELUI QUI VEND!

378-8461

La Capitale

201-C7532

Contactez-moi en tout temps

MICHEL MAILHOT

378-8461 ou 372-6317

Pour un service PROFESSIONNEL de toute confiance...201-C7208

La Capitale MAÎTRE COURTIER INC.

RE/MAX AVANT GARDE (1989) INC. COURTIER 378-4120

Pour moi, vous servir est un plaisir

RÉAL LABRIE

Bur : 378-4120  
Rés : 378-7875

201-C7207

RE/MAX AVANT GARDE (1989) INC. COURTIER 378-4120

Pour moi, vous servir est un plaisir

RÉAL LABRIE

Bur : 378-4120  
Rés : 378-7875

201-C7207

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Plus de 40 ans d'expérience dans le monde des affaires!

Pour un service personnalisé et de toute confiance, contactez-moi!

N'oubliez pas la garantie APEC!

JEAN AVERY  
378-8461

La Capitale Exigez-la APEC

201-C7087

**579 - GRANBY**: 4 logis possibilité de 5, pour propriétaire occupant, zoné commercial, bons revenus.

**604 - GRANBY**: Immeuble à revenu, 10 logements brique, revenu brut: 45,000\$, secteur des Galeries.

**628 - 636 ST-FRANÇOIS**: Duplex rénové à l'intérieur, pour bricoleur, prix demandé 64,000\$.

**630 - 7 ST-JOSEPH**: Duplex commercial près de la rue Principale.

**657 - HAUT DE VILLE**: Triplex luxueux 1x6 1/2, 2x3 1/2, construction supérieure, haut de gamme, prendrais échange d'un bungalow.

**616 - WATERLOO**: Triplex brique, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, possibilité de loft, revenu 11,200\$.

**647 - GRANBY**: 18 logis, impeccable, aucun vacant, situation idéale, revenu au dessus de 82,000\$ annuel, aucun financement, investissement sûr, prendrait échange sélectif.

**668 - WATERLOO**: Immeuble à revenu de 13 logements avec 3 locaux commerciaux, revenus bruts de 53,520\$ à 6.6 fois les revenus, prendrait échange d'un bungalow à Granby.

CLAUDE FOURNIER INC.  
378-8461  
La Capitale maître courtier 202-C7822

**206 MAISONS MOBILES À VENDRE**

**DOMAINE BEAU SITE**  
Maison mobile, 14x68, 3 c.c., tout rénovée, remise 10x12, 37,000\$ négociable. 372-3686.

**MAISONS MOBILES**  
2 MAISONS mobiles, à vendre ou à louer, financement facile.  
Pour inf.: Imm. Impérial ctr

MARCO FONTAINE, agent  
777-7770

**MAISON MOBILE 1987** Mabella Grand Prix, 16x56, 4 1/2 pces, sur terrain loué, située à Adamsville. Inf: 263-8277.

**MAISON MOBILE A FORT LAUDERDALE** dans un très beau parc 80% de québécois. 12x50, grandes pièces, entièrement meublée avec goût, Florida-room, poste de TV français, etc. Prix demandé 12,500\$ U.S. ou 14,500\$ Can. Prendrais peut-être échange. Photo sur demande. Pour gens sérieux seulement. Inf. Bromont 534-4235

**MAISON MOBILE 60x14**, 3 c.c., tour, antenne, rotor, stationnement, accès à la piscine et autre, près autoroute 10 sortie 48, 25 minutes de Montréal, prête à habiter. Faut vendre. Inf. 293-4366 ou Cellulaire 358-0406. Sans intermédiaire.

**MAISON MOBILE**: 14x68, sur terrain loué, au parc Fontainebleau, chemin St-Paul, porte patio, grande galerie couverte 10x26, cour asphaltée double, au 425 Desmarais (face au motel des Pins). 30,000\$, poss. de louer avec option d'achat (comptant minime), 263-3278 (répondeur) ou 372-6409.

**203 PROPRIÉTÉS DÉSIRÉES**

**RECHERCHE POUR CLIENTS SÉRIEUX**

**TERRE** de 75 acres et plus, avec boisé, + maison, + bâtiments (soit Farnham, Ange-Gardien, Rougemont, St-Paul, St-Césaire). Entre 100,000\$ et 175,000\$ comptant.

**BORD DU LAC À ROXTON POND**: Bungalow ou chalet, occupation rapide.

CARMEN DUHAMEL, 375-7652  
Le Permanent Estrie 378-8085

**208 TERRAINS À VENDRE**

**GRANDS TERRAINS BOISÉS**, aqueduc, secteur Simonds Sud et Cyprien St-Pierre, prêts à construire. 378-4244

**POUR LIQUIDER** rue Main, Cowansville 59x155, lot 463-17, avec services eau et égout, 12,000\$

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE** 1-464-1001 Dany, 1-952-6965 M. Paquet

**TERRAIN** boisé, 200 x 200, à St-Alphonse de Granby, angle Av. des Pins et rang Viens. 372-6234 ou 375-4600

LA VOIX DE L'EST - jeudi 8 août 1991 21

## 209 TERRES-FERMES À VENDRE

FERMETTE DE 18 ARPENTS, au bord de l'eau, maison 5 1/2 pces et garage, plusieurs bâtiments. Suzanne: 549-4679

MATERNITÉ PORCINE: avec ou sans inventaire, grange, silos, meunerie, génératrice, maison neuve 1990.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875  
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

WATERLOO: Fermette, terrain 16 acres, maison rénoverée, 4 c.c., 3 salles de bain, petit lac, grange, propriétaire financierait. Inf: 539-2998.

## 210 COMMERCES À VENDRE

CASSE-CROÛTE à vendre, très bien situé, bon achalandage, aucune offre raisonnable refusée. Après 17 h 372-1046.

## RESTAURANT

Très bien équipé  
Bon chiffre d'affaires  
Beaucoup de potentiel  
Accepterais échange  
Cause: Maladie

Georges Binette 375-2422

Imm. J.P. Roy, ctr.

SUPERBE RÉSIDENCE pour personnes âgées, construit en 1985, capacité de 11 personnes, système d'urgence, salle de bain dans chaque chambre, très beau terrassement, endroit paisible, faut voir! 772-5294.

## 210 COMMERCES À VENDRE

## 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER et A VENDRE: tentes-roulottes très propres avec frigo, 1661 route 112, face au Camping Tropicana. 378-0149

ROULOTTE 14 pi., PMC, tout équipée, très propre, prix à discuter. 375-5506

## 216 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

MAISON neuve ayant été habitée 1 an, construction 1990, 5 pces, garage, taxes minimes, terrain 43,000 pi.ca, Canton Shefford, 88,500\$ et aussi par le propriétaire plusieurs terrains à vendre, financement sur place. 378-2779

MAISON 6 1/2 pces, constr. 82, avec grand garage 2 portes de 12 pi. de haut, libre immédiatement. Nicole 793-4294

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

COMMERCE DE CHAUSSURES dans centre d'achat, bien établi, bonne clientèle. Rentable. Cause: maladie. 372-1212 ou 378-8879, 777-3212

TRAVAIL FACILE ET PAYANT opportunité de fonder ta propre entreprise à domicile. Information gratuite. Écrire à: Entreprise G.L. enr. 520B rue St-Jean, Drummondville (QC) J2B 5L6.

## TOUT S COMPTANT - PROFITS ÉLEVÉS

COKE, PEPSI, MINUTE-MAID, FRITO-LAY, NESTLÉ, PLANTERS, LIPTON, VAN HOUTTE - et plusieurs grandes marques mondiales. NOUVEAU! UNIQUE! \*MINIATURES CENTRES DE RAFFRAICHISSEMENTS\* Parfait concept éprouvé pour des centaines de petites entreprises dans votre région, qui doivent aller à l'extérieur tous les jours pour se procurer une collation ou un breuvage. Possédez votre propre affaire en argent, complètement automatique. TEMPS PLEIN ou TEMPS PARTIEL.

INVESTISSEMENT 15 990 \$  
APPELÉZ AUJOURD'HUI POUR VOTRE BROCHURE EN COULEURS  
(514) 633-2111 (24 HRS)

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

AAA LIBRES IMMÉDIATEMENT très grands app. avec chambre séparée, peinturés à neuf, tous meublés, chauffés, éclairés, porte patio; 2 1/2, 355\$; 3 1/2, 365\$; Près des Galeries, pas d'enfants, ni d'animaux, au 575 Duvernay, coin Foch, 777-1860

AAA - APP. CENTRE-VILLE meublés, 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 à 200\$ et plus. Spécial 2 1/2 avec chambre séparée (pouvant acc. 4 pers.) chauffé, eau chaude, câble TV, 295\$. 378-4121

APP. AV. DU PARC: 3 1/2 moderne (pour locataire voulant luxueux), meublé à neuf, (réfr., cuis., buanderie dans chaque app.), 395\$. Tout meublé à votre choix (mélamine) 425\$. Aussi 3 1/2 très luxueux, meublé, câble T.V., 345\$. 378-4121.

APP. 2 1/2-3 1/2-4 1/2 LIBRES IMM.

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement. 378-1328

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, très propre, centre-ville. Et aussi: 5 1/2 à louer près du parc industriel, 378-6340, 378-4890

## ★ ATTENTION! ★

3 1/2, meublé avec meubles modernes mélamine et cuir, très joli, au 726 Principale, libre imm. 378-1772 ou 375-7055

AU CENTRE-VILLE à proximité du Cégep, appartement spacieux et sécuritaire de 3 1/2 pces (demi sous-sol) situé au 190 rue St-Jacques à Granby. Tapis neuf, larges fenêtres, chauffage électrique aux frais du locataire, rénovations récentes, disponible immédiatement, 365\$/mois. Inf: 372-7764

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3 1/2, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. ou juillet. 365\$. 378-4486, 378-4640

CENTRE-VILLE 3 1/2 semi-meublé, 295\$. 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, 335\$. 372-9726 ou 372-5880

CENTRE-VILLE: 1 1/2-2 1/2 MODERNES, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

## IMMEUBLE DE PRESTIGE "LE CAPITOLE"

(105 Est boul. Leclerc, Granby)

DERNIER logement vaste et luxueux, 5 1/2, situation exceptionnelle (7e étage). 2 stationnements disponibles, dans garage, sous-sol chauffé. En plus piscine intérieure chauffée, tennis, salle de culture physique, billard... Libre 1er septembre. 777-1974 pour rendez-vous

LIBRES IMM. août, sept. oct., 2 1/2 et 3 1/2, très grands, meublés, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon. Tranquille près du centre-ville. 375-7735

LIBRE IMMÉDIATEMENT ou 1er AOÛT 2 1/2 à louer, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 359 boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste. 295\$ par mois. 378-3810, 372-3837.

RUE GILL: APP. 2 1/2 libre immédiatement, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, Aussi app. 2 1/2 disponible pour le 1er sept. 375-4623 ou s'adresser au 42 Gill.

SOUS-LOCATION, BROMONT: Grand 4 1/2, bien éclairé, frais peint, 275\$/mois, libre immédiatement. Rue Laviolette. 534-1735

## ST-CÉSAIRE: 3 1/2 MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2

meublés ou non  
centre-ville  
Inf. 378-6966

3 1/2 meublé, avec remise, espace de stationnement, balayuse centrale, libre immédiatement, 295\$ par mois. 375-3230

3 1/2, très propre, meublé, lav.-séch. inclus, extérieur rénové, stationnement déneigé. Libre 1er août ou sept. 145 St-Georges. 375-2094

3 1/2, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé. Libre imméd. 375-1726.

3 1/2, meublé, ou semi-meublé, dans un triplex, porte-patio avec balcon, service lav.-séch. Inf. 372-5612

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, stationnement inclus. 372-9241

6 LOGIS: grands et spacieux 3 1/2, immeuble récent, meublé ou non, insonorisé, intercom, balayuse, inst. lav.-séch., 2 stat., rangement, patio 12 pi. Repeints, chauffé si désiré, libre imméd., 375-7735.

## 243 MAISON À LOUER

BROMONT: Maison neuve à louer, 3 c.c., près de tout, belle vue, libre imméd. 600\$/mois. Visite libre les 10 et 11 août. 534-2286 ou 534-2570

BROMONT II: Idéal pour couple à la retraite, petit bungalow, complètement meublé, 1 c.c. Situé près de la rivière, terrasse privée, endroit charmant, 400\$/mois. 263-2149.

LUXUEUX SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., 2 salles de bains, armoires en chêne, plancher de bois franc, sous-sol, grand patio, frais peinturé. 48 Bélair, libre imm. 372-7738

LUXUEUX SEMI-DÉTACHÉ, 3 c.c., lave-vaisselle, 650\$/mois, très propre. 378-5602 ou 378-8404, demandez André.

MAISON à louer dans secteur résidentiel, à Roxton Pond, libre imm., 378-2201

MAISON À LOUER

à 15 min. de Granby.

Demandez Manon au 293-7172

POUR 1ER SEPTEMBRE maison 28x38, 5 1/2 en brique, avec garage 16x20, au 438 boul. Ménard, Ste-Cécile-de-Milton, terrain 75x90. 263-3278 (répondeur) ou 372-6409.

SEMI-DÉTACHÉ à louer, 3 c.c., 2 salles de bain, armoires mélamine, planchers bois franc, frais peint, etc. 1 mois gratuit, libre immédiatement. Inf. 777-3674

## 244 LOGEMENTS À LOUER

AAAAA- Contrôle du prix de ton loyer, sécurité, partage. Si tu es intéressé, appelle-nous à la Coopérative La Volière. 3 1/2 non meublé, 1er étage, 310\$/mois, 5 1/2 disponible, 1er juillet, 3e étage, à 380\$/mois. Au 750 rue La Volière. Inf.: jour: 375-2360, soir: 375-6243.

AAAAA GRAND 4 1/2 avec porte-patio, eau chaude fournie, 310\$/mois. 372-9400 ou 372-2905.

## AAA- GRAND 4 1/2, GRANBY

Bon secteur. Armoires mélamine, libre imm. Inf: 777-1728, 469-2070 sans frais

AAA 4 1/2-5 1/2: plusieurs mois gratuits, vue sur lac Boivin ou rue Massé, tapis neuf, pré-lart neuf, endroit tranquille. 375-5148

## AH! AU 60 LEROUX

J'ai un grand 4 1/2 avec case de rangement sur l'étage, aspirateur central, intercom, stationnement privé et stationnement pour visiteurs. 375\$/mois, libre imméd. Tél.: 378-0508

## APPARTEMENTS RÉNOVÉS À NEUF

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

Nouveaux prix et promotion spéciale

- Tapis;  
- Entrée l/s;  
- Intercom;  
- Terrain de jeux;  
- Piscine;  
- Parc.

110 Orléans app. 24

Cowansville: 266-0369

## ATTENTION!

Place du confort, luxueux, grand 4 1/2, bien éclairé, avec de grandes fenêtres, porte patio, balcon privé, libre imméd. références exigées. Prix 375\$ à 395\$/mois. Réservez maintenant: 777-7684.

AU CENTRE-VILLE: Rue Paré, dans un bas, 3 1/2 sur façade, grande galerie, rangement au sous-sol, libre imm. Jour: 375-0332; soir: 297-4136

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4 1/2 (6 logements), libres imm. et 1er juil. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

AU 544 MAISONNEUVE, GRANBY 4 1/2 luxueux, très grand, bien éclairé, case de rangement. Libre 1er juillet. 378-3472 ou 375-7055

## ★ A1-3 1/2-4 1/2 ★

Libres août-sept.-oct.

Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$ 5 1/2, meublé ou non, 96 Fournier 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

A GRANBY: 3 1/2-4 1/2, frais peints, propres et bien situés. Libres imm., 1 mois gratuit. Concierge: 777-0133 ou 539-0721.

A GRANBY: 4 1/2, frais peint, immeuble propre et tranquille, asp. central, inst. lave-vaisselle, etc. 378-8287 ou 777-3010.

A PARTAGER, GRAND 6 1/2

à 160\$/mois. Inf. 372-4141

A ROXTON POND: 4 1/2 à sous-louer, meublé, avec foyer, grand garage, sur grand terrain, 310\$/mois. 777-5681, 348-0616

A SOUS-LOUER à BROMONT 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, salle de bronzage, piscine, satellite, libre immédiatement, 375\$/mois. 263-2249.

A ST-CÉSAIRE: Cherchez-vous un beau 4 1/2, bien situé, libre immédiatement? 1er mois à moitié prix. 460-7509

A VOIRI 4 1/2 1er juillet

Service lav.-séch., insonorisé, 12 Fournier Près des Galeries. 378-2369

A WATERLOO: très beau 4 1/2, libre imm., 260\$/mois. 539-3150

A WATERLOO, GRAND 3 1/2, 250\$/mois, libre à partir du 1er août, 539-2966

A WATERLOO: 4 1/2, frais peint, propre et bien situé, libre immédiatement. Après 18 h 539-0721

## ★ A 3 1/2, 275\$ ★

Repeint, très propre, libre, secteur industriel 375-9858

## 1 MOIS GRATUIT

Avec ascenseur

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et

parc industriel.

375-9631 372-2746

372-0054

244-C7717

## 244 LOGEMENTS À LOUER

BEAU GRAND 5 1/2 NEUF, de 26x42, dans 6 logis, secteur parc industriel, 500\$/mois, 378-2484

BEAU GRAND 3 1/2 centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 365\$/mois, libre imm. 378-2131

BEAU 3 1/2, dans un bas, pour août, inst. lav.-séch, grande remise, entrée privée. Au 156 Robinson Sud, 375-7465.

BEAU 5 1/2 PCES MODERNE

Très propre, 380\$ par mois.

Inf: 372-8655

## ★ CONCIERGE ★

Pour prendre soin de 20 logements dans un immeuble de prestige. Doit demeurer sur place. 378-3472 ou 375-7055

- DENISON OUEST

-Au 244: 3 1/2 m., 4 1/2, 5 1/2, chauff., eau ch.

-Au 476: 2 1/2 m., 4 1/2, 5 1/2.

-AU 39 MOUNTAIN: 3 1/2, m., ch., écl., câble, bal., piscine ext.

-157 DRUMMOND: 3 1/2 m., câble.

-100 BOUL. BOIVIN: 4 1/2, 5 1/2, pour couple

aimant la tranquillité.

372-6150

\*\*\* BERTRAND \*\*\*

3 1/2, meublé au 611 Bertrand

4 PLACE D'ANJOU: 4 1/2

près des Galeries

511 ROBINSON S.: 3 1/2 meublé,

chauffé, éclairé, près du parc ind.

Inf: 378-1709

GRANBY: Au 166 Bourgeois, 4x4 1/2 et 2x3 1/2 semi-meublés, à louer, prix spécial. 378-1456 ou 1-689-4254

GRAND 2 1/2 semi-meublé, au 385 Notre-Dame, inst. lav.-séch., disponible imméd. 375-9078

GRAND 5 1/2 dans duplex, 2e plancher, bien insonorisé. Situé au 486 Langlois. 378-1348 ou 372-9413.

## IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$

sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans

500\$ pour bail de 1 an

(sur acceptation de la demande de location).

- 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel. Loc. d'appareils électroménagers (si disponibles)

35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY

Sur rendez-vous:

777-0820 ou 777-3887

JEUNE COUPLE DÉSIANT acquérir ameublement complet pour 4 1/2. À SOUS-LOUER 4 1/2, à Bromont. Cause: Transfert, le tout à très bon prix. 777-4324.

JOLI 3 1/2 À SOUS-LOUER, très propre, 295\$/mois, plancher de bois franc. 375-8831 ou 378-5878

LIBRES IMMÉDIATEMENT: Rue Pinard, dans un haut, 5 1/2-3 1/2, appartements modernes, cuisine mélamine, intercom, stationnement, 1 mois gratuit. Une visite vous convaincra. 375-6022 ou 378-9673.

LOGIS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 3 1/2 frais peint, libre imméd., 270\$/mois, au 411 Ste-Cécile, Granby. 777-1376

LOGIS 3 1/2, août gratuit, frais peint, ventilateur de plafond, inst. lav.-séch., déneigement inclus, libre imm. 378-1120

LOGIS 3 1/2, repeint à neuf, dans un bas, au 457 Horner, 270\$/mois. 372-9154 ou 372-6659

LOGIS 4 1/2, AU 104 Fournier, libre 1er septembre, 370\$/mois. 378-2201

## 1 MOIS GRATUIT

Avec ascenseur

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et

parc industriel.

375-9631 372-2746

372-0054

244-C7781

## 244 LOGEMENTS À LOUER

LOGIS 4 1/2, ménage fait à neuf, espace de rangement, 2 stationnements, 112 St-Urbain, 330\$/mois. Inf. 372-4198

LOGIS 4 1/2 à sous-louer, libre pour septembre ou avant, meubles fournis si désiré. 378-8642 ou 777-5674

LOGIS 5 1/2 complètement rénové, tapis, portes, armoires et fenêtres, occupant immédiate, à voir! 372-0916.

LOGIS 5 1/2, semi-meublé, chauffé, éclairé, près du Cégep, à partir du 1er septembre 91 au 31 mai 92, 425\$/mois. 378-4880

PRÈS DE TOUS LES SERVICES 3 1/2-4 1/2-5 1/2, armoires mélamine, intercom, 1 mois gratuit. Inf: 777-3398 ou 777-6039.

## SPÉCIAL!

## LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Très vaste et luxueux 3 1/2 et 4 1/2

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires, aussi vastes suites et chambres, pension complète, à partir de 699\$/mois. Pour rens. et visite: 372-0382

## SPÉCIAL!

## 2 MOIS GRATUITS

4 1/2, de 345\$ à 425\$

5 1/2, 535\$ et 615\$

Inf. et visite: 372-0382

WATERLOO: 4 1/2, frais peint

**244 LOGEMENTS À LOUER**

5%, 375 \$, LIBRE

Repeint, très propre, 179, boul. Fortin. 375-9858

5% HAUT D'UN DUPLEX, rue Court, 425\$ par mois. 372-6243, jour: 378-2655

**6 LOGIS NEUF**

GRAND 4 1/2-5 1/2 libre immédiatement. 378-4347.

**810 ST-ÉTIENNE**

Très très jolis 4 1/2, constr. 2 ans, grande cuisine avec garde-manger, lazy Susan, aspirateur central, intercom, case de rangement, stationnement privé. Passe voir, ça va te donner une idée, c'est encore mieux en-dehors! Libre imméd. 378-3472 et 375-7055.

**245 CONDOMINIUMS**

TRÈS BEAU CONDO à vendre ou à louer avec promesse d'achat, 4 1/2 pces, 2 c.c., 2 s.b., planchers céramique, foyer, piscine, près golf, ski, etc. 534-4235

**247 LOCAUX À LOUER**

LOCAUX À LOUER au 470 et 472 boul. Boivin, 1,500 p.c., libre 1er novembre '91, (actuellement Charcuterie France) 508-222-7823

RUE COURT (local Guertin Fourrure), climatisé, idéal pour bureau, coiffeur(se), dépanneur, etc... 325\$; Petit bureau ou app. adjacent disponible, 200\$. 378-4121

**251 CHAMBRES À LOUER**

CHAMBRE MEUBLÉE avec réfrigérateur, mobilier de cuisine, lavabo, entrée privée, au 726 Principale, Granby. 378-1772 ou 375-7055

ÉTUDIANT(E)S chambres à louer, entrée privée, utilisation cuisine, salon, près Cégep, 45\$/sem. 777-0456.

**252 CHAMBRES ET PENSION****LES PLUS GRANDES CHAMBRES EN VILLE!****Au Princesse****340 Denison Est, Granby**

Immeuble à l'épreuve du feu, chambre de 20'6" par 11' et plus. Toutes les chambres ont un vestiaire et un garde-robe, intercom vidéo. Certaines ont un rangement. Pension complète pour personnes autonomes. Tout sur le même étage. Pour plus amples détails, voir annonce dans logement "du Princesse". Inf. 372-0382

**253 CHALETS À LOUER**

OFFREZ-VOUS QUELQUES JOURS de paix et de détente sur le bord du lac Aylmer. Prix réduit, chaloupe incluse. Inf. 378-1507

**254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER**

ENTREPÔT, 1,000 pi., entrée 200 amp., eau chaude incluse, idéal pour atelier de service. 372-6621

**262 MEUBLES À VENDRE**

MOB. DE CHAMBRE 7 morceaux, mélamine bourgogne avec garniture en chêne, vendu avec matelas, comme neuf, payé 1375\$, laisse à 750\$. Inf: Jour entre 10 h et 14 h au 378-3390.

2 MOBILIERS DE SALON: un conventionnel (divan et 1 chaise), un modulaire 6 mcx. Inf. 375-3794

**265 ANIMAUX À VENDRE**

JUMENT QUARTER HORSE de 5 ans à vendre, prix à discuter. Demandez Manon au 539-3180

LHASSA APSO pure race, mâle âgé de 4 mois, blond, accessoires compris, 150\$. 777-4024.

PERROQUETS A VENDRE apprivoisés, parleurs. Inf. 548-2431

POULAIN 1 an, fera 16 mains, mère apprend, père arabe polonais, très élégant, conformation parfaite. 418-335-5371

**TONTE ET TOILETTAGE**Pour toutes races  
Centre Canin Jess  
378-4136**269 BATEAUX**

SUNRAY 14 PIEDS, moteur Mercury 25 forces, remorque Espadon, 3,500\$ à discuter. 378-0745

**270 VENTE DE GARAGE**

REPRISE DE BANQUE: Endroit stratégique coin rte 104 et rte 139. Bâtisse avec logis, équipement de dépanneur. Beaucoup de potentiel. Faites votre offre!

CH. ST-PAUL: Cour de vente d'autos avec garage et atelier de peinture, très moderne.

RUE ROBINSON: Dépanneur avec valideuse Loto Québec. Logis au 2e étage.

BRIGHAM: Cour de recyclage d'autos, garage, peinture et bungalow, permis provincial et municipal.

FRANCOIS BENOIT  
Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.  
266-6125 ou 263-4126**271 DIVERS À VENDRE**ACHAT-VENTE MEUBLE BUDGET  
Gratuit laveuse-sécheuse ou lave-vaisselle, à l'achat de poêle, frigo ou congélateur à partir de 225\$ et plus. P.S. Vendons pièces usagées. Meuble Budget, 1538 Principale (face Motel des Pins) 375-1484. Master Card et Visa acceptées.

A VENDRE: 8 SECTIONS, fauteuils Kroehler, idéal pour salle d'attente ou de séjour, 80\$ pour le tout. 379-5059

BBBBBBBB

**ACHÈTE, VEND, ACHÈTE, VEND**

TV, meubles, frigo, salon, cuisine, chambre, scie à chaîne, antiquités, outils, vaisselle, bibelots, jouets, guitare, ampli, radio, livres, cadres, poterie, air clim. four, vidéo, horloge, cassettes, films XXX, tél. pneus, remorque, bicyclettes, revues, acc. de moto, press-back, haltères, jumelles, 4 bancs comptoir, miroir, étagères, poêle, sècheuse, souliers, jeans neufs 3\$, jeux d'échec porcelaine, moulin à coudre, radios d'auto, rotin, acc. de bain, etc.etc.

**2 PLANCHERS D'USAGÉ**

Venez vendre vos choses et meubles

**SPÉCIAL AUTO, SPÉCIAL AUTO**LINCOLN 79, 600\$.  
CHEVELLE 80, 600\$.  
GRAND PRIX 79, 600\$.  
GRANADA 80, 600\$.  
IMPALA 80, 600\$.  
LEMANS 81, 600\$.  
FORD PICK-UP 77, 1,200\$.  
ASPEN 78, 1,200\$.  
MAGASIN D'USAGÉ LE FOINARD  
1090 Dufferin (angle Dale)  
Ouvert 6 jrs de 10h à 5h.  
Inf. 378-8309 ou 1-553-4267 pagette  
Dimanche fermé. Granby, PQ.BUREAU SECRÉTAIRE en métal avec chaise; table à langer; lit 39 po.; four micro-ondes; T.V. couleur; lampes; buffet; colonnes de son 135 W; mobilier de cuisine avec 4 chaises; monture de lit extensible 39 po à 56 po; mobilier de salon; lit et pupitre d'enfant; ordinateur Commodore; bureaux, chaise-haute, etc.  
GAGNON BAZAR, 726 Dufferin, 375-0517

CAISSE ENREGISTREUSE programmée; Ensemble d'alliances en or 10 K, diamant 14 points; Sècheuse Hotpoint et ameublement complet pour 4 1/2. Très bon prix. 777-4324

CHASSEURS, PÊCHEURS! Vente d'articles de tir à l'arc, de chasse et de pêche. Armuriers Turcotte, 885 Mountain, Granby, 378-1345

**DERNIÈRE CHANCE**de profiter  
des prix de**LIQUIDATION**sur sandales  
et souliers d'été  
10.00\$ à 39.95\$

Souliers toile et sandales, hommes

14.95\$ à 19.95\$

Choix de bourses

jusqu'à 50 % de rabais

Nombreux autres spéciaux

**CHAUSSURES CHABANEL**

148 A rue Principale à Granby

777-8337

LAVEUSE KELVINATOR très bonne condition, 7 ans d'usage, prix à discuter Entre 10h et 14h et après 18h au 372-6528

LÉGUMES À CUEILLIR: Mals sucrés pour congélation, 1 et 2 couleurs, 1.25\$/douz.; Concombres 1.25\$/douz.; Cornichons pour marinades; Fèves jaunes et vertes, 0.40/lb; DÉJÀ CUEILLIS: Tomates de champ, pommes de terre nouvelles, courges spaghetti, zucchini, etc... Miel nouveau disponible. AU CHAMPÊTRE, 5 Rte 235 à St-Paul. 379-5217.

**271 DIVERS À VENDRE**

LAVE-VAISSELLE GE, état neuf; store vénitien pour porte-patio, blanc et rouge; bain masseur Home SPA. 372-3305.

**NUDISME**

Gens libérés, chalets à louer, 819-336-4320, brochure gratuite. Adam et Ève, Rang St-David, Ste-Brigitte des Sautes, JOC 1E0.

PIÈCES D'ACADIAN 1981, moteur 1.6, tuyau d'échappement, ailes, capot, pare-chocs, 4 roues Rally 13 po. 6 ROUES 15 po., de Thunderbird 1978. Tour d'antenne TV de 50'. Bureau garde-robe. Aucune offre raisonnable refusée. 378-0745

**PLONGÉE SOUS-MARINE**

Équipement complet, très bonne condition. Sert que 4 fois. 875\$. Inf. 372-0373

POÈLE FRANKLIN, 50\$; Canard en fonte et fer à repasser antiques, à bas prix. 378-0875.

TABLE de cuisine, en pin massif, avec 6 chaises; Table en verre 41"x58 1/2", avec pied ajustable; Réfrigérateur Hotpoint, portes côte à côte, 23.5 p.c. avec distributeur à eau et glaçons. Inf. 372-2038

**TAPIS DU MANUFACTURIER**

Tapis avec légères imperfections à partir de 3.95\$ la verge carré. Aussi prélatris laissés au prix du contracteur, au 107 4e Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

**TAPIS 8X11 BEIGE**

372-5476 après 17h

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

**VENEZ CUEILLIR VOS BLEUETS CULTIVÉS**

vous-même

au 218 Saxby Sud, Granby.

Appelez avant de vous rendre.

372-0796

VOUS AVEZ DES ARTICLES à vendre tels que: reste de vente de garage, TV, bibelots, mobiliers de chambre, articles de cuisine, de chasse, sport, jardinage ou autres; appelle-moi, je paie comptant. 378-6861 ou 372-8058. P.S.: C'est moi qui se déplace pour aller voir!

**LE MARAÎCHER ENR.**

André Côté

2150, rang Papineau

St-Paul-d'Abbotsford 379-5277

**À CUEILLIR OU DÉJÀ CUEILLIS**● Pommes, diverses variétés  
● Mais sucré  
● Haricots ● Piments  
● Pommes de terre  
● Concombres ● Tomates ● Etc.  
Lundi au vendredi 8 h à 20 h 30  
Samedi, dimanche 8 h à 18 h  
271-C7726**Ne manquez pas le balayage chez Jim Dumoulin Le Bottier, jusqu'à 70% d'escompte**

500 paires de souliers et sandales d'été pour femmes et hommes. Valeur régulière jusqu'à 70\$; vente balayage de 4.95\$ à 29.95\$.

S'adresser au  
142, rue Principale,  
Granby ou au  
432, rue Sud,  
Cowansville.

271 C 7783

**271 DIVERS À VENDRE**

1 TABLE à pizza réfrigérée; 1 four à pizza; 1 soupière. Inf. 1-819-868-0749 demandez Gino avant 18h.

30 TUYAUX DE CIMENT usagés, 4' x 18" diamètre, 500\$. 375-2461 après 17 h

**273 MARCHÉ AUX PUCES****MARCHÉ O-PUCES, 13-1 Centre**

Jeans Lois, Jonathan ext., jeans pâle, ensembles coton ouaté, draps santé, vaisselle, bibelots, radiocassette, bijoux, meubles, outils, livres, etc. 378-6994

**286 DEMANDE À ACHETER**

ACHÈTERAIS piscine hors-terre, 24 pieds, usagée de 3 ans maximum. Inf: 469-3436.

**288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE**

ORGUE LOWRY en très bonne condition, très propre, avec meuble et banc et 2 livres de musique. Prix 1,800\$. 293-3356.

**289 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

PORTES DE GARAGE directement du manufacturier, à partir de 399\$. 777-7027

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-CUISINIER(IÈRE) demandé(e), à Waterloo. Inf. 539-3383 ou 539-3744

BESOIN D'UN CONCIERGE à temps partiel, doit habiter logement, au 718 La Volière, pour 1er septembre ou avant. Références demandées. 372-0382.

CONTRACTEURS EN COUTURE demandés, pour confection de linge d'enfant Travail à l'année.

COUTURIÈRES à domicile demandées, avec expérience sur machines plain et overlock. Travail à l'année.

532-3407 ou soir: 532-3835.

CUISINIER minimum 5 ans d'expérience cuisine française. Pour début septembre 91, disponible jour ou soir, salaire selon expérience. 243-5006

CUISINIER(IÈRE) demandé(e) à temps partiel. Pour inf. Claude ou Alain, se présentez au 799 Dufferin à la Rôtisserie de Granby.

CUISINIER(ÈRE), aide-cuisinier(ère) demandés, avec expérience, travail à temps plein. Se présenter au restaurant L'Escalier, 99, route 235, L'Ange-Gardien. Pour rendez-vous, 293-3737

CUISINIER DEMANDÉ à temps plein pour Restaurant Les Prés. Demandez Guy ou Suzanne au 777-3555

**EH BIEN OUI VOUS**

POUVEZ GAGNER DE L'ARGENT tout en restant chez vous. Pour informations tél. 375-6596 et laissez votre nom sur répondeur et on vous rappellera.

**C.C.E.R.**

Vendeur(se)s d'expérience avec auto, pour entretien extérieur de résidences. Possibilité de revenu élevé, basé sur salaire &amp; commission. Région de Chambly, St-Jean et Granby.

D. LACROIX (Chambly)

1-447-8440

entre 8 h 30 et 13 h 30 301-C7777

**DÉBOSSÉLEUR-PEINTRE DEMANDÉ.**

Si ce poste vous intéresse, téléphonez à

M. Pierre Rocheleau  
Automobiles M. Rocheleau

263-1541

\* Ce poste est également offert aux hommes et aux femmes.

301 C7666

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

GARDIENNE demandée à domicile 2 jours/semaine, pour 2 enfants, à St-Césaire. 469-2544

LIVREUR DEMANDÉ, à temps partiel. Pour inf. Claude ou Alain, se présentez au 799 Dufferin à la Rôtisserie de Granby.

NOUS CHERCHONS des gens ambitieux, lorsque vous venez travailler pour nous, nous définissons vos buts de carrière et vous aidons à les atteindre. Nous croyons que si vos atouts nous intéressent et non un "Job" de passage, veuillez vous rendre à la Boutique Aldo aux Galeries de Granby, demandez France.

ON DEMANDE DES COUTURIÈRES possédant overlock ou plain, pour linge d'enfants, travail à l'année. 378-1929

PERSONNES DEMANDÉES possédant auto ou camion et main d'œuvre pour la distribution des annuaires téléphoniques dans les localités suivantes:

Granby, St-Alphonse, Bromont, Ste-Prudentienne, Roxton Pond, Roxton Sud, Ste-Cécile de Milton, St-Paul d'Abbotsford, St-Césaire, Rougemont, Racine, Valcourt, Lawrenceville, St-Joachim, Ste-Anne de la Rochelle, Bonsecours, Warden, Waterloo, Frost Village, Stukely Sud, Eastman, St-Étienne de Bolton, Brigham, Iron Hill, Knowlton, Cowansville, West Brome, Lac Brome, Sutton Jonction, Abercorn, Vale Perkins, Mansonville, Dunkin, High Waterloo, Glen Sutton, Dunham, Frelighsburg.

La distribution débutera le 28 août 1991. Les candidats doivent être libres durant le jour du lundi au vendredi. Les intéressés doivent faire parvenir nom, adresse, numéro de téléphone et genre de véhicule à:

Vente &amp; Distribution Nationales Inc.

A/S Denis Ouellette

1315 rue Lafontaine

Montréal, QC

H2L 1T4

PERSONNE FIABLE pour garder chez moi deux enfants (4 mois et 1 1/2 an), les jeudis et vendredis après-midi et à l'occasion. Dans le canton de Granby. 372-7062

**CUISINIER(E)S DEMANDÉ(E)S**avec expérience,  
temps plein  
40 h / semaineSe présenter à:  
**Rôtisserie St-Hubert**  
940, rue Principale  
Granby  
demandez Brigitte ou  
Jean-Pierre

301-C7699

**Les Formules d'Affaires MULTIFORME**

Nous sommes à la recherche d'un (e):

- Opérateur (trice) de presse (WEB)
- Opérateur (trice) d'assembleuse.

**AVANTAGES:**

- Sur équipe de jour
- Plan d'assurance collective
- Rémunération selon qualifications.

**EXIGENCES:**

- Minimum d'un an d'expérience,
- Bon esprit d'équipe.

Contactez: Pierre D'Amour  
375-6358 301-C7767

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**PLONGEUR(EUSE)** demandé(e), travail à temps plein. Se présenter au restaurant L'Escale, 99, route 235, Ange-Gardien. Pour rendez-vous, 293-3737, demandez Diane.

**PRÉPOSÉ AU SERVICE DE NUIT**

Poste à temps plein.  
Doit être disponible 7 jours/semaine  
Poste ouvert pour 25 ans et plus.  
Se présenter pour demande d'emploi du lundi au vendredi seulement entre 9h et 11h et 13h à 17h  
**À LA RÉSIDENCE BOUTHETTE**  
150 St-Charles Sud, Granby

**REPRÉSENTANT DEMANDÉ**, dynamique, salaire à discuter, pour compagnie en pleine expansion. 263-8365 Raymond

**SERVICES DE L'ESTRIE**

**Les spécialistes en électroménagers recherche VENDEURS**  
pour temps plein. Envoyez votre C.V. ou l'apportez au 385 Dufferin, Granby.

**TÉLÉPHONISTES**

Jour ou soir  
Produit facile à vendre  
(Bienvenue aux étudiantes)  
Appelez 777-1662

**VENDEUSE D'EXPÉRIENCE** demandée, pour travailler dans une boutique de vêtements à Bromont. Inf. 534-1776

**À DOMICILE** - Gagnez 270\$/sem. pour assembler nos BIJOUX MODE; jusqu'à 352\$/sem. pour assembler d'autres produits. Aucune vente. INFOPOSTEL INC. (1er au Québec). Appelez du dim. au jeu., 24 h, vend. avant 16h30. Message enregistré 1-418-836-5051 poste 108.

**342 GARDERIES**

**GARDERAI** enfants, bonne surveillance, située à St-Césaire (chem. St-Paul). Inf. 469-4070

**GARDERAI ENFANTS** 1 1/2 an et plus, jour ou soir, près Piscine Miner. Inf. 372-5760

**JEUNE FEMME** d'expérience garderait vos enfants à mon domicile rue Laffamme, St-Alphonse de Granby. A l'heure, à la journée ou à la semaine. Bonne alimentation et beaucoup d'attention. 372-8303 Chantal.

**POUR UN ÉTÉ "SUPER" LE CAMP DE JOUR DU RANCH MASSAWIPPI**

situé à 10 minutes du centre-ville de Granby, du lundi au vendredi, pour garçons et filles de 7 à 12 ans.

Inf. 777-4511

**343 SERVICES DIVERS**

**ANTIROUILLE** autos et camions, huile neuve et chauffée. 17 ans d'expérience. Antirouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby. 375-2424

**ARTISAN MENUISIER** ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, couvertures en bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

**BESOIN D'AIDE** pour entretien ménager ou grand ménage, je suis disponible.  
Marie 378-7904.

**J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.**

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Parqueterie, chéne tasmannie. Service 24 heures.  
Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

**LES CONSTRUCTIONS R.B. INC.**

construction résidentielle et multi-familiale. Rénovations de tout genre  
Travail à forfait ou horaire  
Accrédité pour le plan de garantie des maisons neuves. 375-4792

**PAYSAGISTE Entreprise S. Bouthette**

Entretien de pelouse et de rocaille, pose et taille de haies.

Terrassement, aménagement paysager, mur de soutien, pavé uni, mini-excavation, transport terre, gravier, émondage, abattage.

Professionnel et courtois.

++ 378-0910 ++

Estimation gratuite  
Assurances comprises  
Résidentiel - industriel

343-C7542

**343 SERVICES DIVERS**

**MENUISIER** d'expérience ferait rénovations de tous genres, finition de sous-sol, plafonds suspendus, joints, pose de gyproc, électricité, couvertures d'asphalte. Estimation gratuite, 777-4880

**PEINTRE EN BÂTIMENTS**

Résidentiel, commercial et industriel. Ferai aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco. 372-0976

**SOLAGE, DRAINAGE**

G. Perron

**Entreprise générale**

Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sumb-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplacements "sumb-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.

Estimation gratuite. 378-4426

**Travaux généraux**

Tous genres clôtures: Frost, bois, acier plastifié, etc. Posons, possédons poteaux de cordes à linge, faisons trottoirs, escaliers, bordures de ciment, etc. Installons Sonotube, etc. Possédons outils spécialisés pour casser ciment, roc. Estimation gratuite, 378-1145

**368 CAMIONS****CHEVROLET PICK-UP S-10 1988, 90,000km**

avec boîte fibre verre, 5 vit. manuel, très bonne condition  
**5,100\$. Inf. 378-1298**

**JIMMY 1989**, 4x4, V6, tout équipé, 115,000 km, balance de location. 539-0501

**PICK-UP GMC WAGLER 1987**, diesel, 80,000 km, parfaite condition. 378-5013

**VAN CHEVROLET** diesel 84, 3/4 tonne, automatique 4 vit., différentiel barré, réservoir 33 gal., 104,000 km, mécanique A1. Demande 3,900\$, 378-8427 sur sem. de 8h à 17h, demandez Michel ou Guy.

**369 MOTEURS**

**MOTEUR** de Ford Marquis 1971, moteur 400 reconditionné à neuf, 20,000km. Vous pouvez écouter le moteur fonctionner. Aussi morceaux d'autos Marquis 1971. Prix au plus offrant. Inf. 777-0481, si absent laissez message s.v.p.

**343 SERVICES DIVERS****Mini-excavation Roberge**

**MINI PÉPINE :**  
Pour mini travaux,  
"sonotube", haies de cèdres,  
tranchée pour drain.

**CAMION 6 ROUES:**  
Pour transport de gravier,  
sable, terre,  
pierre.

Jocelyn Roberge

375-4652



343-C7535

**362 TRACTEURS**

**TRACTEUR** Massey Harris Ferguson, prise de force, poulie, sans hydraulique, bonne condition, 1,800\$. Inf. 539-1272

**365 MOTOCYCLETTES**

**SUZUKI 1986 GS 1150 EF**  
Accepterais échange pour plus petit.  
378-1772 ou 375-7055

**4 ROUES YAMAHA**, 1987, moteur 350 cc, transmission 5 vit. low-high, support avant et arrière, démarreur, marche arrière. Cette machine vérifiée au complet, en parfaite condition. 293-3205

**turcotte moto**

**LE PLUS IMPORTANT CENTRE DE LA MOTO EN ESTRIE**  
**YAMAHA BIG BEAR**



**LIQUIDATION Modèles 1991 "Superwinch" gratuit**

**95 Centre, Granby 777-MOTO - 777-6686**

L17857

**370 AUTOS À VENDRE**

**HONDA PRÉLUDE 88** 5 vit., toit ouvrant. élect., garantie jusqu'à 80,000 km. 539-3260

**HYUNDAI EXCEL GS 1986** 66,000 km, succession, 2,975\$ 378-3618.

**JEEP SUZUKI SIDEKIK 1989, vert pâle convertible, autom.**

**4 roues motrices, 40,000km 9,100\$. Inf. 378-1298**

**NISSAN SENTRA 1988**, 4 portes, 5 vit., excellente condition, 90,000 km. 5,300\$. Inf. 248-4420

**OLDSMOBILE CUTLASS 1988** 6 cyl., blanche, air climatisé, régulateur de vit., vitres élect., radio AM-FM stéréo cassette Alpine, 4 pneus d'hiver neufs, 118,000 km de grande route, 8,000\$. 378-7339.

**PONTIAC LAURENTIEN 1977**, mécanique bonne condition. Prix 300\$. Inf. 777-0106

**RENAULT MÉDAILLON 1988** moteur 2.2 injection, 4 portes, radio am-fm stéréo, maron, 5,300\$, encore 5,000 km garantie. 293-3205

**SONATA GLS 1990**, tout équipée, autom. 37,000 km, garantie 22 mois. Prix 11,000\$. Inf. 375-2164 (répondeur).

**SUBARU GL familiale 1987**, 115,000 km, très bonne condition, très propre, prix à discuter. 372-5953.

**SUBARU GL 1984**, jaune, en bon état, haut kilométrage, pas cher 500\$. 469-4428.

**SUZUKI GA 1988**, 2 portes, 5 vit., très bonne condition. Entr. 375-7110

**1980 BUICK LE SABRE LTD**, en bonne condition, propre, 1,500\$ discutable. Inf. 777-1944 ou 372-8804 Daniel.

**Du 8 au 23 août GRAND SPÉCIAL LIQUIDATION****VENDES AU PRIX COÛTANT**

- 89 PONTIAC TEMPEST LE, V6, aut. t. équipée
- 89 SUZUKI SIDEKICK JA, bleue, 5 vit.
- 89 SUZUKI SIDEKICK JX, décapotable
- 89 HONDA PRÉLUDE Si, blanche
- 88 NISSAN PULSAR, 5 vit., blanche
- 88 CHEVROLET BAZER, 4 X 4, aut.
- 88 PONTIAC 6000 LE, 2.5 L, avec air
- 87 TOURISMO, 3 p., "liftback", 5 vit.
- 86 BUICK SKYHAWK Ltée, sport, 5 vit.
- 86 CAMARO, 5 vit., rouge
- 85 FORD PICK-UP F-150, 4 X 4
- 84 PARISIENNE, 4 p.
- 80 CORVETTE, aut., blanche, comme neuve



**UN ENDROIT DE CONFIANCE POUR LE MEILLEUR ACHAT DE VOTRE VÉHICULE**

L17415

560 Dufferin, Granby

375-3633

Avis est par les présentes donné que le contrat de vente en date du 30 juin 1989 à LA BANQUE TORONTO-DOMINION de toutes dettes, présentes et futures, payables à Les Véhicules Fibrovan International Ltée a été enregistré au bureau d'enregistrement de la division d'enregistrement de Brome, le 7e jour de juillet 1989 sous le numéro 162289.

Ce 2e jour d'août 1991

LA BANQUE TORONTO-DOMINION

410-C7775

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
District de Bedford  
Numéro 455-02-000140-915  
050-220763-JD  
COUR DU QUÉBEC  
(CHAMBRE CIVILE)  
PRÉSENT: LE GREFFIER  
FRANCINE NADEAU  
COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL, corps politique légalement constitué en vertu du chapitre N1.1 des Lois reformées du Québec, ayant son siège social au 400, boul. Jean-Lesage, 7e étage, Québec (Québec) G1K 8W1

Partie demanderesse  
SYLVAIN DUPONT, homme d'affaires domicilié et résidant au 1486, rue Shefford, Bromont (Brome) JOE 1L0, faisant affaires sous la raison sociale de RESTAURANT CHEZ JUNIOR au 930, rue Principale, Roxton Pond (Shefford) JOE 1Z0;

Partie défenderesse

**ASSIGNATION**

ORDRE est donné à SYLVAIN DUPONT de comparaître au greffe de cette cour situé au 920, rue Principale, COWANSVILLE, (Québec) J2K 1K2, salle RC01, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal LA VOIX DE L'EST LTEE.

Une copie du bref et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de SYLVAIN DUPONT.

Lieu: Cowansville

Date: 22 juillet 1991.

Francine Nadeau

Greffier

410-C7778

**ENCAN**

sur l'ancienne ferme de  
**FERME RICHARD INC.**  
495, Chemin Rive Sud  
(tout près du Club de  
chasse et pêche)  
Farnham, Cté Missisquoi  
Le mercredi 14 août 1991 à 12h30 précises

**SERA VENDU:** Tracteur Inter-Case No 2096 - 4 roues motrices diesel, 4 sorties hydrauliques, moteur 140 HP, roues double, cabine avec air conditionné, SEULEMENT 1,200 HEURES.

Tracteur Massey-Ferguson No 383 - 4 roues motrices diesel, 4 sorties hydrauliques, pneus 18.4x34, chargeur sur le devant Hardy double action quick-attach muni de pelle à gravelle, SEULEMENT 106 HEURES.

Tracteur International No 786, diesel, servodirection, barrage de roues, 4 sorties hydrauliques, roues double et cabine en toile.

Tracteur Massey-Ferguson No 285 diesel, servodirection, barrage de roues et sorties hydrauliques;

Tracteur Massey-Ferguson No 254 - 4 roues motrices, diesel, servodirection, barrage de roues, 4 sorties hydrauliques, moteur 42 HP;

Camion d'armée 6x6 avec boîte domp.; Camion Dodge 1/2 tonne; Fourragère Joh. Deere No 3950 avec nez à mais 2 rangs, ramasseur d'andain 9 pi et "snaper head"; Semeuse John Deere No 7000 - 4 rangs combiné pour engrais chimique; 3 voitures avec boîte à ensilage New Holland 3 rouleaux dont 2 avec toit; Voiture avec boîte à ensilage Dion 3 rouleaux et toit; Hesse à roulettes Massey-Ferguson No 520 - 20x40 avec roues double et cylindre; Hesse Harogator 16 pi sur roues avec oreille repliante et cylindre; Arroseuse G-White, cap. 150 gal. sur att. 3 pts; Charrue Variwidth-Inter 5 versoirs décl. ajust. 14x22 po semi-porté; Semeuse Massey-Ferguson No 33 sur pneus, disques double, TRÈS PROPRE; Semeuse Massey-Ferguson No 460 - 4 rangs combiné; Faucheuse rotative John Deere No 1326 - NEUVE; Faneuse à foin Vicon 14 pi 4 toupies sur grosses roues; Râteau de côté New Idea; Presse à foin New Holland No 68; Voiture avec plateforme 8x20; Réservoir à engrais liquide cap. 1000 gal; Pompe à préfosse Houle avec moteur 3 HP; Arroseuse à azote 4 rangs trainant; Niveleuse 9 pi sur att. 3 pts; Remorque à 2 roues; Épandeur à phosphate sur att. 3 pts; Rouleau de fer 3 sections; Charrue Massey-Ferguson 3 versoirs sur att. 3 pts; Charrue à rigole sur att. 3 pts; Souffleur à silo New Holland No 27; Monte-balles 20 pi et 36 pi; Malaxeur à ciment avec moteur; Meule d'émeri avec moteur; Soudeuse Dayton et 2 pneus 18.4x34.

**AUSSI À VENDRE:** Ferme sans bâtiment de 196 acres dont 139 en culture et 44 drainés, sucrerie de 30 acres tout équipée.

Informations: (514) 293-7855  
CAUSE: FUSION D'ENTREPRISES

CONDITIONS: COMPTANT OU PRÊT DE BANQUE  
Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à l'encan.

**ENCANS JULES CÔTÉ**  
AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à la propriété.

1274, rue Sud, Cowansville, Qué.  
**ENCANTEURS BILINGUES**  
263-0670 263-4488  
Coll. 1-884-1818

Fax: 263-8448 400C7238

Le jeudi 8 août 1991:  
220e jour de l'année

**Anniversaires historiques:**

1990 — Le gouvernement Bourassa s'appête à demander l'intervention de l'armée afin de forcer la levée des barricades à Oka et à Kahnawake, et de rouvrir le pont Mercier à la circulation automobile.

— Le président Saddam Hussein choisit la confrontation en annonçant l'annexion pure et simple du Koweït et en menaçant les autres Etats arabes du golfe Persique.

1989 — La Cour suprême du Canada lève l'injonction empê-

chant Chantal Daigle de se faire avorter.

Ottawa présente son projet de taxe sur les produits et services.

1988 — Décès du chanteur et poète québécois Félix Leclerc.

La Duchesse d'York donne le jour à une fille, Béatrice.

1986 — Un véhicule piégé fait 17 morts et 84 blessés à Beyrouth-Ouest.

1983 — Le ministre de la Défense Oscar Meja Victores prend le pouvoir au Guatemala, après un coup d'Etat militaire qui renverse le régime du général Efraïn Rios Montt.

1979 — Le cardinal Léger rentre à Montréal pour jouir de sa retraite après avoir séjourné en Afrique.

1975 — Enlèvement du fils du riche Sam Bronfman à Montréal. Les ravisseurs demandent plus de deux millions \$.

1974 — Le président Richard Nixon démissionne sous la pression du scandale du Watergate.

1969 — Québec approuve la fusion des villes de Longueuil et Jacques Cartier.

1900 — Le premier tournoi de tennis de la Coupe Davis s'ouvre au Massachusetts.

1897 — Mgr Paul Bruchési est sacré archevêque de Montréal.

**Ils sont nés un 8 août:**

Le peintre anglais Godfrey Kneller (1646-1723).

Le philosophe écossais Francis Hutcheson (1694-1746).

L'actrice américaine Esther Williams (1923).

L'ex-gardien de but du Canada de Montréal Ken Dryden (1947).

**BEDFORD**  
**Ordonnance de saisie et de vente immobilière**

Canada - Province de Québec  
Cour supérieure - District de Bedford  
Nos 455-18-000020-915  
700-02-001879-900  
GUY BARBE, MANON ALLARD, JOANNE DALTON, STÉPHANE LABELLE, comptables agréés, faisant affaires sous le nom et raison sociale de GUY BARBE & ASSOCIÉS, partie demanderesse, contre SÉCHOIR ST-ARMAND LTÉE, DANIEL LAUBERTON ET GILLES THÉBERGE, 1421, Chemin St-Armand, à St-Armand, partie défenderesse, et LE RÉGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DE MISSISQUOI, 4, rue Adhémar-Cusson, Bedford, district de Bedford, mis en cause.

"Un emplacement sis dans la municipalité de la Paroisse de Saint-Armand Ouest, division d'enregistrement de Missisquoi et connu et désigné au cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Armand Ouest, comme étant une partie du lot DEUX CENT CINQUANTE-CINQ et une partie du lot CENT QUATRE-VINGT-SEIZE (Ptie 255 et Ptie 196), décrites comme suit :

a) Ladite partie du lot deux cent cinquante-cinq (Ptie 255) dudit cadastre est bornée vers le Nord, par une partie du lot 196; vers l'Est, par une partie du lot 255, vers le Sud, par le chemin St-Armand, vers l'Ouest, par une partie du lot 196; mesurant quarante-trois mètres et quatorze centimètres (43,14 m) dans sa ligne Nord; quatre-vingt-seize mètres et cinquante-sept centimètres (96,57 m) dans sa ligne Est; quarante-sept mètres et dix centimètres (47,10 m) dans sa ligne Sud; vingt-neuf mètres et vingt-cinq centimètres (29,25 m) et quatre-vingt-quatre mètres et quatre-vingt-neuf centimètres (84,89 m) dans sa ligne Ouest; contenant en superficie quatre mille six cent quatre mètres carrés et quatre décimètres (4 604,04 m. ca.).

b) Ladite partie du lot cent quatre-vingt-seize (Ptie 196) dudit cadastre est bornée vers le Nord, par une partie du lot 196; vers l'Est, par une partie du lot 255; vers le Sud, par une partie du lot 255 et par le chemin St-Armand; vers l'Ouest, par une partie du lot 196; mesurant soixante-seize mètres et quatre-vingt-dix centimètres (76,90 m) dans sa ligne Nord; quatre-vingt-cinq mètres (85,00 m), dans sa ligne Est; quarante-trois mètres et quatorze centimètres (43,14 m) dans sa ligne Sud; quatre-vingt-quatre mètres et quatre-vingt-neuf centimètres (84,89 m) dans sa ligne Est; vingt-neuf mètres et vingt-cinq centimètres (29,25 m) dans sa ligne Est; trente-quatre mètres et quarante-et-un centimètres (34,41 m) dans sa ligne Sud; deux cent huit mètres et cinquante-quatre centimètres (208,54 m) dans sa ligne Ouest; contenant en superficie dix mille trois cent quatre-vingt-quinze mètres carrés et six décimètres (10 395,6 m.ca.).

Avec la bâtisse commerciale y érigée (soit une ancienne résidence), portant l'adresse : 1421, chemin St-Armand.

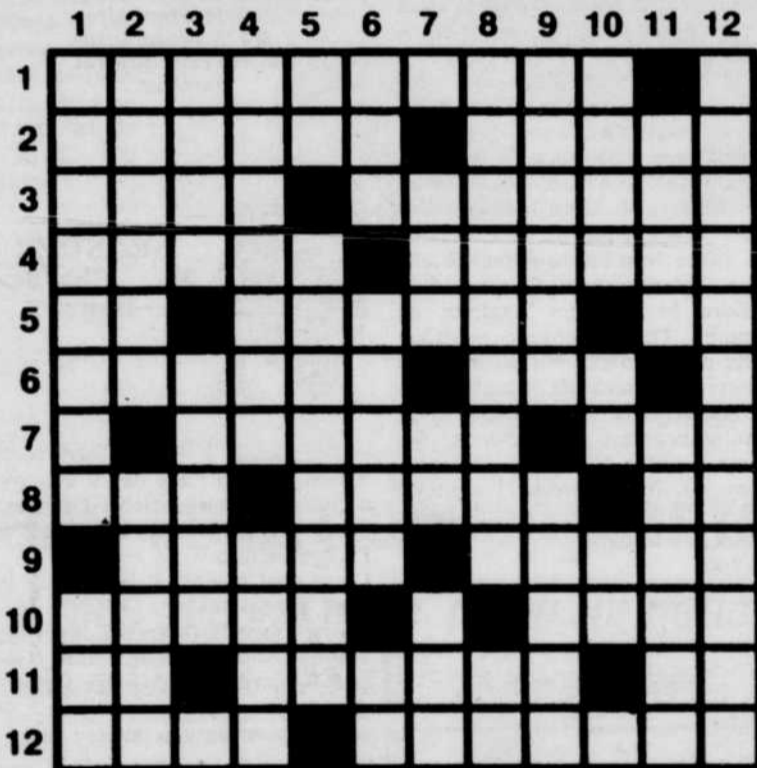
Le tout tel que démontré dans une description technique et plan préparés par Marcel Denicourt, a.g., le huit juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf (08-06-89) sous sa minute numéro 4618.

Sous réserve du droit de rétrocession prévu à l'article 698 du C.P.C., le montant minimal que l'adjudicataire devra verser au moment de l'adjudication, soit en argent, soit par chèque certifié fait au nom du shérif du district de Bedford, conformément à l'article 670e du Code de procédure civile, est fixé à la somme de 14 957,25\$, représentant 25% de l'évaluation municipale et multipliée par le facteur établi pour ce rôle, soit 1,11, par le ministre des Affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale et modifiant certaines dispositions législatives (1979, c. 71).

Pour être vendu au bureau de la division d'enregistrement de Missisquoi, au 4 de la rue Adhémar-Cusson, à Bedford, le MERCREDI ONZIÈME jour de SEPTEMBRE 1991, à QUATORZE heures.

Le shérif adjoint,  
FRANCINE NADEAU  
Bureau du shérif  
Cour supérieure  
Cowansville, le 11 juillet 1991. 410-C7176

**MOTS CROISÉS**



NO D-767

**HORIZONTALEMENT**

- Grosses araignées.
- Jeter dans l'erreur. — Singe.
- Jais. — Sans instruction (pl.).
- Culte rendu aux anges et aux saints. — Se brise soudain sous l'effet de la pression.
- Sert de liaison. — Ubac. — L'omoplate en est un.
- Postérité. — Roue à gorge de poulie.
- Cantons de l'Est. — Monnaie de la Roumanie (pl.).
- Il portait le vêtement féminin. — Qui manque de brillant. — Samaritain.
- Action de laisser en un endroit. — Indice.
- Niais, étourdi, naïf. — Mère d'Ismaël.
- Obtenu. — Intentait. — Adv. de lieu.
- Terroirs spécialisés dans la production d'un vin. — Épouvantables.

**VERTICALEMENT**

- Collet pour prendre des grives. — Dry.
- Rongeur de l'Amérique du Sud. — Parfum.

- Voie ferrée. — Embarrasser.
- Rôdions. — Personnes bavardes.
- Apparu. — Formulons.
- Triage. — Coiffure souple. — Adj. poss.
- Pic des Pyrénées. — Iridium. — Fouette.
- Mirent en vedette. — Infinitif.
- Affichée. — Muse de l'Élégie.
- Siègera. — Aluminium. — Argent.
- Mère d'Apollon. — Action de s'arrêter pour se ravitailler.
- Apprécieras une personne au-dessous de sa valeur.

SOLUTION DU PROBLÈME D-766

1	M	I	N	A	V	D	A	P	A	P	E
2	F	M	E	U	O	N	T	A	R	T	
3	L	I	T	E	M	P	O	I	N	E	R
4	O	T	E	R	F	N	C	E	N	S	E
5	P	A	R	E	S	S	E	R	I	S	
6	E	A	M	I	S	A	V	E	U	R	
7	E	S	S	E	A	L	I	R	A		
8	A	M	N	E	S	I	E	S	E	S	
9	G	U	E	T	T	E	R	A	I	T	S
10	I	V	A	R	E	V	A	L	L	U	
11	R	A	T	E	L	N	A	R	R	E	R
12	L	I	E	R	D	E	L	E	S	T	E

**HOROSCOPE**

**BÉLIER**

du 21 mars au 20 avril

Vous chercherez à faire plaisir et vous vous montrerez plus affectueux, plus tendre. Ne jouez pas avec le feu en agissant avec légèreté. Ne vous amusez pas à lancer des paroles perfides pour voir la réaction de l'être cher.

**TAUREAU**

du 21 avril au 20 mai

Le cœur vous apportera des plaisirs, des tentations, mais aussi quelques moments de détresse où vous vous sentirez perdu comme un enfant et vous aurez envie de revenir à la seule source de tendresse qui ne vous a pas encore déçu.

**GÉMEAUX**

du 21 mai au 21 juin

Le climat sur le plan du cœur sera plutôt à l'orage, ce qui aura le don de vous angoisser, de vous mettre les nefs en pelote. Distrayez-vous à l'extérieur ou fermez les oreilles; le calme reviendra rapidement toutefois.

**CANCER**

du 22 juin au 22 juillet

Des imprévus charmants se présenteront grâce à de nouvelles relations. Sachez recréer des moments de douceur, intéressez-vous davantage aux problèmes d'autrui, aux idées nouvelles. Une personne frivole vous fera un aveu.

**LION**

du 23 juillet au 23 août

La personne qui vous aime se montrera capricieuse, mobile, par toquade ou par besoin de nouveauté. Essayez de modérer ses emballements superficiels; son enthousiasme se renouvellera et changera d'objet.

**VIERGE**

du 24 août au 22 sept.

Sur le plan amical, il y aura des affrontements qui vous seront pénibles. Sur le plan des amours, ne soyez pas indiscret si la personne qui vous aime ne réagit pas comme vous l'espérez, demandez-vous plutôt si vous n'en êtes pas responsable.

**BALANCE**

du 23 sept. au 23 oct.

Des soucis extérieurs à votre vie sentimentale sont à redouter. Vous aurez tendance à vous inquiéter du sort de personnes de votre entourage. Si la personne aimée ne réagit pas comme vous l'espérez, posez-vous des questions.

**SCORPION**

du 24 oct. au 22 nov.

La personne aimée est dotée de facultés magnifiques et rassurantes et elle vous fera partager son goût du domaine intellectuel. Vous changerez votre attitude trop passive en un dynamisme qui fera l'admiration d'autrui.

**SAGITTAIRE**

du 23 nov. au 21 déc.

Vie sentimentale dont l'harmonie sera mise en péril par votre attitude trop indépendante et trop mystérieuse qui déclenchera la jalousie de la personne qui vous aime. Vous auriez intérêt à vous montrer plus ouvert.

**CAPRICORNE**

du 22 déc. au 20 janv.

Sur le plan sentimental, climat orageux, gardez votre sang-froid. Tous les espoirs seraient permis s'il y avait un peu plus de compréhension mais surtout plus de sens des responsabilités et des valeurs.

**VERSEAU**

du 21 janv. au 19 fév.

Quelques malentendus sont à craindre mais ils seront passagers. Les retards de la personne aimée finiront par vous lasser; rendez-lui la monnaie de sa pièce et jouez à l'indifférence et vous verrez qu'un amour ardent refleurira.

**POISSONS**

du 20 fév. au 20 mars

Sur le plan sentimental vous semblez exister en surface seulement; il vous faudra apprendre à approfondir. Si votre cœur est libre, vous ferez une rencontre inoubliable si vous n'êtes pas distrait. Méfiez-vous des plaisirs de la table.

**MOT MYSTÈRE**

391 9 lettres

Le mot clé: les cours d'eau

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot mystère.

alluvial	bora	déborde	flot	lagune	rapide	voguer
amont	bras	delta	fluvial	lit	ravine	voie
aqueux		déluge		lof	refluer	
aval			gave		remous	
	canal	eaux	golfe	marécage	rive	
baie	cascade	estuaire	grau	marée	rivière	
bain	chenal	étang			ruisseau	
barrage	chute	étiage	hydraulique	pluie		
berge	coule				source	
berme	crue	flaque	lagon	quai	sud	

Solution du problème précédent: naissance

S	A	R	B	A	C	R	U	I	S	S	E	A	U	B
C	T	A	M	A	A	O	O	D	N	O	Q	V	A	E
E	A	O	V	T	I	R	U	E	E	U	R	A	R	
S	N	L	L	A	E	E	L	L	E	T	R	R	E	G
T	U	E	L	F	L	A	Q	U	E	A	I	U	C	E
U	D	O	L	U	N	V	X	G	G	E	G	A	T	E
A	E	U	M	E	V	E	O	E	B	O	R	A	G	R
I	E	N	H	E	E	I	R	I	V	E	N	A	F	E
R	L	C	I	D	R	U	A	E	E	G	C	T	M	I
E	L	A	I	V	U	L	F	L	D	E	O	I	L	V
I	C	P	G	D	A	P	U	N	R	A	T	L	E	I
L	A	A	X	U	E	R	I	A	O	G	C	U	F	R
R	O	U	N	S	N	A	M	N	B	G	R	S	H	E
T	A	F	Q	A	B	E	R	M	E	C	A	A	A	C
E	E	U	Q	I	L	U	A	R	D	Y	H	L	U	C



**TARIFS D'ABONNEMENT**

sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.00\$	130.\$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est  
76, Dufferin, Graby  
J2G 9L4 375-4555



# Le Djihad islamique pourrait libérer des otages du Liban

KENNEBUNKPORT, Maine  
Reuter

La Maison-Blanche a reçu des informations selon lesquelles deux otages, un Américain et un Britannique, pourraient être libérés par leurs ravisseurs au Liban.

Elle a ordonné qu'une équipe médicale se tienne prête à une telle éventualité, a annoncé mercredi Marlin Fitzwater, porte-parole de la Maison-Blanche.

Le président George Bush, généralement prudent sur la question des otages, s'est montré plus optimiste que d'habitude.

«Il y a plus d'optimisme», a-t-il dit au premier jour de ses vacances dans sa résidence de Kennebunkport.

«Pendant la nuit il y a eu beaucoup d'informations persistantes de plusieurs capitales qui indiquaient que quelque chose allait se passer», a-t-il ajouté.

Les Etats-Unis ont reçu «nombre d'informations» de sources diplomatiques au Proche-Orient et en Suisse «à propos de la rumeur sur une libération d'otages», a déclaré Marlin Fitzwater.

La plupart de ces informations faisaient état de la libération possible d'un Britannique et d'un Américain, a-t-il dit. Aucun nom n'a été avancé.

Il a souligné que les Etats-Unis n'avaient eu aucun contact direct avec les ravisseurs mais que le département d'Etat avait réuni une équipe de médecins et de psychologues pour l'envoyer sur place en cas de libération d'otages.

«Nous avons averti les familles des six otages américains de l'existence de ces rumeurs (. . .) Nous leur avons dit de se tenir prêts à aller à Wiesbaden», a-t-il ajouté.

Wiesbaden abrite la base américaine en Allemagne sur laquelle

les ex-otages sont dirigés dès leur libération.

## L'ONU

Le secrétaire général des Nations unies, Javier Perez de Cuellar, a déclaré mercredi que des fonctionnaires de l'ONU se trouvaient actuellement «en lieu utile», en prévision d'une éventuelle libération d'otages au Liban. Il s'est cependant refusé à préciser s'il avait envoyé un délégué à Damas.

Le secrétaire général de l'ONU a ajouté n'avoir encore reçu aucune nouvelle du Djihad islamique. Celui-ci avait annoncé mardi qu'il lui enverrait dans les 48 heures un émissaire porteur d'un message important.

«Mes collaborateurs se trouvent à l'endroit où j'ai besoin d'eux», a déclaré Javier Perez de Cuellar en quittant les Nations unies.

Il s'est refusé à commenter les informations non confirmées selon lesquelles un haut fonctionnaire des Nations unies, Giandomenico Picco, aurait été envoyé dans la capitale syrienne, où plusieurs libérations ont déjà eu lieu dans le passé.

«Nous traitons d'une question très importante et délicate. S'il vous plaît, ne me posez pas trop de questions. Je ne veux pas commettre une erreur. La situation est extrêmement importante», a-t-il dit.

Le diplomate, attendu en fin de semaine à Genève, s'était auparavant déclaré prêt à recevoir n'importe où l'émissaire du Djihad islamique.

«Je serai disponible à New York ou Genève, à Paris ou à Londres. Je serai toujours disponible pour discuter des otages», a-t-il dit à la presse.

## Bani Sadr prêt à témoigner pour accabler Reagan

PARIS  
Associated Press

L'ancien président iranien Bani Sadr, en exil en France, a déclaré hier qu'il était prêt à témoigner devant le Congrès américain et qu'il pouvait fournir des éléments concernant le possible marchandage de l'équipe Reagan sur un report de la libération des otages détenus à l'ambassade des Etats-Unis à Téhéran en 1980.

M. Bani Sadr a affirmé qu'il pourrait mettre à la disposition des commissions d'enquête du Congrès sa correspondance avec l'ayatollah Khomeyni et d'autres responsables iraniens ainsi que six volumes de notes quotidiennes prises au cours des 18 mois qu'il passa à la présidence.

«Je suis depuis longtemps prêt à

témoigner», a déclaré l'ancien chef d'Etat iranien, ajoutant qu'il pouvait fournir «des documents qui aideront les commissions» du Congrès.

Parmi ces documents se trouvent des lettres laissant entendre que l'ayatollah Khomeyni était au courant des négociations entre des responsables de la campagne présidentielle du candidat Ronald Reagan et des responsables iraniens au mois d'octobre 1980.

«Je n'ai pas publié ces éléments car j'espère pouvoir un jour les mettre à la disposition d'une institution officielle», a poursuivi Bani Sadr, qualifiant la création des commissions d'enquête de «victoire de la vérité».

## DÉCÈS



**BROSSEAU PARENT**  
Mme Yvonne

— À Granby le 6 août 1991, à l'âge de 93 ans est décédée Mme Yvonne Parent, née Brosseau, épouse de feu Arthur Parent, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 9 août 1991. Le convoi funéraire partira des salons de la Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby.

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 10 h 30. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier rue Dufferin.

À noter que Mme Yvonne Parent sera exposée jeudi, les heures de visites seront de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants, M. Mme Léo Ruel (Gisèle) de Granby; M. Mme Jean-Guy Demers (Georgette) de St-Eustache; M. Mme Jean-Pierre Parent (Francine Bélanger) de Granby. Son gendre M. Jacques Lagloire de Granby. 11 petits-enfants et 10 arrière petits-enfants. Sa soeur, Mme Éloïse Gaudreau de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs, Mme Yvette Brosseau de Farnham; M. Mme Elphège Choquette de Farnham; M. Mme Jérôme Parent de St-Pie de Bagot, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(7-8-9)



**GRANGER**  
M. Charles-Henri

— Subitement à l'Ange-Gardien, le 7 août 1991, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Charles-Henri Granger, époux de Agnès Alix, demeurant à l'Ange Gardien.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants:

Denise; Yvonne (Marcel Langevin); Jeanne (André Viens); Louise (Gérald Bernard); Alice (Serge Desjardins).

Ses petits-enfants et arrière petits-enfants.

Ses soeurs: Mme Cécile Lafaille; M. Mme Daniel Lavoie (Liliane); Mme Laura Landry; Mme Béatrice Payant; M. Mme Jean-Paul Leblanc (Diana); M. Mme Gérard Jacques (Marie-Anna); M. Mme Roland Hubert (Madeleine).

Ses belles-soeurs: Mme Victoria Granger; Mme Clémence Alix; Mme Marie-Blanche Alix et Sr. Marie-Jeanne Alix, m.i.c.

Ainsi que ses neveux et nièces. Il est exposé au

Salon Funéraire  
F. & J.M. Désourdy Inc.  
233 St-Joseph,  
Ange-Gardien

Les funérailles auront lieu vendredi 9 août à 14 heures, en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien, inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: Jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, vendredi jour des funérailles à compter de midi.

(8)

**MARTIN**  
Mme Jeanie

— A Granby, le 2 août 1991, à l'âge de 89 ans est décédée Mme

## BUREAU

M. Jean-Marie

— A Beloeil, le 3 août 1991 à l'âge de 65 ans est décédé M. Jean-Marie Bureau, époux de Thérèse Laroche, autrefois de Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Colombe (Gabriel Brodeur), de Beloeil; Michel et son amie Suzie, de Montréal; Carmen (Jean-Paul Courtemanche), de Granby. Une soeur: Mme Jeanne D'Arc Bureau-Carpentier, de Farnham; ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Des funérailles commémoratives auront lieu le samedi 10 août à 11 heures, en l'église St-Romuald de Farnham et l'inhumation au cimetière du même endroit.

La famille sera présente à l'église 30 minutes avant les funérailles pour recevoir les condoléances de parents et amis. Direction:

Les Salons funéraires  
F. & J.M. Désourdy Inc.  
205, rue Principale Est  
Farnham

8



**LÉVESQUE**  
M.  
André Albert

— A Granby, le 7 août 1991, à l'âge de 68 ans, est décédé M. André Albert Lévesque, époux de Jeanne d'Arc Bolduc, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 10 août. Le convoi funéraire partira des salons de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin  
Granby

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 11 heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A NOTER que M. André Albert Lévesque sera exposé le vendredi soir de 19 à 22 heures.

Ouverture des salons samedi, journée des funérailles, à 9 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Jeanne d'Arc; ses enfants:

M. et Mme Denis Lévesque (Gervaise Harel), de Granby; M. et Mme Paul-Emile Tremblay (Suzanne Lévesque), de Granby.

Ses petits-enfants: Marie-Josée Lévesque et Stéphane Campbell; Manon Lévesque, Eric Tremblay.

Ses arrière-petits-enfants: Frédéric et Stéphanie.

Ses frères et ses belles-soeurs: M. et Mme Benoît Lévesque (Pauline Beaupré), de Granby; M. et Mme Noël Lévesque, de Montréal.

Sa soeur: Mme Marie-Anna Lévesque, de Granby; sa belle-soeur: Mme Noella Lévesque, de Loretteville; ainsi que ses autres belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces.

8-9-10



**SAVIEZ-VOUS QUE:**  
Nous avons un assortiment des plus complets de cartes de remerciements pour l'être cher qui vous a quitté.

777-8600

photo  
griffée

Liette Senay, Maître photographe  
541 Casavant, Granby

L-17820

# SPORTS

## Nouvelle marque mondiale au 4 x 100 mètres

*Marsh, Burrell, Mitchell et Lewis se moquent des Français*

Stéphane Ghazarian

ZURICH, Suisse  
Agence France Presse

Le relais 4 x 100 m américain a réussi son hold-up, hier soir à Zurich. Le quatuor composé de Mike Marsh, Leroy Burrell, Dennis Mitchell et Carl Lewis s'est emparé du record du monde de la spécialité en 37,67 sec., gagnant au passage les dollars (25 000 \$) et le kilo d'or promis par les organisateurs zurichois.

Quatre jours après avoir égalé à Monaco le record détenu par l'équipe de France (37,79) avec le Santa Monica, Marsh, Lewis et Burrell, associés cette fois à Mitchell à la place de Floyd Heard, ont fait une nouvelle démonstration, abaissant la nouvelle marque mondiale de 12 centièmes et laissant les Français à plus de sept dixièmes (38,39).

Avec des passages de témoins beaucoup mieux assurés, notamment le deuxième entre Burrell et Mitchell, les Américains n'ont laissé plané aucun doute.

«Ce record, on était sûr qu'il

Carl Lewis s'apprête à recevoir le témoin de son coéquipier Dennis Mitchell, en route vers un nouveau record du monde au 4 X 100 mètres.

photo AP

serait battu mais on se retrouvera à Tokyo, assurait l'entraîneur du relais français, Jo Maisetti. On est capable de mettre les choses au point.»

Après une année infructueuse, le stade du Letzigrund, comble, a

donc offert un nouveau record du monde (le 15e de l'histoire).

### De grandes performances

Avant le relais, épreuve de clôture, d'autres athlètes avaient également failli inscrire leur nom

sur les tablettes mondiales. Le Zambien Samuel Matete, par exemple, qui a couvert le 400 m haies en 47,10 sec, deuxième performance mondiale de tous les temps, à huit centièmes seulement du vieux record (1983) de l'Américain Edwin Moses.

Ou les Kenyans Moses Kiptanui et Yobes Ondieki. Le premier, qui s'était révélé à Stockholm (8:07.89), a vu ses espoirs s'envoler à la suite d'une chute sur le deuxième obstacle du dernier tour de piste (8:13.09). Le second fit un cavalier seul sur 5000 m, laissant loin les Marocains Khalid Skah, Brahim et Hammou Boutayeb, mais échouant aux portes du bonheur (13:01.82 contre 12:58.39).

En milieu de soirée, la Jamaïcaine Merlene Ottey (10,87) et l'Américain Leroy Burrell (10,04) ont prouvé qu'ils étaient les maîtres du sprint mondial en s'imposant sur le 100 m.

Le Montréalais Bruny Surin a pris le huitième rang du 100 mètres avec un chrono de 10,37.

Quant à Sergueï Bubka, il ne put assurer cette fois le centimètre supplémentaire. Après deux tentatives manquées à 6,11 m, le Soviétique rangeait sa perche, ressentant une douleur au pied gauche qui l'avait obligé à subir une infiltration avant la compétition.

## Guy Carbonneau se dit désappointé, humilié et inquiet

*Le joueur de centre n'a reçu aucune offre d'une formation de la Ligue nationale*

MONTREAL  
Presse Canadienne

Guy Carbonneau est actuellement un homme déçu, humilié et inquiet.

«Mon ego en a pris un coup», a-t-il avoué dans une entrevue accordée au «Journal de Montréal».

A un mois du début des camps d'entraînement, le joueur autonome du Canadien n'a reçu aucune offre d'une formation de la Ligue nationale et voilà que son propre entraîneur, Pat Burns, a recommandé son coéquipier Brian Skrudland à Mike Keenan qui recherchait un centre défensif à l'entraînement d'Equipe-Canada.

«Un jour je saurai le fonds de l'histoire», a confié le capitaine du Canadien, deux fois gagnant et plusieurs fois finaliste du trophée Frank Selke, remis au meilleur attaquant défensif de la Ligue nationale. Il a précisé qu'il n'avait «rien à redire sur le choix de Skrudland, un gars qui travaille très fort», mais qu'il était «très déçu de ne pas avoir été invité».

Carbonneau soupçonne sans doute son entraîneur d'être de connivence avec son directeur-gé-

rant Serge Savard, avec lequel Carbonneau n'est pas parvenu à s'entendre sur le renouvellement de son contrat. Une sélection au sein de l'Equipe-Canada aurait risqué de hausser sa valeur.

Carbonneau s'est longuement expliqué au cours de l'entrevue publiée dans le quotidien montrealais.

«J'ai déclaré l'hiver dernier que je ne jouerais pas au salaire qui m'était proposé. L'offre n'a pas été modifiée et je n'ai pas changé d'idées», a-t-il révélé.

«Je suis désappointé (...). Je suis inquiet parce que je ne sais pas ce qui m'attend à un mois et demi de la saison. Et je suis nerveux parce que la négociation difficile entre les joueurs et les propriétaires n'arrange pas les choses. Mon ego en a pris un coup, mais je ne me suis pas apitoyé sur mon sort la saison dernière et je n'ai pas l'intention de le faire maintenant», a-t-il ajouté.

### Collusion et injustice?

Soupçonnant les propriétaires de collusion, il s'est interrogé à haute voix sur le fait que si peu de joueurs autonomes de haut ni-



Guy Carbonneau ne sait plus sur quel pied danser ces temps-ci, et pour cause. Aucune équipe de la Ligue nationale ne lui a fait d'offre de contrat, et ce, à quelques semaines du début du camp d'entraînement du Canadien. photo d'archives

veau aient changé d'équipe.

«Il y a des choses qui me laissent sceptique, a-t-il dit. Je ne peux pas comprendre que tout le monde affirme que je coûte trop cher quand Serge Savard est le seul qui soit au courant de mes exigences. Je n'ai discuté avec aucun autre directeur général. Pourtant, Pierre Pagé a mentionné des chiffres à mon sujet. Ronald Caron a déclaré que je demandais trop d'argent compte tenu de mon âge. Pourtant, le même homme était prêt à consentir 600 000 \$ US par année pour les quatre prochaines saisons à Michel Goulet. Je vous laisse tirer vos conclusions».

Il semble aussi que Carbonneau reproche au Canadien de lui avoir fait signer ses derniers contrats à rabais, en lui rappelant qu'il aurait droit à une année de salaire gratuite à sa retraite, un cadeau qui n'existe plus.

D'autre part, on l'avait toujours assuré qu'il ne serait pas pénalisé financièrement d'accepter de s'en tenir à un rôle d'abord défensif et Serge Savard a affirmé lui avoir offert le meilleur contrat jamais offert à un joueur à caractère défensif.



# Athlétisme: Ariane Rochat procure une première médaille d'or à la région

## Quatre en quatre pour les joueuses de tennis

LAVAL



Fernand Bélanger

**A**riane Rochat, de Ste-Sabine, a procuré une première médaille d'or en athlétisme à la région Richelieu-Yamaska, hier après-midi, en l'emportant dans l'épreuve de 1200m chez les cadettes (14-15 ans).

Rochat a décroché sa victoire avec un chrono de 4:00.39, pour devancer sa coéquipière de l'équipe Richelieu-Yamaska, Allison Crevier, de Mont-St-Hilaire, qui a complété l'épreuve avec un temps de 4:01.43.

Fait à souligner, la jeune athlète avait décroché la médaille d'argent dans la même épreuve chez les cadettes à la finale provinciale des Jeux du Québec à St-Jean-sur-Richelieu en 1989, et ce, alors qu'elle n'avait que 12 ans.

«J'ai été capable de garder un bon rythme parce qu'il n'y avait que quelques gouttes de pluie. Mais ce n'est pas mon meilleur temps. J'ai fait une course en 3:57 il y a quelques semaines», a-t-elle précisé.

Ariane Rochat s'attaquera maintenant à une autre épreuve de longue distance, demain matin soit celle de 800m.

«C'est sûr que ce serait bien de gagner la médaille d'or, mais je vais être bien contente si je peux finir parmi les trois premières», a conclu celle qui évolue en athlétisme depuis près de quatre ans.

### Epreuves préliminaires

Du côté des épreuves de qualifications, Linda Bruneau, du club Le Galop, de Granby, a terminé en première place au lancer du poids avec chez les cadettes avec un jet de 10m69. Elle avait toutefois été incapable de se qualifier en javelot hier matin.

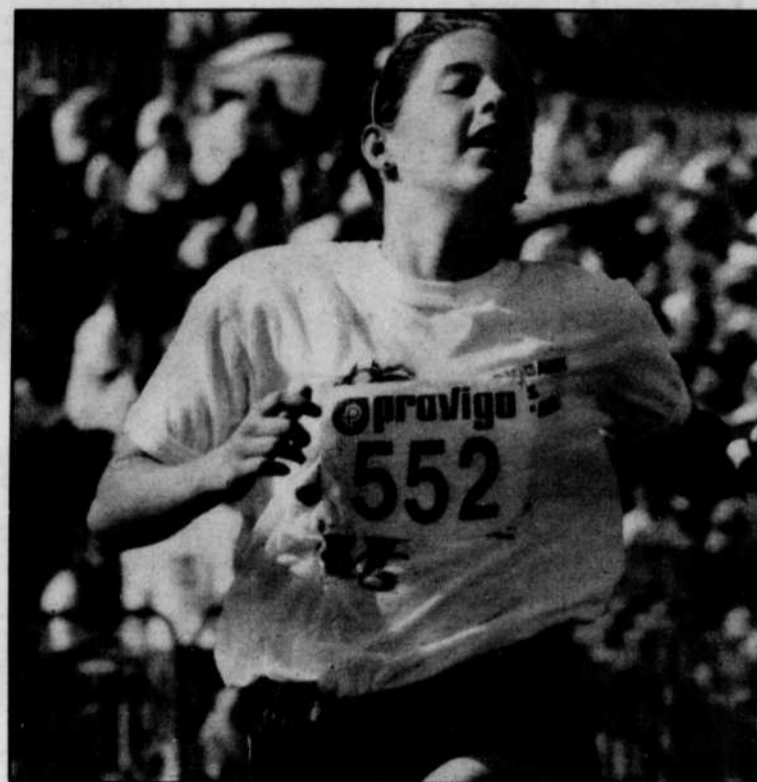
Alexandre Bastien, des Coriaces de Mont-St-Hilaire, a par ailleurs pris les deuxième rang en 100m chez les juvéniles.

De son côté, Sarah Beauregard, également du Galop, a pris le septième rang au saut en hauteur et la 10e au 100m chez les cadettes.

Isabelle Beaulieu, du CAPS de Waterloo, a aussi connu une bonne journée avec une 11e place au 100m tout en se rendant l'étape suivante au saut en hauteur, et ce, chez les juvéniles.

### Tennis

En tennis, les porte-couleurs féminines de la région Richelieu-Yamaska ont connu un excellent



Ariane Rochat a déployé toutes ses énergies hier au 1200 mètres et cet effort lui a porté fruit puisqu'elle a arraché la médaille d'or sur cette distance.

photo Richard Chagnon

en remportant leurs quatre duels. Les garçons ont toutefois perdu

tous leurs matches de première ronde dans ce tournoi à double

élimination.

C'est ainsi que chez les 12 ans, Caroline Auclair-Daigle, de Mont-St-Hilaire, semée deuxième, a vaincu Caroline Dufour, de la Côte-Nord, 6-1, 6-0. Pour sa part, le Granbyen Ian Landry a perdu son premier match 6-3 et 6-1 aux mains de Van Hori Le (Montréal).

Du côté des 14 ans, Marie Hébert, de Granby, quatrième favorite de son groupe, a disposé de Jacinthe Galarneau (Bourassa), en deux sets identiques de 6-2. Son concitoyen Guillaume Beauregard a eu moins de veine en s'inclinant 6-0 et 6-2 aux mains de Dominique Larouche (Côte-Nord).

La situation a été identique chez les 16 ans alors que Karine Southière, de Granby, a battu Emilie Caouette (Québec) 6-2 et 6-1. Pour sa part, David Guertin, de St-Hyacinthe, s'est incliné aux mains de Nicolas Brochu, quatrième favori, 6-2 et 6-1.

Enfin, chez les 18 ans, Isabelle Beauregard, de Granby, quatrième favorite, a pris la mesure de Alessandra Guerra (Bourassa) 6-2 et 6-0. Le Granbyen Martin Gougeon a par ailleurs perdu 6-2 et 6-0 face à Dominique Chouinard (Centre du Québec).

# Bon début de la formation féminine de basket-ball

## Les garçons s'inclinent 60-39 contre l'Estrie

LAVAL  
FB et PC

**L**a formation féminine de basket-ball de la région Richelieu-Yamaska a connu un bon début en l'emportant par la marque de 57-41 aux dépens de l'Est du Québec hier matin à la 27e finale provinciale des Jeux du Québec.

La troupe masculine a cependant connu plus de problèmes en s'inclinant 60-39 aux mains de l'Estrie.

La Granbyenne Sylvia Marziale a dominé l'attaque dans la victoire de l'équipe féminine avec pas moins de 14 points. Natacha Lafrenière a également bien fait avec neuf points tandis que Mélanie Lebel a fourni huit points.

«Je pense que nous avons l'équipe pour aller loin dans ce tournoi. Au cours de nos 25 heures d'entraînement, nous avons consacré nos efforts à préparer un système de jeu qui tient compte de la présence de nos deux grandes joueuses. Nous avons aussi prévu un système pour profiter de la rapidité de nos petites joueuses», de noter l'entraîneur Gaétan Cournoyer.

Il a aussi signalé que ses troupes ont acquis une bonne expérience au cours des dernières semaines en prenant part au Festival d'été du basket-ball à Montréal, au début de juillet, et à un mini-tournoi en fin de semaine dernière à Terrebonne.

La troupe féminine, qui menait 27-17 à la demie, hier, disputera son prochain match aujourd'hui à 15h, contre la région de Québec, dans un duel qui devrait être fort intéressant.

### Manque de discipline et d'opportunisme

Du côté masculin, la troupe de Richelieu-Yamaska a été victime d'un manque de discipline et d'opportunisme dans sa défaite aux mains de l'équipe estrienne.

Les vainqueurs ont en effet bénéficié d'une situation de boni sur des lancers francs au cours du troisième quart et en ont profité pour conserver une forte avance acquise en première demie, notamment grâce à une exécution presque parfaite de tous leurs lancers francs.

En tout, les joueurs estriens ont



Richelieu-Yamaska, chandail blanc, a subi une raclée de 60-39 contre l'Estrie, lors de son match inaugural aux Jeux du Québec.

photo Richard Chagnon

fait mouche sur 21 des 27 tirs de pénalité pour une moyenne d'efficacité de près de 80%. En compa-

raison, la formation Richelieu-Yamaska a réussi un peu plus de 50% des lancers francs.

«Je ne m'attendais pas à me trouver dans une telle situation dès le premier match. Ils ont profité de toutes les chances de marquer, surtout sur les lancers francs dès le début de la partie. Par la suite, comme il fallait faire du rattrapage, nous n'avions pas d'autre choix que de mettre de la pression sur eux, ce qui nous exposait à d'autres lancers francs», a fait valoir l'entraîneur Suzanne Cournoyer.

Elle a aussi fait remarquer que les joueurs de grande taille n'avaient pas joué à la mesure de leurs capacités dans ce revers.

Le prochain match aura lieu ce midi contre la formation des Laurentides.

### Autres disciplines

Guillaume Paré de l'Estrie a été une des figures dominantes en cette première journée du deuxième bloc quand il a abassé un record vieux de 17 ans en ski nautique.

Paré a réalisé un bond de 23 mètres lors de l'épreuve des sauts. Le précédent record était de 22,2 mètres et il avait été établi en 1974, lors des Jeux de Valleyfield.

Par l'équipe des sports

**Cosmos à Brossard**

GRANBY— Les Cosmos bantams majeur ont compté 16 buts en trois parties la fin de semaine dernière au Challenge Brossard. Malgré cette production exceptionnelle, la troupe d'Yves Phaneuf n'a pu accéder à la ronde demi-finale puisqu'elle a perdu 2 à 1 dimanche contre les représentants montréalais. La veille, les Cosmos s'étaient pourtant bien amusés, massacrant successivement Pincourt, 6 à 0 et Chomedey-Laval, 9 à 0. Les aînés des bantams, l'équipe midget des Cosmos, s'est rendue en demi-finale dimanche à la suite de leur deux victoires de samedi. Les midgets ont d'abord battu Francheville 6 à 0 pour ensuite blanchir une autre équipe, Deux-Montagnes, 4 à 0. Éric Lacasse a produit à lui seul la moitié des 10 buts des Cosmos alors que Yannick Bérard en a compté deux lors dans la deuxième partie. Le lendemain, ils annulaient 0 à 0 contre Montreuil et accédaient ainsi à la ronde éliminatoire. C'est d'ailleurs à cette étape que le tournoi devait prendre fin pour les midget, blanchis à leur tour par Laval, 2 à 0. Consolation pour les Cosmos, c'est Laval qui a remporté le tournoi.

Les moustiques 10 ans ont quant à eux livré trois matches nuls, 2-2 face à une formation de l'état de New York, 1-1 contre Deux-Montagnes et 1-1 face à Dollard, ce qui leur a permis de terminer en deuxième place.

Selon l'entraîneur Eric Parent, le travail des arbitres a laissé à désirer tout au long du tournoi. Parent a eu de bons mots pour son joueur Jean-Philippe Leboeuf.

**...Et les Seniors perdent encore**

GRANBY— Les Cosmos seniors, quant à eux, se sont inclinés 1 à 0 contre l'équipe de West-Island sur leur terrain. Les Lakers ont marqué le seul but du match après seulement cinq minutes de jeu. Les Cosmos ne se sont jamais relevés par la suite.

**Cosmos filles**

GRANBY — Les Cosmos bantams filles ont subi un revers de 4-1 mardi face à Francheville.

Cette défaite a toutefois été bien acceptée par les entraîneurs Luc Laboissonnière et Didier Communaux. «Possiblement notre meilleur match de la saison. Francheville est le club le plus talentueux du Québec. A la demie, le pointage était de 1-1. Même si nous avons été dominées en deuxième demie, les filles ont bien travaillé», a relaté Laboissonnière, dont la fiche de la saison est de deux gains, huit défaites et deux verdicts nuls.

**Balle donnée familiale**

GRANBY— L'organisation des loisirs de St-Alphonse est présen-

tement à la recherche de quatre ou cinq équipe pour compléter l'organigramme de son tournoi de balle donnée. Le tournoi «familial» se déroulera du 15 au 18 août au terrain des loisirs de St-Alphonse. Intéressé? Communiquer au 375-4203 ou 375-7353.

**Ajustement d'arme à feu**

GRANBY— Comme chaque année, le club de tir Mawcook offre des sessions d'ajustement d'armes à feu. Les personnes intéressées peuvent s'y rendre les samedi et dimanche entre le 3 août et le 2 novembre de 9h00 et 16h00 par l'entrée voisine du pont. Ghislain Bonneau, 263-1538.

**Le Galop à Montréal**

GRANBY— Trois athlètes du club le Galop de Granby ont profité de leur passage aux «Hautes performances des crépuscules McGill» pour améliorer leur temps au 800 et 1500 mètres. Au 500 mètres, d'abord, François Paquette a abaissé son chrono de 14 secondes et Stéphanie Dufresne de deux secondes. Lyne Bessette, de son côté, a retranché plus de deux secondes dans la course de 800 mètres.

**Seul St-Jean pouvait arrêter les Optimistes**

GRANBY— Les Optimistes Pee-Wee de Granby se sont butés à des opposants beaucoup trop forts, dimanche dernier, lors de la finale du tournoi de baseball de Fleurimont. Selon Guy Patenaude, entraîneur des Optimistes, tout porte à croire que l'équipe adverse était composée de joueurs de calibre AA. Néanmoins, la troupe granbyenne s'est bien amusée au cours des quatre premiers matches. Ils ont massacré Windsor 17-10, écrasé Lévy 14-3 et aplati Ste-Anne-de-Goupil 14-1. Dans la demie-Finale, Victoriaville a offert une résistance valable, s'inclinant 6 à 4. Après avoir marqué 51 points en quatre parties, les Optimistes ont vu leur production réduite à presque rien contre St-Jean. Ils ont perdu 12 à 2. Les Optimistes joueront samedi prochain contre Acton Vale pour déterminer le champion de la ligue Pee-Wee.

**Inscription et vente d'équipement**

GRANBY— Les jeunes amateurs de hockey de Waterloo, catégories Bébitte à Midget, peuvent s'inscrire au Centre sportif de l'endroit les 16 et 17 août prochain. De plus, le Centre organise une vente d'équipement usagé aux mêmes dates. Les gens qui désirent se débarrasser de leur patins, gants, jambières et autres, doivent se présenter sur place le 15 août entre 19 et 20h00. Renseignements: Ruth Dupont 539-3923 ou Marjolaine Gagné 539-3971.

# Les Yankees seniors sont prêts

Vincent Marissal

GRANBY

Faute de pression, et peut-être aussi de motivation, les Yankees seniors de Granby ont perdu leur dernière partie de la saison aux mains de Drummondville par la marque de 3-0. Qu'à cela ne tienne, pense le gérant Jean-Guy Massé: d'une part, cette ultime joute n'avait aucune signification quant au classement des Yankees et, d'autre part, l'instructeur dresse un bilan très positif de cette saison qui s'achève.

«L'équipe de Drummondville jouait pour une place dans les séries, commente Massé, nous on est déjà champions depuis une semaine. C'est plus difficile de se

motiver.» Pour rendre justice aux Yankees, il faut dire que le lanceur adverse ne leur a accordé que trois coups sûrs en neuf manches. Jusqu'en sixième manche, l'artilleur Drummondvillois filait d'ailleurs vers une partie parfaite. De plus, cette défaite aura permis à Jean-Guy Massé de faire jouer trois joueurs juniors, question de les familiariser avec la grande ligue.

Les champions de la Ligue senior de l'Estrie complètent donc le calendrier régulier avec 17 victoires et sept défaites. En quatre ans d'existence, c'est la première fois que les seniors remportent le championnat régulier. À la veille des séries éliminatoires, cette brillante performance a tout pour ravir l'instructeur Massé. Mais se-

lon lui, le plus grand succès de sa troupe, c'est l'esprit d'équipe.

Confiant, M. Massé se montre tout de même prudent quant aux chances de son équipe: «Les séries, c'est bien différent, rappelle-t-il. Nous allons jouer aux deux jours et la pression sera sur nous puisque l'on a fini premier.» Le coach granbyen mise donc beaucoup sur ce qu'il considère le point fort de l'équipe: les lanceurs. Côté offensive, il espère voir ses frappeurs cogner plus solidement au cours des éliminatoires.

En vertu de leur première place, les Yankees sautent automatiquement les quarts de finale. Ils ne joueront que le 17 août prochain dans la ronde demi-finale, probablement contre Drummondville ou Coaticook.

## 16 clubs au championnat provincial pee-wee

GRANBY

Les meilleurs joueurs de baseball, catégorie pee-wee, ont rendez-vous en fin de semaine à Acton Vale. Dès jeudi soir, les équipes des 16 régions du Québec se disputeront les honneurs du championnat provincial. Seule ombre au tableau, aucun joueur de Granby ne portera les couleurs de l'Estrie.

En effet, Stéphane Massé, le seul pee-wee granbyen invité au camp d'entraînement, a été retranché mardi par le coach Gé-

rard Pruneau. Celui-ci ne pouvait garder plus de 15 joueurs. Manque de chance, Massé était 16e. Mince consolation pour le jeune homme de 12 ans pour qui c'est la première saison de baseball.

Selon l'entraîneur Pruneau, la décision finale n'a pas été facile, compte tenu du talent des six jeunes retranchés. «Stéphane a lui-même admis qu'il éprouve des difficultés au bâton, souligne M. Pruneau. À Granby, il joue dans une ligue A et les lanceurs ici sont de calibre AA. Ça fait toute une

différence.» Stéphane Massé, quant à lui, était surpris et déçu de se retrouver sur le carreau: «Je ne m'attendais pas à être partant, dit-il, mais je pensais vraiment rester réserviste. Je remercie quand même les gens de Granby qui m'ont fait confiance en m'envoyant à la sélection»

L'Estrie sera donc représentée par des athlètes de Victoriaville, Acton Vale, Drummondville et Sherbrooke, parmi lesquels on retrouve quatre protégés de l'équipe AA de M. Pruneau.



**Autodrome  
GRANBY**

**Ce vendredi 9 août  
dès 20 h 30**

**CONSTRUCTION DÉSOURDY**  
présente

6e Championnat Monsieur Modifié +  
(camions GART) ("GREAT AMERICAN TRUCK RACING") +  
QUALIFICATION "NATIONAL AUTO SUPPLY"  
(Syracuse MOD 358)

**4 classes au programme**  
Modifié . Sportman . Modèle récent . Amateur

**Venez voir vos coureurs préférés :**  
Martin Roy Jr, Robert Ranger, Luke Plante,  
Bernard Matthieu, Réal Lafrance, Marco Potvin,  
Daniel Ruel





**BFGoodrich** 

L17395



## Les Jeux panaméricains

# Minces chances de médailles pour les pongistes canadiennes

François Lemenu

LA HAVANE  
Presse Canadienne

Les Canadiennes se défendent bien en tennis de table. Mais leurs chances de monter sur le podium ne sont pas très bonnes. Seule une victoire contre Cuba pourrait raviver leurs minces espoirs.

«On a perdu plusieurs matchs serrés», explique l'entraîneur de l'équipe nationale, Mariann Domonkos.

«Mais dans l'ensemble, je suis satisfaite des résultats. L'équipe est jeune si on la compare aux formations du Pérou, du Brésil et de Cuba qui ont beaucoup plus d'expérience.»

Le Canada est représenté aux Jeux panaméricains par Julie Barton, de Nepean, Ont., Hélène Bédard, d'Ascot Corners, et Caroline Sylvestre, de Repentigny, dont les parents Lucie et Fernand sont venus l'encourager à Cuba. Pour ces athlètes, les Pan-Am sont une occasion unique de se frotter à des pongistes de haut niveau.

### Trois Chinoises

Au Canada, les trois meilleures joueuses sont Chinoises. Si elles ne sont pas à La Havane, c'est qu'elles n'ont pas encore obtenu leur citoyenneté canadienne.



La Canadienne Shawna Molcak, à gauche, et l'Argentine Marcela Andreozzi baillaient pour la possession du ballon. L'histoire ne dit pas laquelle des deux a eu le dessus; on sait cependant que le Canada l'a emporté 81-61 pour ainsi se retrouver dans la ronde des médailles.

photo Presse Canadienne

La présence de ces Chinoises sujet délicat et Mariann Domonkos prend soin de bien

choisir ses mots avant d'aborder la question.

«C'est un couteau à deux tranchants, explique-t-elle. Leur présence peut faire progresser le tennis de table canadien si nos filles ont la chance de s'entraîner et de jouer contre elles.

«D'un autre côté, leur présence peut nuire au développement des Canadiennes si elles ne font que défendre les couleurs du Canada dans les grandes compétitions internationales.»

Actuellement, le premier scénario semble se dessiner. Geng Lijuan, qui a atteint les quarts-de-finale aux derniers championnats du monde, s'entraîne à Toronto, de même que May Hui Tong. Barbara Chen habite Vancouver mais elle pourrait abandonner la compétition puisqu'elle doit donner naissance à un enfant prochainement.

«Je dirais que nos deux Québécoises jouent trois ou quatre fois par année contre les Chinoises, dit Domonkos. Julie Barton n'a pas la chance de les affronter beaucoup plus souvent.»

En plus de faire les grands tournois, Lijuan évolue dans une ligue professionnelle en Allemagne. Selon Domonkos, les Canadiennes auraient besoin de cinq ans avant de se hisser au niveau de Lijuan.

# Conway-Sotomayor: rendez-vous confirmé

LA HAVANE  
Agence France Presse

Avant le match au sommet du saut en hauteur qui doit les opposer au «Mondial» de Tokyo, le Cubain Javier Sotomayor, détenteur du record du monde, et l'Américain Hollis Conway auront un premier rendez-vous aux Jeux panaméricains.

Josee Rodriguez, responsable de l'équipe masculine des Etats-Unis à La Havane, l'a confirmé mardi. Conway, qui devait sauter mercredi à Zurich, est attendu à La Havane demain pour sauter le samedi contre son rival mondial numéro un.

Les deux hommes ont franchi chacun 2,40 m cette saison, l'Américain en salle, le Cubain en plein air. En début de saison, lors du circuit en salle nord-américain, Conway avait battu plusieurs fois Sotomayor qui reprenait la compétition. Le Cubain a montré son retour en forme en franchissant 2,40 m à Saint-Denis, en banlieue parisienne.

## STATISTIQUES

### BASEBALL

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hiver non comprises				
Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Pittsburgh	62	42	.596	—
St. Louis	57	48	.543	5%
New York	55	50	.524	7%
Chicago	52	53	.495	10%
Philadelphie	47	58	.448	15%
Montréal	43	62	.410	19%

Section Ouest				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Los Angeles	59	46	.562	—
Atlanta	56	48	.538	2%
Cincinnati	52	52	.500	6%
San Francisco	50	55	.476	9%
San Diego	50	56	.472	9%
Houston	46	59	.438	13%

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hiver non comprises				
Section Est				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Toronto	61	46	.570	—
Detroit	55	51	.519	5%
Boston	50	56	.472	10%
New York	48	55	.466	11%
Milwaukee	45	61	.425	15%
Baltimore	43	62	.410	17%
Cleveland	35	70	.333	25%

Section Ouest				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	85	43	.602	—
Chicago	80	45	.571	3%
Oakland	60	48	.556	5%
Texas	55	48	.534	7%
Seattle	57	50	.533	7%
Kansas City	54	51	.514	9%
California	52	54	.491	12%

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hiver non comprises				
Section Ouest				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	85	43	.602	—
Chicago	80	45	.571	3%
Oakland	60	48	.556	5%
Texas	55	48	.534	7%
Seattle	57	50	.533	7%
Kansas City	54	51	.514	9%
California	52	54	.491	12%

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hiver non comprises					
Équipe	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hiver non comprises					
Équipe	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hiver non comprises					
Équipe	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE NATIONALE					
Parties d'hiver non comprises					
Équipe	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

LES MENEURS					
LIGUE AMÉRICAINNE					
Parties d'hiver non comprises					
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Palmeiro Tex.	102	419	80	147	.351
Boggs Bsn.	96	353	60	120	.340
Franco Tex.	98	399	73	133	.333
Tartabul KC.	85	325	59	108	.332
Puckett Min.	104	419	63	138	.329
Baines Oak.	96	338	59	109	.322

### SOCCER

LIGUE CANADIENNE DE SOCCER							
Parties d'hiver non comprises							
Équipe	MJ	G	P	Bp	Bc	Pts	
Vancouver	19	13	2	4	49	23	43
North York	19	9	3	7	37	20	34
Montréal	21	9	6	6	35	28	33
Toronto	19	9	4	6	37	22	33
Hamilton	20	8	8	4	25	30	28
N.E.	22	5	10	7	22	40	22
Kitchener	20	2	12	6	14	40	12
Winnipeg	18	1	11	6	16	32	9

LIGUE CANADIENNE DE SOCCER							
Parties d'hiver non comprises							
Équipe	MJ	G	P	Bp	Bc	Pts	
Vancouver	19	13	2	4	49	23	43
North York	19	9	3	7	37	20	34
Montréal	21	9	6	6	35	28	33
Toronto	19	9	4	6	37	22	33
Hamilton	20	8	8	4	25	30	28
N.E.	22	5	10	7	22	40	22
Kitchener	20	2	12	6	14	40	12
Winnipeg	18	1	11	6	16	32	9

LIGUE CANADIENNE DE SOCCER							
Parties d'hiver non comprises							
Équipe	MJ	G	P	Bp	Bc	Pts	
Vancouver	19	13	2	4	49	23	43
North York	19	9	3	7	37	20	34
Montréal	21	9	6	6	35	28	33
Toronto	19	9	4	6	37	22	33
Hamilton	20	8	8	4	25	30	28
N.E.	22	5	10	7	22	40	22
Kitchener	20	2	12	6	14	40	12
Winnipeg	18	1	11	6	16	32	9

LIGUE CANADIENNE DE SOCCER							
Parties d'hiver non comprises							
Équipe	MJ	G	P	Bp	Bc	Pts	
Vancouver	19	13	2	4	49	23	43
North York	19	9	3	7	37	20	34
Montréal	21	9	6	6	35	28	33
Toronto	19	9	4	6	37	22	33
Hamilton	20	8	8	4	25	30	28
N.E.	22	5	10	7	22	40	22
Kitchener	20	2	12	6	14	40	12
Winnipeg	18	1	11	6	16	32	9

LIGUE CANADIENNE DE SOCCER						
Parties d'hiver non comprises						
Équipe	MJ	G	P	Bp	Bc	Pts
Vancouver	19	13	2	4	49</	

# Entrée fracassante de Capriati



Jennifer Capriati n'a pas mis de temps à se défaire de sa rivale Erika de Lone, hier à Toronto. Excellente préparation pour la joueuse de 15 ans dont l'objectif premier est de se mesurer à l'Argentine Gabriela Sabatini.

photo d'archives

Jennifer Capriati, no. 3, n'a pas lésiné à ses débuts aux Internationaux de tennis féminin du Canada, hier, et elle entend profiter de sa période faste actuelle pour envisager une confrontation logique avec Gabriela Sabatini.

Débordante de confiance après sa victoire significative aux dépens de la Yougoslave Monica Seles en finale du tournoi de San Diego dimanche, Capriati n'a mis que 50 minutes pour venir à bout de sa compatriote américaine Erika de Lone 6-4, 6-0 dans un match de deuxième ronde.

Et tandis que Sabatini demeure la joueuse à battre dans ce tournoi, Capriati déclare qu'elle n'a jamais été en aussi bonne position pour surprendre la favorite qu'elle devrait logiquement rencontrer en demi-finale.

«Ma confiance est grande maintenant que j'ai battu une joueuse comme Monica, a-t-elle relaté. Après ma victoire sur Martina Navratilova (à Wimbledon) et, maintenant, celle contre une autre joueuse de premier plan, je réalise ce que je suis capable de faire.

«C'est certain, j'ose croire que mes chances de victoire sont bonnes et je suis vraiment impatiente de jouer contre Gabriela... Je pense que mes chances n'ont jamais été aussi bonnes face à elle.»

## En quête d'une victoire

Capriati, la huitième joueuse mondiale, n'a pas encore été capable de vaincre Sabatini en six affrontements. A Wimbledon cette année, elle s'est inclinée en deux manches identiques de 6-4 en demi-finales.

En une seule occasion, elle a poussé la troisième joueuse mondiale à trois manches. C'était en quarts de finale à Montréal l'an dernier.

«J'ai joué contre elle à plusieurs reprises et j'ai perdu à chaque fois mais, pour cette raison, je suis encore plus empressée à l'idée de jouer contre elle», a confié Capriati.

Capriati, qui a toujours 15 ans, a fait de grands progrès depuis sa percée au début de l'an dernier.

«A ma première année, j'ai reçu beaucoup de publicité, a-t-elle poursuivi. Mais cette année, toute cette attention s'est atténuée et c'est plus facile pour moi.

«Je crois que je me suis améliorée dans plusieurs facettes de mon jeu cette année. Mon service est meilleur et je me déplace beaucoup mieux sur le court. Pour l'instant, je veux continuer à jouer comme je le fais présentement et, peut-être, me hisser parmi les cinq meilleures.»

## RÉSULTATS

**BASEBALL**  
LIGUE NATIONALE  
Pittsburgh 1 New York 7  
Los Angeles 2 Cincinnati 0  
San Francisco 1 Atlanta 0  
Montréal 1 St. Louis 0  
Chicago 4 Philadelphie 5 (11m)  
San Diego 7 Houston 3 (9e)

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
Detroit 2 Toronto 5  
Seattle 1 Oakland 6  
Minnesota 1 Californie 8  
Milwaukee 4 Baltimore 2  
New York 2 Chicago 10  
Cleveland 10 Texas 9 (7e)  
Boston 0 Kansas City 2 (9e)  
**LIGUE SENIOR ESTRIE**  
Victoriaville 4 Sherbrooke 9

# Gardner et Reyes conjuguent leurs efforts

## Les Expos triomphent des Cards 1-0

Richard Milo

ST. LOUIS  
Presse Canadienne

Par une chaleur de 91 degrés, Mark Gardner a refroidi les Cards, hier.

En 8.1 manches, il n'a donné que cinq coups sûrs et les Expos ont mis fin à leur séquence de sept défaites en l'emportant 1-0 devant 25 591 personnes.

Gardner (6-8) a remporté sa première victoire depuis le 11 juillet — en cinq départs — avec l'aide de Barry Jones.

Jones s'est amené après un but sur balles à Gerald Perry pour enregistrer son huitième sauvetage.

Lui, il a obtenu l'aide de...

Gilberto Reyes, qui a harponné le coureur suppléant Geronimo Pena en tentative de vol. Todd Zeile a ensuite mis fin au match avec un long ballon dans la gauche.

Omar Olivares (4-4) a livré une belle bataille à Gardner. Delino DeShields a finalement brisé la glace à la sixième avec un simple d'un point.

Larry Walker a obtenu trois doubles pour devenir le 14e joueur des Expos à réussir l'exploit dans un match.

C'est toutefois un double de Reyes qui a amorcé la poussée de la victoire en début de sixième.

Les Expos n'avaient pas sa-

voué la victoire depuis le match parfait de Dennis Martinez à Los Angeles. C'est la quatrième fois cette saison qu'ils gagnent 1-0.

**Du bon Gardner**

Mark Gardner n'a donné qu'un simple dans les trois premières manches. A la quatrième, les Cards ont menacé quand Ray Lankford et Gerald Perry ont réussi des simples mais il a pris Perry en souricière et Brett Barberie a mis fin à la manche en harponnant Lankford au marbre.

A la cinquième, Larry Walker a amorcé la manche avec un double mais Andres Galarraga, qui a

**Hy à un cheveu près**

Hier soir par ailleurs, Patricia Hy de Richmond Hill, en Ontario, est venue à une volée près de surprendre la Soviétique Natalia Zvereva, neuvième favorite, en deuxième ronde des Internationaux de tennis féminin du Canada, hier soir.

Zvereva s'est qualifiée pour la troisième ronde en vertu d'une victoire arrachée de peine et de misère (5-7, 6-1, 7-5) dans l'un

des meilleurs matches du tournoi jusqu'ici.

Hy, soutenue par les 6000 amateurs sur le court central, avait Zvereva à sa merci après un beau retour à la suite d'une désastreuses deuxième manche.

L'athlète originaire du Camodge, âgée de 25 ans, menait 4-0 dans le troisième set et détenait deux balles de bris au cinquième jeu.

Hy a permis à la Soviétique de revenir mais a profité d'un point de match à 5-3.

Avec Zvereva au service à 30-40, Hy a foncé au filet sur son deuxième service mais elle a raté une volée facile du revers.

Le vent a soudainement tourné et Zvereva a remporté les trois jeux suivants. Elle rencontrera l'Américaine Jolene Watanabe au tour suivant.

Zvereva n'a pas seulement dû effectuer un redressement pour gagner, mais elle réalisait après coup à quel point elle a frôlé de peu l'élimination.

Par ailleurs, l'Autrichienne Barbara Paulus, septième favorite, a été contrainte à l'abandon en raison d'une blessure au tendon d'Achille.

# Eric Mercier remporte le Pro-am

ASBESTOS  
Presse Canadienne

Eric Mercier, le champion des adjoints-pros québécois, était de corps à Asbestos, hier, à l'occasion de la journée pro-am disputée dans le cadre de la quatrième tranche du circuit québécois de l'AGP, mais sa tête était à Victoriaville, site de l'Omnium du Québec et qui aura lieu la semaine prochaine.

«Je suis à me préparer pour l'Omnium. Ce pro-am et la journée de demain (aujourd'hui) font partie de ma préparation», a dit Mercier, auteur d'un 66, six coups sous le par, ce qui lui assurait la victoire au Pro-am et le

premier prix de la bourse de 4000 \$.

Le fait de retrouver Eric Mercier en tête du classement au Pro-am d'Asbestos n'est pas vraiment une surprise. Eric — vainqueur par le passé du tournoi Don Marcotte et du tournoi Connie Dion — est en pays de connaissance à Asbestos et tout laisse croire que ce Sherbrookoïse sera à surveiller aujourd'hui alors que les pros québécois se disputeront une bourse de 12 000 \$, dont un premier prix de 2000 \$.

Mercier est à la recherche de sa première victoire en 91 sur le circuit québécois.

**Mercier devance Thivierge**

En parlant du club l'Excellence d'Asbestos, Mercier partage l'opinion de plusieurs, dont celle de Daniel Talbot, selon laquelle un score de 68 pourrait être nécessaire aujourd'hui à l'occasion de la compétition des pros.

Eric Mercier, adjoint-pro de Laval-sur-le Lac, a gagné le Pro-am par la marge de deux coups sur son patron Serge Thivierge réalisant un pointage de 68. Mercier a touché une bourse de 800 \$ pour sa journée de travail, contre 700 \$ pour Serge Thivierge.

A 69, trois coups sous le par, on retrouve Stéphane Talbot,

eu du succès contre Olivares par le passé, a été retiré au bâton.

Avec Barberie au marbre, Walker a été retiré en tentative de vol du troisième but par Tom Pagnozzi.

**Reyes et DeShields**

Les Expos ont brisé la glace à la sixième à l'aide de deux coups sûrs.

Gilberto Reyes a amorcé la manche avec un autre double et, cette fois-ci, ils ont marqué.

Gardner a bien déposé un amorti-sacrifice et Delino DeShields a suivi avec un simple, lui qui était 6-en-42 pour une moyenne de .143 à ses 11 derniers matchs.

Jean Laforce et Denis Roy, plus riches de 433,33 \$.

Rémi Bouchard et Jean-Louis Lamarre ont bouclé les 18 trous en 70 coups pour une bourse de 225 \$, contre des 71 pour Yvan Beauchemin et Mike Veilleux, les gagnants de 120 \$.

Avec la normale 72, on retrouve Benoit Morin, Gilles Lapiere, de Cowansville. Hocan Olsson et Daniel Talbot.

Pierre Dugas, un Granbyen, membre du club Vallée du Richelieu, a roulé 78, tandis que Rémi Houde, de Farnham, et Serge Picard, d'Acton Vale, ont respectivement présenté des cartes de 83 et 91.

# Plein

la vue,  
les oreilles!



### AIWA PORTATIF

- Am-fm cassettes à copie rapide
- Égalisateur 4 bandes, 24 watts/RMS
- "Subwoofer" super actif

**199.99\$**



### YAMAHA

pour l'auto

- Am-fm à présélections à 18 mémoires
- Cassette à inversion automatique
- Basse et aiguë séparées  
Sorties "pré-ampli"

**249.99\$**



### Sherwood Pour l'auto Haute puissance

- Am-fm à présélections, tiroir antivol, cassette à inversion automatique, 40 watts
- Amplificateur de 180 watts/RMS
- 4 haut-parleurs (4" et 6 X 9")

**599.99\$**



### SHARP.

### Magnétoscope "stéréo" hi-fi

- Programmation 8 émissions / 1 an à l'écran
- Télécommande unifiée
- Effets spéciaux parfaits

**549.99\$**



### JVC

### Moniteur 21" "stéréo"

- Affichage complet à l'écran par télécommande multifonctions
- Bornes audio et vidéo

**599.99\$**



### Canon

### Camescope 8 mm

- Complètement automatique
- Zoom 8X électrique
- Télécommande sans fil
- Éclairage minimum 2 lux

**999.99\$**

32 LA VOIX DE L'EST — jeudi 8 août 1991

**55**

**STÉRÉO**  
AUDIO + VIDÉO

*plus* MC



**147, Principale (coin Court)**

**Granby 375-7564**

L17469